U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER · STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天陰有驟雨
最高溫度二十度
最低溫度五度

十月廿三日
馬經刊在第七版

亞省大學四百學生
下月强制測驗英文
如不及格則將不能留校肄業

（點問頓加新社電）亞伯達大學約四百名學生，將須於十一月廿八日强制參加一項有關英文程度之筆試，以測驗其寫作能力。此爲他們最後一次機會。如他們在該次筆試中不及格，則可能被逐出校。

該大學之註册主任史爾沙於上星期六稱，此係校方之正式聲明，勢將認真執行。

上述四百名學生，均係於一九八三年以來註册入學者。由該年起，寫作能力首先與被逐出校之可能性聯繫起來。而寫作能力則繫於一項必須參加之測驗，以資鑒別。

該大學之測驗與補救組主席麥加林說，學生原先獲給廿四個月之時間以通過該項測驗，其後又再展期半年，現時則該項展期亦將屆滿。

所以實施上述測驗之原因，主要由於學生之寫作能力，越來越低所致。

在一九八〇年所舉行之一次寫作能力測驗中，參加者有一年級學生五百七十人，其中竟有一半以上不及格。

史爾沙說，曾有一個時期，該寫作能力測驗係用以量度全校學生之閱讀及寫作能力。

史氏續稱，上述須參加測驗之四百名學生，預料有很多人將能過關。有若干人自忖能力未隸者則早已退學離校，但仍有若干死硬份子繼續留校。

史氏說，該等學生不知何故以爲校方對於執行此項計劃並不認真。此態度其實大錯特錯，校方是認真執行的。他們至十二月便將知曉。

麥加林說，此等强制測驗亦在加拿大其他大學施行，包括卑詩大學及多倫多大學在內。

亞伯達大學現又已決定，由一九八七年起，申請入學之學生，必須先行通過一項寫作能力測驗，方能獲准入學。

低陸平原錫克教廟
原教份子屢起衝突
一民權活躍份子謂遭人毆打

（卑詩二埠加新社電）二埠警方現正調查星期日所發生之一宗事件，在該事件中，一名坦率發表意見之民權活躍份子查蘭基爾，謂在民士保路之錫克廟遭人毆打。

基爾係卑詩反對種族歧視組織主席。據謂他係被數名錫克青年聯合會會員所毆打。該等會員係來自鄰近素里之一間錫克廟。

上述事件，乃係地區錫克廟所發生之連串對抗事件之最新者。該等事件係由於主張在印度成立獨立卡里斯坦國之原教份子之間相互對抗而起。

基爾謂有十名相信係原教份子圍着他，責他曾致函報章責罵低陸平原錫克社會使用暴力。國際錫克青年聯合會一名顯要會員艾華爾則謂基爾没有被毆。

查低陸平原各地區錫克廟將於十二月舉行選舉。現時各廟除南雲錫克廟及阿布斯佛錫克廟外，均由溫和份子掌權。上述聯合會則支持原教份子爭取該等錫克廟之控制；

中國今年貿易赤字
不超過八百億美元

（中國新聞社北京十月二十二日電）國家統計局新聞發言人馬安今天在此間說，由於國家採取措施控制進口，並大力增加出口，今年中國貿易赤字不會高達一百八十億美元。

馬安解釋說，不久前新華社根據國家統計局的材料，預計到今年底會出現一百八十億美元的逆差，後來又撤銷了這條消息。這是一個預計數字，是個人根據中國海關上半年進口一百八十三億美元，出口一百一十八億美元，貿易逆差六十五億美元推算出來的。

中國今年一至九月份的外貿統計數字，不久將由對外經濟貿易部公佈。馬安說：「對外經濟貿易部的統計數字，比中國海關的統計數字要小些，這是由於他們的統計口徑不同。例如來料加工，對外經濟貿易部只統計加工費一項，而中國海關把進口散件、出口成品總額都統計在進出口貿易中。」

加撥鉅款進行研究
中國西北水電計劃
旨在帶來逾七百萬元生意

（雲訊）據聯邦能源部長柏卡妮稱，聯邦政府將撥給卑詩水電公司廿三萬元，進行研究一項在中國之龐大水電計劃。

卡妮說，卑詩水電國際公司將用該款，參與研究目前正在中國西北三個省份興建中之一項重要電力傳送系統。

卡妮在雲埠續稱，進行此項研究之協議，經與中國西北電力管理局簽訂，並爲卑詩水電國際公司提供良好機會，參與該傳送系統之計劃、設計、和建築。該計劃有希望爲加拿大供應商，帶來超過七百萬元之生意。

此爲自中國水利電力部長錢正英開始其十六天訪加行程後，聯邦第二次宣佈撥付與中國有關之津貼。較早前，聯邦政府宣佈撥付一百三十萬元，進行研究長江三峽之水電計劃。

列治文與雲埠有車禍
星期日共發生兩宗
汽車傷人不顧而去

（雲訊）列治文皇家騎警現正扣留一名卅五歲男子。該男子涉嫌與星期日所發生之汽車傷人不顧而去案有關。

在該事件中，一名行人嚴重受傷，警方發言人說，皇家騎警現正向公共呼籲，要求協助查悉傷者姓名。現時祇知傷者爲一名六十至六十五歲之白人男子。

發言人說，傷者約於晚上十時沿威士敏士特公路附近之麥加蘭路而行，突被一輛沿麥加蘭路向南行之客貨兩用車撞倒。

該車傷人後不顧而去。警方其後拘獲一名疑犯。

（又訊）另一宗汽車傷人逸去事件，發生於星期日凌晨三時卅分許，當時一名十七歲女子在緬街夾卅二街處被汽車撞倒，身受重傷，被送往雲高華中央醫院救治。至星期日晚，傷勢極其嚴重。

警方現正找尋一輛四門白色雪佛牌汽車。警方謂該車係黃色，其上鬆白色油蓋着，車牌字母有「E」字或「G」字，號數爲「一三八」。

警方未有透露傷者之姓名。

釜山一北韓炮艇
被南韓海軍擊沉

（漢城電）南韓之軍機及戰艦於廿一日搜索釜山附近海面，是否有被南韓擊沉之一艘北韓艦隻士兵的屍體，南韓國防部發言人稱，現尚未知在上星期日與北韓之海戰中，究有若干北韓海軍士兵死去。

據南韓官員稱，該艘被南韓擊沉之北韓艦隻重約五噸，長十公尺。通常可載六人。

官員又稱，該艘北韓艦隻不肯遵命停駛，且向南韓海軍開火，終於在被追逐三小時之後，被南韓海軍擊沉

南韓聯合參謀總長在記者招待會中說，相信該北韓炮艇當時正欲派遣武裝士兵，在南韓登陸。

女侍投訴僱主性滋擾
幾經波折後終獲勝訴

（域多利訊）一名年輕域多利女子，投訴被其僱主施行性滋擾，幾經波折，終獲勝訴。

卑詩人權局昨（廿一）日裁定，該任職餐館女侍應員之非爾斯，確曾被其僱主沃非英進行性滋擾，包括在她的身上捏擰等。

人權局裁定沃非英須付給非爾斯一千五百元，作爲非爾斯於一九八三及八四年間在沃非英之餐館工作時，受到性滋擾之補償。

圖爲被僱主施行滋擾之非爾斯。

光大競逐興建
香港海隧工程

（香港廿二日專電）光大實業董事長王光英昨日證實，該公司競逐興建香港第二條海底隧道工程一事，本月底將揭曉。

王光英昨天在一個展覽會上說，目前有三個集團競投第二條海底隧道的興建工程，他估計光大有很大機會投得這項工程，如果成功，他們會連同中國國際信託投資、港澳投資及另外兩間日本公司，耗資三十多億元進行這項計劃。

颱風吹襲菲島
五十四人喪生

（路透社馬尼拉電）達特（DOT）颱風十九日在轉弱成爲熱帶暴風雨之前，在菲律賓中部至少五十四人喪生，吹垮了無數房屋的屋頂並將許多樹木連根拔起。

當陣風以每小時二百四十公哩的速度吹襲時，據報有四十餘人失踪，而且海岸地區遭受豪雨的侵襲。

在馬尼拉及菲律賓中部，數百户家庭被撤在安全地區。

自從去年九月艾克颱風在菲律賓南部造成至少九百人死亡以來，這個號稱最强烈的達特颱風，於夜間轉向遠離馬尼拉，尚無重大財產的損害報導。

越南上週大風災
摧毀五萬間家屋
六百七十人喪生
一百廿八人失蹤

（河內電）此間當局稱，上週颱風吹襲越南中部地區，已使六百七十人喪生，一百廿八人失踪，而無家可歸者更達至數十萬人。

越南官方發表之聲明稱，上星期三日颱風橫掃中部一個省份，摧毀五萬個家屋，除上述死亡失踪數字外又使二百五十七人受傷。

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
各款陶瓷器皿一律八折
特價品：、
25磅泰國香米每包 $6.85
750 克珠江生抽王每樽 89¢
金馬牌清補涼四包 $2.50
每週推出大量特價品
平到你笑
（本週由十月廿一日至廿七日止）
機不可失，欲購從速！
總店：片打東街242－4號 683－6858－59
列治文分店：甘比夾第五路 278－4200

健美體育用品公司
Vancouver Sporting Goods
CHINESE CULTURAL CENTRE SHOPPING MALL
18 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone (604) 662-1101
ADIDAS NIKE DIADORA
STAN SMITH - $33.95 MEADOW MAX - $34.95 LEADER - $43.95
BADMINTON STRINGING SALE
- P.S.BADMINTON
- SUPER CARBON
- GUTEX
- GAMMA GUT II
ALL CHARGE $18.00 EACH.
携此廣告特價優行 至本月底止．
BRING THIS REUSABLE COUPON TIL OCT.31,1985.

由鄧强慶主理
優質旅遊
（鄧强慶製作公司附屬機構）
本着爲僑胞服務精神
于本秋季推出一低陸平原及夏利遜一日遊．
出發日期：十一月三日（星期日）．
行程：一 參觀(FORT LANGLEY)蘭里要塞古蹟B.C.省拓荒者貿易中心．體驗百多年前生活．
一 遊覽(VAN.GAME FARM)郊野大動物園．方圓 120 畝養有獅子．大象．老虎等珍禽異獸．
一 參觀(FRASER VALLEY TROUT HATCHERY)菲沙河谷鰍魚繁殖場．
一 夏利遜溫泉(HARRISON HOT SPRING) 浸溫泉．身心康樂．
回程：在好年華酒樓享用豐富晚餐．
費用：成人 $45 ．小童（12歲以下）$43
報名：223奇化街（電梯按3字）
電話：687·0082
．優質旅遊並代售各國廉價機票及各地酒店

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
傢俬部
牆櫃
客廳恩物
多種用途
原價 $799
$378
大梳化及雙座梳化
最抵買，多種顏色
顏色及布料
原價 $899·00
$499·00
梳化床
$399·00
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251·1020
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到泰國香米牌及加州絲苗米 一律八折
® 世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營米業
皇冠牌 第一牌 寶馬牌
金牌 大利牌 日本米
逢來米 眞珠米 標準牌
各款靚米 一律平賣

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯 美國 澳洲 綠荳發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00,2:15,4:30
最後進映時間
6:45,9:pm.
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

大題小說

風塵

樂爲

陪朋友去探望她的老友。朋友說：「這是一個你從前也認識的人。」我聽了她說出的名字、年齡及認識時的環境，心下仍然感到一片茫然，實實在在記不起來了。一直說到從前工作的書畫古玩店子，才呀然一聲，醒悟起一個清秀怯弱的形象來。是的，我曾經認識她。

我們相處了一個星期，主要是讓她跟在店子裏處理文件，我分出身來前往內地洽談貿易。後來也不大見面了，因為她結婚去了。

十年以內，結婚離婚。過去的日子在她嘴裏侃侃流瀉出來，有如呼吸一般平凡自然，彷彿她自己也習慣了，沒什麼值得奇怪的。她笑着說：「今年我還沒有結過婚哩。他，不過是個同住的罷了。」說的平淡自然，我們則聽得默默無語。

時間毫不容情在每一個人的身上臉上流逝過，不論男的女的、貧的富的，結果一般，歲月不饒人。有些人得天獨厚，時間在他的臉上輾過的痕迹較輕較慢，有些人不這麼幸運，不過短短十數年，已經經歷了比旁人更多更曲折的遭遇，臉上的痕迹清楚明顯地寫出生活中的無可奈何。

我坐在一旁看兩人談話，卻無論如何想像不出眼前的人是十年前清秀活潑的小姑娘。那時候她剛剛畢業，拿着會考成績單會見老闆，從遙遠的角落裏向我拋來一個眼色。

每過不了兩年三年，便得換一個共同生活的人，無論在記憶上、物質上、精神上都應該是很累的一回事，而且看來並不容易做得好。人到底是有記憶的動物，真的可以一個翻滾就忘掉了從前人的好與壞？會不會把從前人跟眼前人的好惡習慣混淆了，弄得七顛八倒，一塌糊塗呢？

十年前的小姑娘，現在看來比我們老氣得多，並不是在裝扮上，而是從眼神的疲累、肌肉的搭拉上得知。也許，生兒育女帶來的老化，始終及不上在人生風塵裏經歷的滄桑。

矛盾的時裝心理

紅孩兒

還是驕陽似火的時節，最新的秋季新裝又已紛紛出籠了。女士們又要預備好一筆金錢來購買最新款的秋裝了，因為根本沒有兩年的時裝是一樣的。是完全創新也好，是復古的也好，總之每年的時裝就會與往年的有些不同。可是，有沒有想過：為什麼我們都喜歡買時尚的服式？又為甚麼每年的時裝都是不同款式的？而新款的又是否真的比舊款的漂亮？

其實，根據心理學家和社會學家的研究，這些問題完全可以從消費者的兩種矛盾心理來解釋，一是喜歡炫耀的心理，另一卻是「不想浪費」的心理。

炫耀的心理，是很容易理解的。我們都想別人知道自己的經濟狀況是充裕的，而最時尚的衣服，往往價錢昂貴，故此他們便可利用時裝來炫耀自己的財富。而且，能追上潮流，便即說明自己不須終日為口奔馳，因而有足夠的空閒時候來研究服裝，打扮自己。故此，一件衣服最重要的，不是其實用意義或美感意義，而是其象徵意義。

舉個例子吧，人家送了一件名牌衣服給你，你當然會覺得它「美麗」、「有型」得很。可是，若那人告訴你這只是件從攤檔買來的冒牌貨後，你肯定會覺得那衣服已不大如前了，甚至，你會不敢穿它上街，雖然衣服的款式和質地是一模一樣，但對於你來說，重要的卻只是「名牌貨」與「冒牌貨」的象徵意義。

那麼，為什麼衣服的款式需要年年不同呢？這是因為人雖有喜歡炫耀的心理，但同時也有一種「不願浪費」的心理。每年一批新的衣服，實在是違反了人們「不浪費」的心理。但人總喜歡炫耀，卻又不願向自己或別人承認自己是因想炫耀而不斷地追求時尚。故此聰明的設計家便為他們想出了一個藉口，就是新的時裝與舊的在設計上有些不同，而增加了「美感」效果。愛美是人所公認的天性，故此購買更美麗的時裝便是理所當然的事。其實，誰敢說加上三四個口袋，或減少一顆兩顆鈕扣，那衣服是否真的更美？但至少，那是一件在衆人心理上都覺得是「更美」的衣服，於是，大家都心安理得了！

織葉篇

自得其樂

洛盈

傳呼員的工作是沉悶的，若不曉得從工作中發掘樂趣，不悶死亦幾稀矣。

在很多人心目中，傳呼員的工作比朝九晚五的寫字樓工作還要刻板和沉悶，一班（早、午、晚三班）八小時就是坐在電話機前接聽或覆述電話，像個機械人似的。誠然，這是不爭的事實，但可巧遇上我這個「蘇軾信徒」（我已把他所說的「萬物靜觀皆自得，四時佳景與人同」作座右銘），自然有辦法自得其樂。

你也知道，機主與Call他的人多是互相認識的，大家既然是熟悉的，自然熟不拘泥，稱呼自然也隨便起來，以花名自稱可說比比皆是，甚麼「道友揾佢」、「叫佢覆電話俾肥婆蘭」、「我係狗屎華」……更是層出不窮，每當我聽到這些渾名，再聯想他們的樣子和他們自稱這樣不雅的名字時的大無畏樣子，差點叫我忍俊不禁，幸好本山人有千年道行，才不致在他們耳邊笑出聲來。

而且這些花名也是有傳染性的，例如年前「IQ博士」流行時，「小雲」、「小吉」、「草菇」等名字便常常從電話筒那邊傳至耳中，而現在較為常聽的，則是「傑佬」、「FIT佬」等劇集主角的名稱，可見大衆傳媒的影響力是何等廣泛。

如果你想像力豐富，他們打來的電話更可提供不少的小說題材：「蚯蚓揾佢，叫佢今晚十二點老地方見。」簡直好像戰時的間諜般刺激，又或者「我係大佬，話俾佢（即機主）知，包嘢放咗喺細明度」，這便教我聯想至不法勾當正在進行，警察如何英明神武地抽絲剝繭，終把匪幫一網打盡。這樣有趣、刺激、奇情的工作，你還會說它沉悶嗎？

被子忌太重 寬輕較好用

秋日雨夜，氣候已漸涼，家庭主婦得未雨綢繆，檢查家人的被褥，如舊被陳舊，不宜再用，須購定新被的話，便得考慮選擇的尺寸。老觀念以為若要溫暖，必須加重。常見鄉間的人，棉被有十幾斤重的，現在一些內地的旅館，被子也往往很重。實際上，被子的重量和溫暖並不成正比。太重的被反而顯得笨重。除了壓力太大，令身體不舒服外，它還不便把兩肩保護。如果是較寬較薄，用它來裹住兩肩固然貼切，用的時間也較長，大冷天時，上面加上一張毛氈，實際多了。

樂天派

根據一項調查，大約百分之八十六的美國人表示，他們時常，或者很經常笑，同時有百分之七十四的人對未來充滿希望。此外，幾乎一半的美國人經常唱歌、哼曲子或吹口哨。（珍）

話家常

茶葉

阿怡

經常會收到朋友們出外旅行帶回來的各地名產茶葉，但自己轉過手就把這些東西轉送給其他親友，並非是不珍惜朋友們的禮物，只不過自己向來沒有在家品茗的習慣，為免得物無所用，何不做個順水人情？

我們家日常習慣只是飲白開水，品茗是到酒樓才享受的。倒不是不喜歡品茗，只是怕麻煩，怕做功夫，索性以白開水代之。惟有朋友到訪時，就用茶包臨時沖茶款客，簡陋是簡陋一些，但總好過用白開水招呼客人呀！

我的食譜

越式牛肉麵

趙素仲

越南菜館裏的牛肉湯麵是頗受歡迎的。牛肉麵中的牛肉又分有生和熟兩種。我們當然也有吃牛肉麵，不過，我們平日吃的牛肉麵不及越南菜館的，原來是牛肉太熟了。

一位曾居法國幾年的朋友告訴我，她在法國學得越南菜館裏牛肉麵的做法。先用牛骨熬上湯，熬湯頗費時間。然後將牛肉切薄片，將大滾的上湯倒入牛肉中，將湯傾出，又再將熱湯碌牛肉，如此三次，即將牛肉浸熟，這樣牛肉不會老，自然嫩滑清甜了。再爆香洋蔥絲放在湯麵上（當然可用河粉）即成。

我在越南菜館吃過牛肉麵，又聽過這位朋友的法國經驗談，於是將其簡化變作越式牛肉麵。

用全蛋麵或一般麵，甚至河粉亦無妨，重要的是牛肉，用牛骨熬上湯費時太久，不用此法，改用較多牛肉同樣令湯有甜味。將牛肉切薄片撈醃，用適量的水煮滾後下油、鹽，隨即將牛肉倒入，蓋上馬上熄火，待牛肉浸熟後撈起，再將湯重新煮滾倒入已煮好的麵和牛肉上作上湯。

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687－6977
信乃業之基　德爲醫所本
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品　地道藥材　京果海味　成葯葯酒　唐山雜貨　貨品齊全
新址擴張誌慶

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80 護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎．

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省新宗義精製參龍精 無雄心與不耐久 五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱
體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血[illegible]症，發育不全，先天不足，頭眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行 加拿大各埠藥行均有代售

雷大偉搬運
254-5691
五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李・各等請電下午五時後・

貨車搬運
代客搬屋及一切雜物・價錢公道快捷妥當・電話：438・9352

BB搬運公司
承接搬運・買有担保・及燕梳・安全妥當・電話681・2030

KS 精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！
回轉或向前兩用。
特價$79.95
KINYO 迴帶機
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭　・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理磁頭鼓輪　・清理機內塵埃
・潤滑所有活動部分　・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價．
電話：298－1431朱先生

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 政府牌照
•華語 255-4821 馬文紹

修理水喉 電話：2516248余洽

修理水電洗衣機 僑胞光顧請電：八七六・〇九四九陳

BB搬運公司
有保險・忠誠可靠
電話：681-2030

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電大政府牌照
馬君實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二－一〇三九 八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

標記洗地毯
專潔洗各種地毯・洗窗 門・洗梳化・洗石米牆 價格特平・晚六時後・電話二五三・五六七二

中英洗地毯
新機器・即洗即用・不退色・不縮水或變樣・保滿意・假日照常服務・收費廉・
晚電：253-0982 251-1684

三合土木工程
一切房屋改建土庫間格，水電安裝修理・工程不論大小遠近・免費估價・請電939・4846

多途電器 DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電大 政府牌照
日 876・1133
夜 872・0549

煤氣工程 持有政府牌照
電話：939-8275 鉋洽
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命・
電話二九八・五八七八余鴻智

強華公司 KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・價格克己 保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

BING PLUMBING
428 SALSBURY DR.
VAN.
1976
炳記
254・4935
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫漏水電動通渠

防盜 JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
（工場）324-1020
（住家）325-8922
防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊。
我們防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

楠記
土木工程 水喉工程 大小廚房 浴室間格 免費估價
[illegible]

佳記
修理水喉電器 水爐 按熱水爐 [illegible]
傳呼：[illegible]

劉富
承接裝修、油漆、土木工程
新址：636E. 14th AVE.
879-4289

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當
電話：327・2257

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝・修理・保養 牌照，住宅商業全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
253-3913 PAGER: 667-0005

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876・0278

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

永興裝修公司
[illegible]
平、快、靚
電話：四三一・一九二二

朱氏裝修
電話：433-9784
政府裝修 大小工程 土庫間格 [illegible]
另有長期合約修理小型租文

宏海建築裝修
商住宅新建改建修理 土庫間格 [illegible] 免費估價
電話：291-9861

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

昌記裝修油漆公司
承接水泥木工 各大小工程 服務快捷 誠實可靠
電話：二五一－七五〇三 二五四－〇九四

油漆噴漆
商業 住宅 [illegible] 免費估價
電話：251-3089 劉

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁面磚 水泥路面 磚瓦砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

張記裝修
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 園林磚花 免費估價

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 精修廚櫃

光正裝修
內外油漆 水渠柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格
電話 253-7482

嘉倫裝修
內外油漆 水渠籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

銀杏

八面玲瓏 辭后

李先念主席在加拿大手植銀杏一株，表示友誼。

爲什麼別的樹不種，獨選銀杏呢？百思不得其解。銀杏，我們俗稱白果，屬於松柏科植物，耐寒，而且「長生不老」，我見過最老的一株，有一千九百多年的歷史，十多丈高。有道老如松柏，松柏是堅強而長壽的象徵；但比之銀杏樹的高大堅實，它自愧不如。

還有銀杏樹的形態，也是松柏所難比擬的。它枝椏交錯，樹葉茂密，在夏季，看起來像一把撐天的羅傘，綠蔭遮天，樹下最宜乘涼。到了深秋，果實滿枝頭，一纍一纍的，密實過一棚葡提子。

老過松柏，枝葉茂盛，果實豐盈，這就是銀杏給予我的印象了。

故推想，李主席以銀杏比友誼，有高於松柏之意，是不是這個意思？靠估。

還有一點不明白，我每見銀杏樹，都在古剎中，以上提到那二千年的銀杏樹，見於嵩山的法王寺，是中國第一所寺廟「白馬寺」的同期產物，比「少林寺」還要早四百多年。

這些銀杏樹究竟跟佛教有些什麼淵源呢？曾經問過幾個佛教徒，難解！

菩提樹、蓮座、銀杏都跟佛教結不解緣，獨後者費解。總該有個解釋的吧？

吾友「濠江之鶯」說：白果能清心火，唱家常吃。它本身有個心，看不見，故鄉下人叫它「清心」。

哦，清心！在人在佛，大抵都很有意思。

客窗隨筆 歡齋

由性教育想起張競生

上海在本月二十二日首次開全國「性教育講習班」，內地既已開放，科學地談性學，「禁區」也開放了。另一方面，內地販賣與放映春宮錄像帶很普遍，這是推銷色情，與科學地談性學是對立的，而當局亦在取締中了。提到性學，中國在二十年代即有人加以研究，他是張競生，人稱「性學博士」，其實他在巴黎大學得哲學博士學位，回國應北京大學聘任哲學系主任兼教授，當時他的政治思想偏向無政府主義。他在上海編「性史」，祇出版了第一集，受到圍攻而未印已有材料的二、三、四集。市上的第二集是別人冒名出版的。他在上海所辦的「美的書店」出版的「新文化月刊」中，有「性學通訊欄」。他有志科學地討論性學，但所知不多，所創「第三種水」一名則衆所樂道。第一集「性史」中有金滿成化名江平寫他與董二嫂的故事，我個人目作最出色的新文藝短篇小說。張氏祇紙上談「性」，房中並非張者，其第一任太太褚雪松拋棄了這位博士與俊且健的小葉同居，文化界認爲天大笑話。

一九四九年，張競生不再躲轉外地，返原籍廣東饒平縣黃岡鎮，又早已另娶太太。他在廣東文史館任職，又寫作與譯述，俱哲學與農業。一九七〇年六月十八日，逝世于原籍，享年八十二歲，在新文化史上他有一定的地位。當「美的書店」關門，他再到法國則研究農業，又眞有心得呢！

此幹不同彼幹？

海角曉吹 茗翁

昨天談到松贊幹布這個古人，被簡化漢字的人改爲「松贊干布」——同類例子是不少的。這實在不大尊重歷史。

「幹」字在內地已改爲「干」，「幹部」就是「干部」，幹事變成「干事」，大幹一番變成「大干一番」。常用字如此，少用的古人名被改，也不算什麼奇事了。

有朋友曾查過內地的書，看看「建安七子」之一的徐幹，有沒有被改成「徐干」，唐代畫家韓幹有沒有被改成「韓干」。查書的結果，徐幹保持原名，而韓幹則有改有不改，極不統一。

從這個例子，也看到內地漢字簡化，有許多混亂的現象。致亂原因：不應這樣簡而硬要這樣簡；其簡也，沒有深思熟慮，簡了再算。像「幹」簡爲「干」，當發現問題時，也只能容許某些「幹」字（至低限度有徐幹一人之名）不簡了。

但是，這對松贊幹布，說得上公平嗎？爲什麼徐幹這名可以不簡，松贊幹布之名要簡？甚至，松贊幹布和韓幹都是唐代的人，爲什麼韓幹有時可以不簡，而松贊幹布一定要簡呢？

羣狗互咬爭肥肉

非真不語 陸天台

俄國人乘（連她自己）八國聯合攻佔京津河北全境、商談和議時，已佔領全東北，草成一份逼中國簽字的「俄國交還東省條約」。那位原來與鴻章訂中俄密約的財政大臣微特，命北京俄代表（他有專門代表在京，不是俄公使）允付鴻章、或任何鴻章指定之人，五十萬盧布的賄金（或稱「運動費」，港商常用的「飲茶錢」吧？），只須鴻章簽個「中俄交還東省條約的字」。如俄皇允許之時，微特將親自到北京同鴻章見面，當再加付「固定欵項」。鴻章拒絕了，不行！

前四年中俄密約，曾謠傳鴻章及隨員受賄二百萬盧布，且傳言後來派親王到上海交一百萬（餘數）。鴻章擁有招商局開辦時之大部份商股是事實，英國報紙且在一九〇一年二月十三日對鴻章私產予以估計，云資產近一千萬兩云云。妙在這同一天，日本新聞社傳出「李鴻章病危」的消息。鴻章未若乃師曾文正之清廉，卻是公論。（嫁女限用二百兩，致九官保曾國荃見了，認爲太不像話，特予妝奩資助——參考「崇德老人八十自述」，老人爲文正幼女曾紀芬，聶仲芳夫人），尤其左右手之大公子李經方更難保。密約受賄事謠言甚盛，九一八前後俄國西蒙諾夫著滿蒙問題一書，亦曾言及。但有一西方報刊之力證，云俄國答允二百萬盧布，而後來不付，鴻章及隨員吃了啞巴虧。相信在俄京時，俄皇經微特對欽差兩公子與一級中外隨員，會致送大利市紅封（赤色大封？），想亦人情之常耳。

俄使一日兩謁鴻章，痛陳「不願立約，則東省允爲俄有，與任何第三國無關。」來勢甚惡。上海日本總領事向兩江總督劉坤一進言：「拒簽俄約，日本以全力相助。」蓋不許俄獨吞東北也。

醒目

暇想

大晶球 李茵

當筋疲力竭得連心臟也想懶得動的時候，我便會羨慕起退休的老人來，雖然我沒有退休條件（既非任何機構的高工齡職員，退休何來養老金），但仍幻想有天可以優悠自在的度過晚年。

我想：有天可以退休，我會選廬山腳的東谷住一段日子。對東谷的嚮往，是從風光影片中見過那裡的環境，它正是我夢想中終老的好地方。

我又想：如果有天眞的處身東谷，我將怎樣打發心疲而力未盡衰，或說思想仍在活動的日子？

第一個意念希望在廬山區的植物公園料理花草。一向對這種含蓄的生命有份說不出的感情和喜愛，不然又怎會選修過園藝，寄望搞綠化工作？

忽然想起了那些各種各樣的虫，勇氣沒有了，興趣也涼了下來。

生平最怕毛毛虫，而牠們卻與植物分不開。當年選讀植物學時，倒未想及這些小問題，結果嚇得哭過兩場，整整兩個月，每晚在夢裡和虫兒鬥爭。這場仗因學業中斷未分勝負，但我明白自己輸梗，因爲直到今天，我只要想起牠們也會從心裡抖出來。

一點不誇張，棉花枝幹上爬着的毛虫，足有四寸長，你說有多可怕？

在蘋果樹根部產卵及孵化的甲虫，更是盈千上萬，見了會令你心悸得嘔吐。

不接觸園藝，我唯一能做的只有寫寫東西。

對，不爲賺取稿費，不需趕時趕候，我應該利用東谷的幽靜環境，寫下心願——生命的一章。

醒日詩詞

浣溪沙

「大」亦無用

週轉資金若困難，自然不易過
難關。有人恐怕淚斑斑！
變作大頭充作鬼，猶如遙望有
如山。便於狼狽可爲奸。

港九人物 阿八

遠見

港府決定在茶果嶺與鯉魚涌之間興建一條兩用過海隧道，既可行汽車，亦可行地鐵列車，這即是將來一條過海隧道備有現有的兩條過海隧道的功用。隔壁陳先生的反應是：觀塘以東的茶果嶺、油塘、鯉魚門，以至將軍澳一大片土地，勢必「升價」十倍，他道：「當局銳意發展屯門，但這麼多年來，仍然欠理想，主要是交通不方便，和港九市區或其他地區的聯繫受到窒礙，所以工商業始終受影響。將來茶果嶺有了過海隧道，又有地鐵列車和港島及觀塘聯繫，它的發展肯定比屯門快。」陳先生的公司是搞地產的，他們的老板早已在那區動腦筋哩。

我亞八亦贊成港府今次的決定，特別是不必自己動用眞本錢，卅五億興建這條兩用過海隧道又如何？將來地皮升價，無異坐享其成。陳先生道：「在茶果嶺、油塘、將軍澳發展新市鎮，比屯門或其他新界地區會較易。不說別的，在那裡興建居屋或公屋，也會較受歡迎哩。」港府今次可說是有遠見的決定。

甜白酒

風花雪

說起了萊茵河中段那個著名小鎮樂第森，因爲是附近葡萄園收成以後集菓釀酒的中心點，所以地雖小而處于重位。

德國的葡萄酒，香檳與紅酒都有，但不算特別知名。

尤其是香檳，因爲德國接近法國，而法國的香檳是一個產區的特名，所以別區釀出形式相同的酒來，亦不能叫「香檳」。

德國的香檳，就因此而需要有另外一個名稱叫「薩甫」。

至于紅酒，產區亦很少。大量出產的是白酒，而其中尤以「萊斯靈」爲最上品。

一般慣飲比較辣一點的白酒，會覺得德國白酒太近于甜。

但當地人士却認爲，只有這樣，才可以人人多飲一些。

德國人的飲食習慣，通常總是開懷暢飲暢食的。與法國人的淺嘗即止重質不重量之特性，有多少不同。

德國人是既要好飲好食，又要大飲大食，想在那地方做一位美食專家，可得先訓練好一個橡皮肚。

當然，德國除了釀白酒著名以外，啤酒也是十分著名的，而且不論地區，人人都愛大杯啤酒灌下。

不過在萊茵河中游產葡萄酒的一帶，一般當地人士却不大喜歡你喝啤酒的，認爲那是不太給面子。

所以啤酒客，到了這種地方，也一定要了解一下本身的處境。

喬平靖

世情話 ·羅隼·

魚丸魚蛋

街頭巷尾的大牌檔，有售魚蛋粉麵的，亦有一種是炸熟後，用小竹枝串起來，點些醬料而食的。有些少男少女，穿着斯文，有時亦站着買一串當街進食，大概那很有風味。這些東西，我並不太有興趣，有時孩子們買回家來當餸，嘗一兩粒，覺得味道並不佳。

就是家人買回來作湯料的魚蛋，雖然爽口酥脆，但是却欠缺鮮美。此間叫魚蛋的，潮州則叫魚丸。

要魚丸爽口，主要是槌打功夫足。但現在製魚丸已棄用傳統方法，所以入口雖然酥爽，味道却不佳。

魚蛋通常用鯽鰱魚，用刀刮肉，配鹽和些少味粉剁碎，放進桶中，用手把魚茸往回拋打、槌擂，使魚肉起膠狀，抓在手中，從大指與食指間擠出，用匙刮起，排放竹篾盤，放滿蒸熟，食時，再放進湯中滾一滾，清甜爽口。

那是潮式地道的魚丸，現在製魚丸却借助化學原料，做到爽脆，却缺原味。近來試驗還說加進魚蛋中使其爽脆的是水楊酸，這東西多食了，對身體還有害。

劉處士倡用寒涼藥

春不老堂雜鈔 ·靈均

昨記「四庫提要」敘述「河間六書」之內容說：「其二卷之菊葉法……顯爲元明以後之方，則竄入而不註者，不知其幾矣，卷增于舊，殆以是歟？」

姜教授續記劉氏所作之「原病式」、「素問病機氣宜保命集」及「三消論」等著作，不再一一細述了。

至於通玄處士劉守眞的醫學理論，姜教授指出劉氏極爲推崇「內經」之運氣學說，這是因爲北宋之時，運氣學說盛行，有人論藥也要按運氣使用。劉氏之推崇這種學說，當然是因社會上流行此說，不得不然也。

醫學上之運氣學說，和我們如今相當盛行之星相命運之說是不同的；風水、命運等說，流行於社會各階層，越是富貴人家、知識分子，都以研究這種學說爲時尚。惟是傳統醫學之「運氣」學說，却時興時衰，現今並不是每一位醫師都以運氣學說爲依歸，但作爲研究來說，這又是一門非常深奧的學問，這裡不擬多談，實際上本堂主對此也所知不多。

劉守眞另一種理論，使他成爲一派宗師者，實源於他的主火熱和喜用寒涼藥物治病有關，因此，在這門理論上，却要略述一下。

姜教授認爲：劉守眞之早年著作亦多用芳香辛熱之品，可能受局方（局方，指宋代官家藥局頒佈之藥方，如『太平惠民和劑局方』等是）影響，後因研究病機十九條多熱症及亢則害之理論，故倡寒涼藥。

那時候人們爲什麼要唱歌

尚京專欄

那時候，我們爲什麼要唱歌？那時候，沒有什麼「歌星」，我們也不是「歌迷」，也沒有票價昂貴的演唱會。沒有那麼多的音响設備，沒有歌星的奇裝異服，沒有歌迷們的尖叫與狂吼，和那種近乎歇斯底利亞的情緒爆發……然而那時，人們是那麼愛唱歌，歌聲處處，一個歌兒傳開了，幾乎人人都會唱。那時候，唱歌是一種需要，一種不可缺少的需要，是一種大衆感情的黏和劑，一種精神的強有力的支持，是抵抗危難和迫害的火種，是一種煽起鬥志的強風。在許多場合，只要人羣中响起了帶頭的歌聲，成千成百的人就一起唱起來了，在歌聲中，人人心心相連，或者手手相牽，每個人都感到百倍千倍的強壯，都感到自己的力量，都加強了自己的勇敢與堅決。那時候，人們的感情，跟現在有多麼大的不同。愛得那麼深；恨，恨得那麼強烈，生活是那麼艱苦，生命是那麼有意義。有一個時期，大家最喜歡唱的一隻歌，是「團結就是力量」。在許多場合，歌聲一起，人們的心頭，立刻就感到溫暖堅強。那是一九四七年前後的北京。記得有一個夜晚，夜已深了，清華園內，突然响起了這樣的歌聲：「團結就是力量，這力量是鐵，這力量是鋼，比鐵還硬，比鋼還強……」一批一批的同學集合了，登上大卡車要進城支援他校的同學，他們唱完這首歌，就接着唱：「光明讚」：「兄弟們向太陽向自由向着那光明的路，你看那黑暗已消滅，萬丈光芒在前頭。」

二五：不退禮金

逝水年華 ·王方·

古太太說：「但是，你不是收了人家五萬元禮金嗎？難道要把禮金退回去？」

古大均說：「錢已經到手，爲什麼要退回去呀？」

「那麼，你是說，讓麗容跟全中結婚了？」

「不，不，我們的麗容，怎會讓她嫁一個窮家子！」

「那麼，你要了人家的錢，卻不把女兒嫁給人家，這件事行得通嗎？」

「管他呢，錢已經到了我的手上！」

「大均，你這樣做，恐怕行不通吧？」

「我可不管行得通，行不通的，我們僅有一個女兒，我一生的希望就寄託在她的身上，如果她嫁給一個窮光蛋，我想成爲大富翁，那就難了。」

這時候，古麗容出現在父母的面前，問道：「爸爸媽媽，你們說些什麼呀？」

古大均一見女兒便說：「麗容，我正要告訴你一件事情，你不能嫁給全中了！」

麗容一聽，吃了一驚，問道：「爲什麼？」

古太太便把丈夫剛才告訴她的一番話，轉告知女兒。

大均補充說：「像陳家那樣的小老板，家財比我還不如，你若嫁了給他，不是要跟他捱苦嗎？」

麗容聽了，內心十分不滿，說道：「爸爸，我今年已經二十六歲了！」

「二十六歲又怎樣？難道去嫁個窮小子麼？」

切瓜切菜講技巧

天窗 如程

沒有入厨經驗的人，固然不懂煮飯、煮餸，甚至連切瓜、切菜，也不懂得怎樣切。

不要以爲切瓜、切菜是簡單不過的事，切瓜、切菜也講究刀章與技巧的，尤其是瓜的切法。

以節瓜來說，它的切法就隨着烹調方式的不同而異。用來煑粉絲蝦米的是切絲，用來釀瘦肉煲湯的，是原個瓜保留而只挖去瓤。用來炆釀的，是切成兩邊而挖去瓤。用來滾湯的，是「切骨牌形」。說到把節瓜「切骨牌形」，有一個有趣的故事。

有一戶人家新僱用了一位「伙頭」，那「伙頭」本來是不懂烹飪的，一天，他買回來餸，有一款是「節瓜滾瘦肉湯」。他不懂得節瓜應該怎樣切，於是問主人。主人說，「切骨牌形」。午飯本應在中午十二時開飯，但是，這天的午飯，下午三時還沒有得吃。主人向厨房問道，爲什麼那樣遲還沒有飯吃？伙頭答道：弄節瓜很麻煩，現在才開始雕「紅頭十」也。

原來，他把「切骨牌形」理解爲把節瓜雕成一副「天九牌」形狀呢。

節瓜的切法還算簡單，若是絲瓜、矮瓜，要用旋轉刀法來切，否則就既不好吃，也不好看了。

人名與片名

變焦眼 魯菲士

名片作爲一種交際工具，已經極其普遍。目下名片設計之多，如果舉辦一次展覽，一定可以大開眼界。

兩個新認識的朋友，交換一張名片，作爲加深彼此的印象，這是有必要的。

不過，有些場合，交換咭片，實際上是一種儀式而已！在下在這種場合，往往是採取吝嗇的態度，因爲，在下認爲，咭片派出之後，在立立亂的環境下，對方根本上不可能知道你是乜誰，因此，索性慳返可也。

另一種情形是：盡量少與名人交換咭片，道理是：名人已經成名，根本上不用咭片你也知道他的名字，如果要向他索咭片，這簡直是對他的不敬。至於自己，一介小民，如果恭恭敬敬的把咭片遞上，也並不因此而對你產生特別印象。因此，你這張名片，第二天便可能成爲了他垃圾箱中的廢紙。這不是對名人有什麼成見，他們實在相識的人太多，人腦究竟不是電腦，要記起每一個曾認識的人，根本不可能。

健美與減肥

市井吹竽 ·徐眞

香港女性怕肥，可是大抵由於營養較佳，且又少機會活動，胖婦卻又不少。減肥之道不外是節食與運動。多做運動可以減少體內的脂肪，這道理是人人都明白的。因此這些年來，女性的「健美運動」也十分時興。這風氣似乎也是由外國傳入，據說珍芳達那套教人做健美運動的錄影帶，在外國銷路就甚廣。

現在流行的女性健美運動，重韻律及節奏感，動作雖然並不複雜，但全身各部都獲得舒展，並不用以減肥，作爲體格鍛煉，也甚有好處。

有個英文電視台，每週都播放三兩次這樣的健美操，三個身長得均勻的美女，穿了緊身的運動衣，隨着音樂做出各種示範，對欲藉運動以減肥的女性似很有參考價值，就是一般觀衆看來，也有一種美感。

目前私人教授或公衆興辦的健美操班也不少，其中又以公辦的收費較廉，欲減肥的女性固然很有參加這種運動，若持之以恒，相信能收到效果。

香港人平時吃多動少，肥胖就不可避免。有個「小妹妹」三十多年前七八歲時，瘦小得像株枯草，這幾年却胖得比我的體重還多出廿磅。有天在車站碰到她，問她往哪裡去。她說參加了體操班，剛下班就趕着要去「上課」。我笑說那就是減肥班吧？她答：「不要說得那麼難聽，我們是在上健美課。」

情詩一束

保證

小葵

請告訴我
怎樣才可以保證
一種不會減弱的
愛情
怎樣可以保證
我們的愛情
愈久而愈濃
不會令人生厭
花會凋殘
葉會飄零
太陽會西斜下墜
月亮也有陰晴圓缺
怎樣可以保證
我們的愛情
比鋼鐵還堅硬
比歲月還久長

大塊小品 曉叔

明火白粥

天時悶熱，大魚大肉，固然肥膩，就是通常的飯餸，也會覺得沒有平素的那麼吃得痛快，有時要用水泡飯才能勉強吃下去呢。

吃粥，在夏天是值得提倡的，雖然不是一日兩三餐都吃粥，但在一天之中，有一餐吃粥，相信對於胃口、消化、健康，都有好處。

中國地無分南北，居民都喜歡吃粥，不過稀爛有所不同，而最稀是廣東的粥。廣東的粥，眞可以說其稀如水，其狀如糊，但廣東人（除潮州府外），都愛吃這種稀粥。如最合水準之白果腐竹粥，便要如牛奶一樣，吃起來甘香濃滑。

可惜這種白粥，現在很難在市上求之了，因爲一般之「明火白粥」，都徒具虛名，大多以米同來煲，更有漿磨成糊狀而煲，粥的甘香便大打折扣了。

盡情地愛

情海微瀾 希雲

「我活着是爲了愛，只爲了愛！
「誰敢奚落我？誰敢笑我蠢？
「愛是聖潔的，也該是聖潔的；
「是眞實的，如果眞理是眞實的。
「在世的時候該愛着人世，
「活着的時候爲什麼不盡歡？
「抓着這發光的歲月，趁他還沒飛去；
「眼波不妨相接，
「唇兒不妨相吻，
「沒有深鎖的心也該跳躍
「天下有情人該盡情地愛！」——李察·史托達

的確，人生，沒有多少日子，上帝可能隨時收回對我們的恩寵，就算能活到七八十歲，那時候，就連心跳也要變弱，青春的日子更有限呀！就趁我們的眼波還有光芒，不妨多相接；趁我們的唇兒還沒乾癟，多些相吻吧！將緊鎖的心打開，讓它自由地跳躍，歡快地跳躍吧！

當然，那該是自由而非狂放，是歡快而不是濫情；愛該盡情，但那該是聖潔的、眞實的，淫邪的愛、虛假的愛，同樣只是浪費了青春與生命。

女友住在屋邨 交通七國咁亂

近日突然改變 你估爲乜因緣

八卦妹

好多新開屋邨的交通都係好成問題，其實就係「你睇佢好，但睇你好」而已，因爲有好多經已落成了十幾年的屋邨，交通也是依然不足，但至今仍然都係揸住。

女友經已住在九龍一處半山屋邨十八年，該處由於地居半山，巴士只有去到山腳，所以上落班亦要步行到巴士站才可乘車，十年如一日，永遠都係要行。

雖然她所住屋邨是有專綫小巴到地鐵站，但係這些小巴好不守規矩，原本係要依照班次來行走，就算人數不足也要開，點知這羣小巴司機學得好精，唔夠人就唔開，一係在地鐵站等夠人，一係就在屋邨下等夠人才開動，令到帮襯的居民也經常失預算，故此居民也不大歡迎這條專綫。

女友話，有一日該等專綫小巴好守規矩，執正更期牌，按班次開車，就算只有一個人也開動，令到佢地一班市民感到好奇怪。

女友於是上車，聽下司機有乜嘢講，一些與司機稔熟的居民也向他們詢問，爲何這樣守規矩，司機搖搖頭說：「唔好提咯，好多居民都向運輸署投訴，話我地不守專綫小巴規則行車，運輸署暗中派人調查這些投訴，加上又有人寫信去報紙投訴，終於運輸署也落實地向這條專綫要求改善，無辦法之下，只有依正規矩做，不敢偷雞。」

關於女人味

男人天地 ·羅桑雅·

兩位單身漢朋友，都已是三十幾至四十開外之人，最近都有相親之舉。那位三十來歲的，相親過後，還把他的女朋友帶來我們家中小坐，面貌娟好，青春年少，甚爲活潑。那位四十幾歲的，相親時還要在下陪伴在側。這位三十來歲的女性，皮光肉滑，談吐甚雅，是有教養之人，面貌也端莊可人。

從表面及談吐來看（家境也互相有了一定的了解），作爲結婚對象是不錯的。怪就怪在這兩位單身漢，竟都有一個不謀而合的意見，先後告訴我，她們實在都不錯，各方面的條件都不壞，只是有一點欠缺：「女人味」。

那位三十來歲的單身漢在說出了那一番話後，神秘地問我：「你知道什麼是女人味嗎？」

我搖搖頭：「你到底指什麼呢？」因爲照我看，那位二十來歲的姑娘並不是欠缺「女人味」，她還屬少女型，女性的魅力還未充分地揮發出來。到了一定時候、一定年齡，尤其是結婚之後，大多數（注意，不是全部）女性都會有濃濃的「女人味」煥散出來。

我正迷糊不解，朋友微微一笑，說：「用一句話簡單地說，女人味就是一看到她，就令人想入非非。」他語出驚人，令我大吃一驚。雖然未免表達得太粗俗，但其想法也不難明白。

現代的大多數男人，還是喜歡具有女性眞正特點的女人的，無論是相貌、身材、體態、儀表、作風、聲音……並希望她具有最全面最完美的中國女性的傳統美德。所謂「女人味」也不是抽象的，它由許多細節組成，它具有「只可以意會，不可言傳」之妙。男人之重視「女人味」，和有不少女人喜歡「男人魅力」、「男人味」（並非指小白臉），實際上是同一回事呢！

所謂「女人味」，這樣地被兩位單身漢所看重，對不對呢？只想說明由此聯想到的一個問題：女性要找對象，應該在這方面多加注意。

△笑一笑▽

女人的手段

「你的先生生日，你有沒有送生日禮物給他呢？」

「有，我送他三百六十五支雪茄。」

「妳已經花了不少錢吧！」

「一塊錢都沒花，我從去年他的生日起就開始每天拿一根他的雪茄。當我送他禮物時，他眞是歡喜若狂，爲了這禮物，他一直高興了一個多月呢！」

歡樂家庭

手袋、高跟鞋、珍珠項鍊、耳環……都是「女人恩物」，這幾款如何？

「我曾經去遊埠！」

某些人旅行的「驕人目的」

伊人

現在是暑期，也許是我敏感的關係吧，我總覺得電視裡頭出現的旅行社廣告特別多，其中以星馬泰、台灣最多。暑期是旅行社的黃金檔期，賺錢的時候啊！

其實，說到旅遊，很多人但求一個「名」。我的意思是說，但求和人家傾談的時候，告訴人家自己是出過外面旅遊，而不求出外時候所得的眞正樂趣和意義；換句話說，是充滿一種虛榮感。

不論在電視也好、報紙也好，也看到很多什麼星馬泰七天豪華團，又或是什麼歐洲十一天團諸如此類的。說老實話，去星馬泰只去七天，可以去多少地方？看多少風景名勝？說到那些十一、二天的歐洲團，就更加滑稽，十一、二天的時間，光是交通，也不曉得要花多少天了，歐洲這麼大，花一萬多兩萬塊錢，花十幾天的時間去看，實在是太浪費了，正是所謂「走馬看花」，沒意思。

照我自己的意見來說，去玩嘛，身邊一定少不了一個心愛的人，兩個人喜歡到那裡就那裡，不需要受旅行團約束，到了某個自己喜歡的地方，喜歡嘛，可以馬上就留久一點，不喜歡嘛，可以馬上換個地方，是多麼的自由自在。

另外，旅遊的另一目的，也是購買一些當地的紀念品，作爲紀念。如果去旅遊的目的只在於人家面前炫耀一番的話，我就不去了。

如果噴出來的是汽水，多好！ ·濱泉·

玻璃·小·碟

展覽館

日本的玻璃工藝製作，近數年來已經是愈趨於手法成熟的高水準，因此頗爲吸引到消費者之興趣。此外，加上日本人對於精品製作一向都有別緻的心思，迎合大衆口味，做到人見人愛，故此就更加能爭取到市場，比如這隻玻璃碟便是一例。

這隻玻璃碟，採用教堂玻璃的手法，以鮮明的顏色來惹人好感，圖案還更是漂亮的鮮花綠葉，因此無論是作爲點綴抑或是實用的果碟，盛載花生糖果等以招呼親友，均是十分理想。售價卅餘元。

·黃天·

烹飪加温五法

煮番幾味

烹調菜餚一般有五種傳導加温方法，一是用水傳導，二是用油傳導，三是用蒸汽傳導，四是直接用火力傳導，五是用物料傳導。根據這五種傳導温度的方法，再加上火候的高低，時間的長短，配料和調味品的配合等，就產生了煎、蒸、炸、焗、炒、㷛等各種不同的烹調方法。

例如㷛翅、川鷄片或蝦片等川湯類，都是用水進行傳導温度的，這時應當注意水沸點是攝氏一百度，如超過沸點，水就會變爲蒸汽，帶着菜餚的鮮味和養料一道揮發掉。所以採用這種烹調方法時，要注意火候的掌握，一般是用猛火將水燒滾後轉用中火滾。

煎、炸、泡、浸（即油浸）等烹調方法是用油傳導温度的。如煎大蝦碌、炸脆皮鷄、油泡鮮蝦仁、油浸鳥魚等，都是用油傳導温度的。其中油炸的沸點達到攝氏三百度，比水的沸點高兩倍。這種烹調方法的火候大都是用猛火將油燒至適合烹調菜餚的温度，再將原料及時下油鑊炸，如不及時投放，油温過高時會使肉質收縮和出現外焦內生等現象。而且火力太猛，油温超過攝氏三百度時還不下原料，油就會燃燒起來，容易造成傷人事故。

蒸製菜餚是用蒸汽傳導温度的。由於蒸汽的温度比滾水的温度高得多，因此要根據火力的大小來決定調温，注意調成適合於各種菜餚的火候。如蒸海鮮和百花鷄，所用的火力要猛，使水不斷地大滾，直到蒸熟爲止。

以火力直接傳導温度，如片皮大鴨和片皮乳猪，都是在炭爐中直接用火力傳導温度至物料成熟爲止。

以物料傳導温度，如鹽焗鷄、砂爆鱔肚和猪皮（即浮皮），都是先將鹽或粗砂用猛火炒至大熱，才將鷄或鱔肚、乾猪皮放在裡面焗至鷄熟和鱔肚、猪皮脹發。

不管採用哪一種方法傳導温度和運用火候，都要認眞掌握好技術，如略有一些差錯，就會使菜餚燒焦或者烹製不熟。

火燄鳳梨

花木

南美洲的火燄鳳梨，在每年的炎夏裡，花朵綻開紅似火，在今日改良品屬中，花朵紅如朝陽。盆栽的火燄鳳梨，更添上了新姿采。鳳梨的小花與花苞聯成串狀，如火燄一般，近花簇四週的修長葉子，也紅得似火。在小園中放植，正是萬綠叢中一點紅，另有一番新感覺。

火燄鳳梨今日的改良品種超逾十種以上，歐洲的改良品種尤勝原產的南美洲及中美洲，最宜在園藝上培植。

火燄鳳梨的花穗比較特別，而且修長而狹小的綠葉，亦頗具觀賞力，縱是錯過了花期，在春季及深秋後的日子裡，植物的葉子也很美。在百花凋零的冬季裡，也見嫩綠如春，窗前擺植，美化環境，添上不少光彩。

植物在培植上，比同屬爲容易，具耐寒力，在攝氏五度以上，生機仍正常。

鬥法

現代江湖實錄之一　由長歌

三六〇：截佢度氣

阿七笑曰：「汪兄，何必講得咁嚴重，我當然會遵守諾言，雖然係，今次算大家唔好彩，遇着個喇嘛，但萬法萬破，一定有方法門法門贏佢。」

汪國昌曰：「王生，佢打爛我塊鏡，可以講已經穿晒我槓嘢，冇符。」

阿七曰：「換個位置得唔得？」

汪國昌曰：「唔得，一定要對正佢度門，作用係截佢度氣，而且太遠太近都唔掂。」

阿七曰：「咁喇，等我度下計，或者可以趕走個喇嘛。」

汪國昌曰：「冇用嘅，不必趕佢，就算佢自己走，賭場大老細一定會搵人鴿住，一見塊鏡就打爛。」

阿七不想同汪國昌太多爭辯，轉而與師姐容商量。

師姐容曰：「照睇汪國昌的確係冇辦法可想，七哥，不如就此收手。」

阿七曰：「我同周哥傾過，如果有辦法都要食住條水，好過班手足去搏命也。」

師姐容曰：「我知，有得搏落去當然好，七哥，照汪國昌咁講，即使喇嘛離開了賭場，佢亦都冇辦法再包贏，然否？」

阿七曰：「然，而且我估計滄塵子可能會出馬，同喇嘛鬥法。」

師姐容曰：「眞係？何以見得？」

阿七曰：「我去見佢之時，發現佢目露兇光，得道之士而目露兇光也，絕非佳兆，眞得人驚也。」

阿七冇估錯，第二日接到汪國昌通知，話要陪師父去梳打埠，請求阿七同行。

阿七曰：「爲乜事要我去？」

汪國昌曰：「實不相瞞，師父要去見識一下那個喇嘛。」

阿七曰：「我冇乜理由陪佢嚕，汪兄，佢地要鬥法？」

風言蜂語

繆倫

也是成長

首季罪案少年犯罪增加。

這是另一種成長。

又是一例

化粧品售價增一成。

加稅經常利於商人。

爲了競爭

港島地鐵通車後，小巴的士將受影响。

減價如何？

花世界

文：女票友　圖：鳳翥

三六〇：佳期先日電影公演

連戴蒙德與陳麗妮，到台北後，現在開了這隻買了保險的小型箱子，才知道其中內容。原來這是約翰夫婦贈新娘兒媳之新婚鑽冠，和贈送親家夫婦之首飾，麗妮見了吃驚道：

「怎能當眞戴在頭上？就在紐約，也要轟動的。」陳雲甫命小心收好，放入保險櫃中，再斟酌辦理。

其時喜帖已發出，新人兩位的禮服早已做成，用圓山飯店行婚禮。陳雲甫深知台灣最爲勢利，表面上雖「商不如官」，但官之畏商與崇富，已成習慣。這次爲了表示對洋女婿有文化，不請達官証婚，而請一位大財團之主席金裝功博士夫婦，至於有關之達官，只發帖請飲而已。連日送禮者絡繹，陳家撥出園中西北角一段小洋房，作爲新房，現在就讓住入。適在此時，忽然台北、台中、高雄三市貼出了「萍水奇緣」的公演，陳麗妮也沒料到。託人打聽，才由東京歐亞公司傳來消息，說是巴黎來電所訂，乃半個月前預訂的。

麗妮想起這一定是呂壽田所爲，她原要求他來以長兄地位挽她送交新郎。現在父親在此主持，當然照禮貌，親生之父在禮堂挽她交與新郎。想至此，爲了良心不安，她趕緊寫了一信，先用電話查問，知呂壽田一直在巴黎總公司未離開，便航空特快，連同喜帖寄去巴黎。第二天晚間，即接到呂壽田的英文賀電，並云：「令尊主持，再好不過。」另附賀禮，代表公司敬贈。」次早美國銀行送來電滙一萬元美金。

麗妮知他用公司名義，但必爲他個人聊表賀意之舉，便再發電道謝。

在宮殿式的大禮堂，男方之主持人，是由香港飛到的南非聯邦花旗銀行總理麥唐那夫婦，戴蒙德就招待他們住圓山飯店。而外國客人，都是陳雲甫開廠之關係人，少不了是美國和日本在台之工商業人物。婚禮舉行之日，「萍水奇緣」先一日起公演，連日戲院前黃牛黨大活動，台北影院，習慣如此，鬧炒到三倍之價。婚禮華筵，據報紙渲染，云係第一次最大之盛會，陳雲甫竟每一報館、傳播機關皆發二帖請飲。

原想當夜即飛去度蜜月，但父母不許，說洞房花燭，不可離開，必須第三朝宴後才可動身。大宴散後，新人先返家中，親友隨後趕到鬧新房。戴蒙德已能說二十多句中國話，他認爲婚禮，東方文明高於西洋文明百倍。

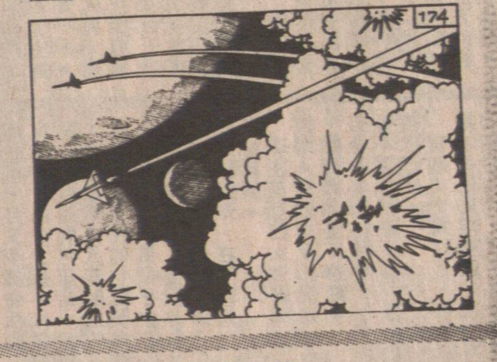
兩個當時不理時間之不同，打了電話到約翰尼斯堡向父母祝賀，並預告蜜月旅行用最少見之「環球蜜月」，先飛日本，越北極至歐洲。

星球怪盜

蠍子Ⅱ號搜空船故事　文·駱沙一曼·豪裕

（一七二）巴巴拉對愛多娜道：「我知道：司馬登不會來見我，因爲他知道，只要他在我的星球出現，便會沒有性命，他寧願把你犧牲。」黛黛點頭道：「愛多娜，你與司馬登通話，告訴他說如果他不來與蘇博士的女兒見面，我們便會先將你殺死！再去殺他！」

（一七三）愛多娜笑道：「不會這麼容易可以殺死司馬登船長，也不容易殺我。蘇沙羅博士是自殺的，司馬登船長會來與你們見面，其實我是故意給你們俘擄的。爲了看看你們山洞的秘密。」巴巴拉道：「你不怕死？」愛多娜一陣笑突然不見了，原來已被輸送返搜空船。



（一七四）這使巴巴拉和黛黛大吃一驚！巴巴拉哼一聲道：「黛黛，他們太可惡，我們出動山谷的飛龍，先消滅洞口那三艘飛船！」黛黛道：「好的，給他們看我們的力量！」於是她們按動機鈕，山谷有三隻機械龍飛起來，但是，却被在山谷上空監視的攻擊船立即擊毀！

開心

戴臉譜的人

辛海

二六：祖母的心意

「把錢留給爸爸嗎？」我問。

楞呆好一會，他說：「錢是祖母遺留給他的。我即使不喜歡那人，但也不應花掉祖母一番心意！全家人，只有祖母對那『忤逆』子懷着一點心意！她死時也喚叫他的名字。」

「母親十之八九是愛自己的孩子，即使他在外面幹了錯事、更何況他沒做錯什麼！只不過堅持達到自己的理想罷了。」我說。

從臉上神色，我看出她不想多談親爸爸，轉換話題說：「其實，那書店也不是我一個人搞出來，赤手空拳，我何來魄力？」

「店子初開業時，我見到一個男人。」我說。

「他是我小學老師何明方，我對他很尊敬，由於教學過份負責，得罪校董的寶貝兒子學生，被校長辭職。當時我搞店子，但又要會考，便找老師來做經理，師母也做職員，他們對此有經驗，三個人就把店子搞起來。唔，你以前晚上見到的兩個婦人，一個是師母，一個是老闆娘——我媽媽，她晚上一定要點收鈔票賬目。」曼燕侃侃而談。

「怎麼最近沒見到姓何的經理？。」我問。

「過去，他掌管店務，白天多在店裡，隔晚去美術學院教學生繪畫！他不幸，今年初夏早上來上班，被一輛孟浪青年騎的單車撞倒，斷腿骨，在醫院躺了幾個星期，後來回家休養。我對他說——如若他學會撑拐杖走路，才繼續來上班；師母白天在家裡做家務，照料丈夫醫傷，帶孩子上課，下午五點鐘來書店做到九點鐘關門。因爲晚上我要去美術學院學繪畫。」她很好興緻地講着店子的情況。

「你水彩畫繪得蠻有意思！」

「喜歡繪畫就是受小學老師、我書店的經理影響。我去美術學院學畫，也是他鼓勵。」

「我也愛繪水彩、水墨畫，只可惜，我的時間都讓商業廣告設計佔盡了！」

眉兒和阿格

桑洛夏

一五八：馬上就走

「你幹什麼呀，喝得醉昏昏的！」阿格說。

「你別管，不關你事！」迪安瞪着紅紅的雙眼，滿口酒氣噴向阿格的臉上，步履也有點趑趄。

阿格伸手去扶他，他却一手把他撥開，然後跌坐在沙發上。

「你有葉眉兒，又有方太了，你還理我幹什麼？你別理我！」迪安大聲叫嚷着。

「你發什麼牛脾氣呀！……」阿格氣憤了，聲音也大了。「你這人，忘恩負義！當初，不是我拉你進這一行，你能有今天嗎？」迪安怒視着阿格，咬着牙根：「你給我馬上就走！我不喜歡再看到你！」

「……」剎時，阿格也冒火了，他忍不住叫嚷：「好，我走！我再也不回到這地方來！」

他掉頭回房，立即拉開衣櫃，收拾自己的衣物，然後穿好衣服，挽起皮篋，頭也不回地怒沖沖開門出去了。

這以後，阿格果然沒有再回他和迪安的這個住處。他決心要脫離迪安。

絲連

懷楚

五三〇：趁機探聽實況

看出對方已很高興，唐文娟心中也暗暗竊喜，心想可以探聽自己所需要知道的事了，便柔聲地旁敲側擊了：

「亨哥，想不到你有這麼强的勁力，彷彿二十多歲的青年人，眞叫我佩服。剛才你一定喝了不少悶酒，是生我的氣了？是跟誰去喝悶酒呢？是這個人令你心悶嗎？」

「沒有跟誰去喝的。」他隨口答，「我是到酒吧去，而且是個小酒吧。」

「這種下等地方你怎可以去？」她驚叫道，「你是大富豪呀，不怕有失你高貴的身份？」

「我是到別區去的，那裡沒有人認識我，又怕什麼？」他笑起來，「而且我穿得平凡，酒保還以爲我是個窮老頭呢，哈哈，眞可笑。後來我給他名片，他才嚇了一跳，不斷叫我黃董事長呢。」

「這傢伙醒目，看你的習慣，你一定又想提携他發達了，是吧？」她問。

二九：貓有九命

王大偉和茱廸、盧標三人都一齊詫異地說：「貓人呢？不見了！」

那警察搖搖頭問道：「你們說的什麼貓人？在什麼地方？」

王大偉道：「這眞莫名其妙，剛才那貓人是從七樓掉下後巷，跌死了的！」

警察向後巷看看，又取出電筒向後巷照射，說道：

「跌下來死了，却會不見屍體的？」

盧標道：

「我們也不知道爲什麼會屍體失了踪？剛才我們由樓上下來，是看見牠的屍體在這裡躺着的呢！」

王大偉道：

「也許牠沒有死，我們要去報案時，離開後巷，牠便逃走了，一定是這樣！」

警察自然不相信，取笑道：

「你們說那是像人一般巨大的貓，牠既然是貓，便不會這麼輕易死去，因爲貓有九條命。你們還是快點回家吧！記着晚上不要喝太多的酒，你們一定是喝醉了酒。」

王大偉道：

「我們並沒有喝過酒，不是酒醉眼花！」

警察道：

「那便是三人神經有問題，世上會有人那麼大的貓嗎？回去睡吧！不然我便帶你們回去，控告你們遊蕩罪！」

王大偉和茱廸、盧標，只得返回大廈。他們回到七樓茱廸的家時，茱廸看看自己拿着的相機，啊呀一聲！

城市之光

成臣

安全感（十二）

就在母女相擁流淚的時候，李麗嫦和她的丈夫，氣喘吁吁的趕到來，李麗嫦拉住了洪瑞芳，緊張到一句話也說不出來，祇是喘息。

久久，李麗嫦才開口道：「天氣未熱，你便來游水，怕祇怕你女兒着了涼，快回來替女兒更衣。」

母愛是婦人的天性，李麗嫦的話，最是收效，她不說她想死，祇說她想游泳，還特別提到了女兒着涼。洪瑞芳帶着了女兒，乖乖回到度假屋去。

郭珍琛睡着了。

房內，祇剩下洪瑞芳與李麗嫦。

「是你說的，有子女，女人才有安全感。」洪瑞芳說。

「是呀，我第一次婚姻失敗，就是缺乏了子女維繫丈夫的感情。」

「我說，婦人爲懷生孩子，才最沒有安全感。」洪瑞芳自以爲是的說。

當然，她不是無的放矢，因爲懷着了女兒時，丈夫會有外遇，她要花了多少次工夫，才能把丈夫奪了回來。

如今，又是懷孕將臨盆了，丈夫一夜不返，就很自然地想到丈夫又有外遇了。

本來她也細爲查問的，却遇到丈夫的不禮貌待遇，她不必查問，就肯定下來。

李麗嫦自然多所開解，但洪瑞芳却是不聽，她說：「我抵受不來，我要死！」

大塊小品

叔鳴

馬路積水

三十年代的廣州有三不：電燈不明，馬路不平，自來水不清。香港的馬路，不能說是不平，但在落大雨的時候，就令人有不平的印象，因爲時常在馬路中間有積水，這積水當然是不平所產生的，不過對行車，絕對不會有影響的。

受影響的只是雨中的行人。因爲人行近積水地方，有車飛馳而過，就會把水濺起，弄到你衣衫盡濕，頭面亦蒙污，所以，在下雨的時候過馬路，如有交通燈的，一定要等亮着行人綠燈才好行過，沒有交通燈的，就要等沒有車來才可以快步路過了。

倘是要搭電車，必須站在月台，月台兩邊皆有車經過，一車飛馳，多人被污水弄到狼狽不堪。如果司機「輪」下留情，開慢一些，則可避免。

蕭·劍·紅·顏

石鎮·文　秋鳳·圖

十九：正邪大戰

他心念未了，陰秀才反而大聲叫道：「加緊施爲，情況可能有變！」

風五娘也連聲催促，祝千千更加抽出手來，改襲杞紫薇，光照斗爲杞紫薇神魂顚倒，但却不看她一眼，她對杞紫薇實在是妒火冲天，恨不得一劍將其斬爲兩截。她大聲叫道：「你們都給我退下去，讓姑奶奶來對付她！」

杞紫薇早已殺紅了眼，又不知道她對光照斗的感情，冷笑道：「妖女，你自個來送死，倒省得姑娘費神找你！」她揮劍便刺。

祝千千不屑地道：「括蒼派的劍法，姑奶奶早已見識過，不過爾爾！」她隨手一招，便破了杞紫薇的攻勢，不料杞紫薇早幾年得到海天三劍仙的點撥，近年又跟徐天樂苦練，武功有長足的進步，攻勢展開之後，竟是一招緊過一招，祝千千只得收起輕視之心，全神應付。

就在此刻，外面又跳進一批人來，邵一逐叫道：「百能老和尚，你跑去何處，到此時才出來？」原來來的竟然是一批和尚和一批乞丐，還夾雜一些俗家弟子。百能是少林寺住持方丈的師弟，自百通死後，他便帶了一批圓字輩的弟子，匿在深山苦練武功，以期光復少林，後來蓋蒼天與閻安樂跟他們在一起，羣豪進入豫境之後，丐幫弟子探到消息，立即回山通知蓋蒼天，於是連忙率衆來助羣豪一臂之力。

當下百能道：「阿彌陀佛，邵施主別來無恙？」

「縮頭烏龜可眞不好受啊，虧你們出家人可以若無其事！」

百能又喧了一聲佛號，向風五娘飄去，道：「女施主，孽海無涯，回頭是岸！」

「我呸！」風五娘道：「老娘有心讓你們做縮頭烏龜，度過殘生，你偏要强出天，老娘只好親自送你上西方極樂世界了！」她一句話未說畢，已攻出八招，百能也不打話，見招破招。羣豪見來了援兵，都精神一振，紛鼓其餘勇反攻。（四七九）

第三者保險

誰是第三者

先了解誰人是第一者第二者然之後能解答這問題

法律顧問

通天曉先生：

我新考得車牌，有些問題請指教：

（一）我已領取駕駛執照有效期三年，是否又要買第三者保險？

（二）我沒有買車也要買第三者保險嗎？第三者保險是由駕駛人買，還是由那架車買？責任屬那方？

（三）請解釋第三者保險的意思，那麼誰是第一者和第二者？以及誰是第三者要買保險？

（四）律政司被控無牌駕駛我就明白，因爲他未考到牌或未續牌，但控他沒有第三者保險就不明了，究竟指他那方面沒有呢？？無牌？或無車？

問保險不明

問保險不明先生：

有關車輛保險問題，解答如下：

（一）閣下已領取駕駛執照有效期三年，就是在三年內可合法駕駛執照上註明之車輛。持有效駕駛執照之司機，毋須購買第三者保險。

（二）只有駕駛執照，沒有自用汽車，不必購買第三者保險。第三者保險是由汽車車主投保的，不是爲車而買，而是爲「第三者」而買；法例規定汽車車主一定要投保第三者保險，才能領取車牌（汽車行駛証），沒有投保第三者保險，運輸處不發牌照的。因此，投保第三者保險的責任是車主。

（三）「第三者保險」中的誰是第三者？誰是第一者和第二者？爲什麼不規定第一者和第二者都要買保險？這個問題是提得很有意思，相信不少車主、司機也不大清楚。

首先要了解誰是第一者和第二者，才能了解誰是「第三者」。其實在法律上，在保險條例上，第一者和第二者是互相關連，也沒有明確定爲誰是第一，誰是第二；這第一者及第二者就是汽車本身作爲一方，另一方爲投保人與接受投保的保險公司。就是說當保險公司接受了車主的投保之後，達成商業合約，發出保險單，投保人與保險公司就連成一體，對保險單所載的內容，負起法律上及賠償的責任。即是說被保的汽車及保險單上投保人與保險公司就是第一者及第二者，至於誰是第一、誰是第二，却沒有明確規定。

那麼，誰是第三者？投買保險時，誰也不知道，最好是這第三者永遠不出現。當交通事故發生時，不論是人、是物，被汽車撞着者，就是「第三者」，可能是一個人，可能是一羣人，也可能是一輛車，或者是一堵牆壁，總之是被汽車撞着的東西，就是「第三者」。當投保了第三者保險，一切有關第三者的損害賠償，都由接受保險的公司負責。

以前本港法例沒有硬性規定要車主購買第三者保險，以致有交通事故時，第三者（即受害者）得不到賠償，當年只有通過民事訴訟起訴車主或司機，但受害者沒有錢聘律師，或者被告者本身也是打工仔一名（職業司機或車主兼司機的運輸行業者），沒有足夠的金錢去賠償給受害者，引起許多不公平及無法解決的難題。政府有見及此，加上輿論的壓力，在六十年代的中期，才硬性規定車主一定要買第三者保險，給「第三者」予以保障，才發給汽車行駛牌照，解決了許多糾紛。

至於第一者及第二者，法律上沒有規定一定要買保險，因爲一旦發生事故，損失者是車主本身，車是其一方，沒有買保險就不能構成另一方，最後的損失還是車主，所以車主不保障自己，是車主自己的事，法律上沒有强制的。

（四）律政司被控無牌駕駛一案，法庭已有判決，爲什麼沒有第三者保險而不被控？不予與評。如果這事發生在他的祖家，知法犯法，公衆輿論會有適當的評論，可能會自行引咎辭職，那時候連官都做不成了。（黃莎、新八五四三一）

五月遊江南

內地旅行

通天曉先生：

我們一行六人準備在五月中到北京、南京、無錫、蘇州、杭州遊覽，現已訂購了廣州至北京的飛機票，除此之外，再沒打算在港托旅行社代辦，我們的行程約半個月，請介紹行程、交通及各地的住宿問題。

陳銳

陳銳先生：

你訂購了廣州至北京之機票，行程、交通可以這樣安排，到北京之後，遊覽四天，住宿方面可住華僑飯店。遊罷北京，南下往南京、無錫、蘇州、杭州。

從北京往南京可乘搭一二五次寧直快火車，開十一時五十分，抵達南京可入住勝利飯店或丁山飯店，安排二天旅程。

從南京往無錫可乘搭四十五次特快火車，開九時廿一分，在無錫遊覽一天，不用住宿。

從無錫往蘇州可乘搭一一九次直快火車，開四時十八分，在蘇州安排兩日旅程，可入住南林飯店或姑蘇飯店。

從蘇州往杭州可乘搭四十五次特快火車開十二時卅五分，在杭州遊覽三天入住華僑飯店。回程從杭州乘搭飛機返廣州。最後從廣州乘搭直通火車或普通火車返香港。（江風、新八五六六〇）

××　××　××

通天曉先生：

我欲到北京、杭州遊覽，但只有十一天假期，如何分配時間？請代安排交通、住宿問題，如乘火車或飛機，收費多少？五月天氣是否炎熱？

問旅遊心急人

問旅遊心急人先生：

前往北京、杭州，只有十一天時間，交通安排方面，以乘搭一程火車、一程飛機時間才足夠，即是去程從廣州往北京乘搭飛機，回程從杭州乘搭火車返廣州，而兩地旅程安排，在北京遊覽四天，在杭州遊覽三至四天。

廣州至北京飛機票價九百二十二港元，杭州至廣州硬臥約四十三元人民幣。

至於住宿，請參閱答陳銳先生。

五月遊北京、杭州，相當合時，北京平均氣溫二十點一度，杭州平均氣溫二十點六度。不過，携帶衣服方面，需要帶備羊毛外衣，因爲五月北京天氣在早晚較涼。（江風、新八五六六三）

要帶羊毛衣

問到胡蝶蝴蝶有個有趣故事

說文解字

通天曉先生：

請告知「胡」字何解？「蝴蝶」是否要寫「胡蝶」才算正寫？

上官文人

上官文人先生：

「胡」字有八解：（一）凡獸之頸下垂肉皆曰胡。（二）戈刃之本曲而下垂者曰胡。（三）遐遠也。（四）壽也。（五）何也。「胡不歸」即「何不歸」。（六）北狄曰胡，今匈奴。（七）謬妄曰胡，如胡爲、胡亂。（八）禮器，與瑚同。（九）姓也，舜裔胡公滿之後。

「蝴蝶」亦作「胡蝶」，蛺蝶也。有人認爲「胡蝶」才是正確的寫法，鄙意以爲不必如此嚴格區分。

關於「胡蝶」與「蝴蝶」，有一段有趣的故事，這個故事，不知出自何書，是多年前一位老前輩告訴我的：前清有一次舉行科舉考試，試題中有「蝴蝶」二字，某考生認爲主考官出錯題，竟然在試卷內批了兩行字：「歌殘三月鶯花，花間有『蝶』；查遍七虞詩韻，韻內無『蝴』。」主考官看了這個試卷後，大驚失色，連忙邀請這位大膽的考生，到他家裡，自承錯誤，懇求那位考生對外切勿聲張，恐防事洩便不得了。其實，七虞詩韻有「胡」字但沒有「蝴」字。（豐餘、新八五六〇〇）

中國古建築圖案紋飾 望柱頭 乃反映封建等級制度

名勝古蹟

通天曉先生：

到內地參觀明朝、清朝時期所建的宮殿、廟宇和園林時，常常可以看到樓、臺、亭、閣的基座四周或橋樑的兩旁有石欄桿圍護，石欄之間有一根根石製的望柱相連。這些望柱頭上都飾有龍、鳳、火焰等圖案，請問這些圖案除作裝飾之用外，還有沒有其他的作用？

陳強

陳强先生：

來信提到的望柱頭上雕有龍、鳳、火焰等圖案，這些圖案不僅是我國古代建築的一種傳統藝術裝飾，而且是封建等級制度在我國古代建築物中的反映。

望柱頭上的龍鳳紋飾是皇家建築的御用圖案。北京故宮裡的宮殿、宮門、佛殿等建築物四周的望柱頭均有雲龍、雲鳳圖案，最集中的是三大殿（太和殿、中和殿、保和殿）一組建築羣，它座落在漢白玉砌成的八米高的平台上。台分三層，每層都有漢白玉欄桿圍繞，遠遠望去，好似一片整齊的小石林。據統計，這片小石林共有一四六〇根龍鳳望柱，那三座大殿猶如掩映在小石林中的瓊宮仙闕，十分壯觀。這裡爲什麼要用許多龍鳳望柱來裝飾呢？因爲三大殿是明朝皇帝登極坐朝、舉行大典、接受羣臣朝拜、頒佈重要政令的地方。這種裝飾在中國其他建築中是不可僭用的。

用不同圖案的望柱頭來反映封建等級制度，最突出的是故宮午門內金水河橋。內金水河上建有五座石橋，中間的一座是主橋，是皇帝出入的御橋，橋的兩側有龍雲紋望柱頭。主橋左右還有四座賓橋，其望柱頭則飾以火焰紋圖案，以示爲行人照明之意。另外還有一些地方的望柱頭則用如意、石榴、獅子等圖案裝飾，寓吉祥如意、幸福、長壽之意。

在故宮內金水河的東端，還有一種用作警報器的望柱頭。這種用於軍事的望柱頭，它是清代鑿製的，從火焰柱的頂端直到仰蓮下面的連珠，鑿成圓洞。如遇突然外襲，守衛人員只要從上面的洞口用力吹氣，就能發出號角之聲，以示警報。（金漢、新八五一四九）

三十六計之一 暗渡陳倉 有個用兵故事

成語

通天曉先生：

成語有「暗渡陳倉」，據說又是「三十六計」之一。可否把故事告知？

王曉

王曉先生：

項羽在推翻秦王朝以後，自稱「西楚霸王」，封了十八個諸侯王。沛公劉邦被封爲漢王，管轄巴蜀、漢中地區，都城在南鄭。可是劉邦手下的將士大多都是山東（函谷關以東）人，項羽對他極不放心，老怕他打出巴蜀地區。於是他就使了個心眼兒，把秦朝降將章邯封爲雍王，司馬欣封爲塞王，董翳封爲翟王，叫這三個王控制關中地區，把劉邦死死擋住。

劉邦確實不服氣，他本來想跟項羽鬧翻，拚個高低上下，蕭何勸他暫時忍下一口氣，先接受封地，養精蓄銳，早晚打出關中來。劉邦帶領人馬開往南鄭去。一路上山高嶺險，許多地方是木頭搭成的棧道，張良出了一條計策，在走過棧道以後，放一把火把棧道全燒光。這是爲什麼呢？一來爲了防止別的諸侯攻打他們，二來也是做出姿態給項羽看，表示不想再打出來，好叫他放鬆警惕。

劉邦在南鄭站住脚以後，聽取了蕭何的意見，拜精明幹練的韓信爲大將。韓信受命之後，立即整頓軍紀，爲出兵東征做好了一切準備。然後，他跟漢王和蕭何等人秘密制定了一個出征計劃，大張旗鼓地幹起來。

他們先興師動衆，命令手下大修棧道。指派大將樊噲、周勃帶領一萬人，限令三個月搶修完棧道，通行人馬。那已經被燒毀的棧道接連三百里，動工特別困難。修棧道的兵將怨天恨地，可是上面還是一個勁地催促。軍隊忙碌，老百姓也被征調，運糧食，採木石，驚動得遠近近都知道修棧道這件事了。

駐守咸陽的雍王章邯，他聽到漢軍修棧道的消息，就幾次派人前去偵察。等知道那裡眞的在動工搶修，他就連忙調動兵馬，緊緊把守着棧道的東西出口，對別的關塞也嚴加盤查。他揚揚得意地說：「修棧道？修吧！你三年五載修成了，我只要把北面出口一堵住，你漢軍就休想飛過大山打到關中來。」

可是沒過了多少日子，在八月間的一天夜裡，章邯的駐地亂紛紛的逃來好多兵將，他們都丟盔棄甲，狼狽不堪，見了章邯大聲告急說：「大王，大事不好，劉邦的大軍把陳倉奪了去，朝這邊打過來了！」一聽這個消息章邯嚇壞了，他驚愕地瞪圓了眼大叫：「漢軍難道是從天上飛下來的嗎？」他慌忙親自點齊人馬，趕到陳倉，只見漫山遍野的漢軍，像從山頂滾下來的石頭一樣，他的兵馬那裡抵擋得住？章邯只好回馬逃走，直到他的都城廢邱。又沒想到這裡漢軍早已做好了「口袋」，來了個引水灌城。廢邱被漢軍攻佔，章邯又恨又愧，仰天大叫幾聲，終於自殺了。

原來這是韓信使的一個奇襲計劃，叫做「明修棧道，暗渡陳倉」。當初，韓信投奔漢王的時候，曾經從陳倉那地方爬過一條小山路，走到南鄭。這一回派兵將修棧道，只爲迷惑章邯，把敵軍的注意力都吸引到棧道那邊，他乘機率領主力部隊，十萬人晝伏夜行，偸偸從荒僻的山路進逼陳倉，出其不意，一下子取得了勝利。

這個故事，出自「史記・高祖本紀」。

「暗渡陳倉」原來的意思只是指這次戰爭的計謀和部署，後來變成一句成語，說明正面迷惑敵人，從側面突然襲擊的一種戰略。引申起來，凡是明裡做一件事來掩人耳目，暗裡做另一件事來達到目的，都可以說是「暗渡陳倉」。（豐餘、新八五一〇五）

街坊服務

通天曉主辦

收函

問保險不明　陳銳　問旅遊心急人

企鵝女　每事問　和平主義者　問戶籍求知人　求知　上官文人　問婦科心急人

刊覆

陳強　王曉

要知是否懷孕 須作妊娠試驗

婦科

通天曉先生：

我與未婚妻有了關係，她月經一向很準，突然有個月遲了很多天還未來月經，請問：（一）這樣是不是懷孕的象徵？（二）不想這麼早有孩子，有什麼藥物或醫生可落掉？（三）怎樣計算排卵期？

問婦科心急人

問婦科心急人先生：

（一）一個月經素來很準的婦女，曾有性行爲，而現在月經突然遲來，這提示確有受孕之可能的，但是，這又未能一概而論，因爲心情緒，有時也可影响到月經之到來。因此，若要弄清楚是否有孕，可到化驗所去請求作妊娠試驗，馬上可以得到結果。這種化驗，準確性不單高，有些敏感之試劑，更可以在懷孕只有十天左右，就能檢查出來。

（二）本港法律規定，如無醫生認可，認爲該婦女身體不適宜懷孕而作人工流產，則是屬於非法的。但是，有些地方，對這方面則不是那麼嚴格的，我們不方便在這裡告訴你，你自己去打聽一下，就可知道的了。到那裡去進行人工流產，估計費用也不會很高的。

（三）排卵期是在兩次月經之中間，在這個時期避免性交，就是一般人說到的安全期了。但是，這也是極不安全的，因爲排卵期一方面並非那麼的千篇一律，時早時遲，且每個人也可能不全。因此，用這方法作避孕不安全。其實，現今口服藥物相當普遍，藥房也可任意購買者，化塊錢就可用一個月，且效果近於百分之一百。因此，如有必要，就用這種方法好了。（梁醫生、新八五五五七）

以捉弄受害人及警方爲樂

集體謀殺犯多帶稚氣 行兇前愛玩死亡遊戲

兩位專家說，很多集體謀殺犯行兇時都在玩孩子氣但攞命的遊戲，例如捉迷藏、扮醫生及警察捉賊。

他們舉出「森姆之子」貝高韋茲爲例，這個殺死六人傷九人的兇手一直和警察玩貓捉老鼠的遊戲，每次都在行兇後留下嘲弄警方的紙條。他在紙條中對紐約市凶殺組隊長說：「我是怪物，我是森姆之子，我是一個小頑童。警方，讓我提醒你：我將會回來！我將會回來！」

當警方終於將他拘捕時，他還嘲笑他們說：「你們爲何這樣久才來到。」

涉嫌最低限度和九宗謀殺案有關，現正在加拿大候審的吳志達則和他的受害人玩捉迷藏。吳志達和他的犯罪合伙人力克（被捕後已自殺身亡）會先將受害人捉住，在森林中放走他們，然後像打獵一樣再將他們捕殺。

德州女護士鍾絲玩的則是致命的扮醫生遊戲，她先爲嬰兒打毒針，然後再送他們到急症室求救，據在場者說，每次當她能夠救活那些嬰兒時，鍾絲都顯得非常「開心」。在她到過的地方，都有數以十計的嬰兒無故死亡，現時鍾絲正在獄中服刑，刑期長達九十九年。

犯罪學家霍斯及波士頓東北大學社會學教授李雲曾親往美國各地，詳細研究四十二名集體謀殺犯的案件，他們到法庭聽審及訪問犯案現場，有時甚至訪問凶手本人專向兒童下手的芝加哥變態狂魔莊榮加西在一九七八年被捕時，承認自己一共殺了三十三人。這個殺人王喜歡扮警察，每次都是駕駛黑色汽車在最多同性戀者流連的地方巡邏，開亮探射燈照住遇到的少男，他的汽車甚至裝有紅色閃燈和警號。

●圖爲扮警察去找尋獵物的變態兇手莊榮加西（左）—及和警察捉迷藏的「森姆之子」貝高韋茲。

山洞溫泉

日本人洗溫泉浴，有海上溫泉與山間露天溫泉，最奇是山洞內洗溫泉浴。在本州東北部岩手縣和賀郡地方，這一個山洞溫泉，多天藏身其間，不會受寒。

花生漫畫三十五歲 最多轉載・世界紀錄

在本月初，一個漫畫人物查理白朗及他的「卡士」慶祝了三十五歲生辰，他們就是美國漫畫「花生」的主角。雖然名成利就，他們並沒有改變多少。走進店子，很難看不到印有「花生」人物的衣物或是用品或擺設品。而在世界其他國家，較爲出名的還是花生中的聰明狗史諾比。

這些人物是美國漫畫家查理士蘇爾茲在一九五〇年十月二日創造的。聰明狗史諾比應該已經是二百四十五歲，因爲在比例上是狗老一年，人老七年，牠仍然是常常躺在牠的狗屋的頂上做美夢，女孩子露茜仍是尖刻而巴喳，連納斯仍是滿口哲學，拖着一張被，這張被他是稱爲「安全感被」。

作者蘇爾茲今年已經六十二歲，住在加州，三藩市以北的聖旦羅沙。他說：「在漫畫專欄的生意中，三十五年並不是那麼長，有四十、五十甚至六十年流行壽命也是常事。假如一個漫畫專欄沒有十年壽命，那它就一定是有些不對。」

「花生」已經成爲世界最出名及最賺錢的漫畫之一，但是蘇爾茲說他仍然每天工作七小時，過「極其簡單生活」，雖然現在「我可以到書店去買所有我要的書而不必担心用多少錢，亦可以去雪糕店吃雪糕而不必担心它賣美金一元三毫半一杯」。

在開始的時候，花生漫畫祗在七張報紙出現，今日它在全世界二〇四〇張日報出現，有讀者一億人。漫畫專欄賺錢之處就是能夠有許多報紙同時刊登，每張都付版稅。「花生」漫畫也名列健力士世界紀錄大全，是任何漫畫刊登最多的紀錄保持者。

蘇爾茲認爲這成功主要是因爲他的人物能夠吸引各階層的人，每一個人都能在其中一些人物的身上看到一些自己的影子。

他說他自己「在年輕時就相當像查理白朗，是一個普通的孩子，什麼都做得不大好」。查理白朗在漫畫中是一個天生的失敗者，撞板專家。欄名「花生」在美國俗語中也是「小兒科」、「濕濕碎」之意。

也因爲能吸引各階層人物，所以「花生」在商業方面的副產品也幾乎是空前絕後，昔日最紅的漫畫乃是和路迪士尼的米奇老鼠及唐老鴨等，商品亦多，究竟何者較勝則不易比較，因爲時代不同，以前的宣傳及推廣術及機構遠不如今日之精及龐大。

花生人物總共主演過二十個電視特輯、四部電影（其中以「聰明狗走天涯」最出名），兩齣百老滙舞台劇，集成書本出版的銷了超過三億本，商品在全世界的銷量更是不易計數，例如印有這些人物的床單枕被毛巾背囊銀包及史諾比公仔等等。

蘇爾茲非常富有，他出資二百萬美元開了一間眞雪溜冰場及一間高爾夫球會，該會有「胡士托比賽」；胡士托就是他的漫畫中的那隻小鳥。他正在做的工作乃是一本新書叫「查理白朗，你看來不像三十五歲」，而他說他的最大希望是史諾比公仔亦會像泰迪熊那樣永遠繼續暢銷。

廿九歲

夫下班歸，妻冷然曰：「今日我廿九歲生日，你唔記得咩？」

夫曰：「記得」

妻曰：「咁禮物呢？」

夫曰：「已經送咗幾次啦，舊年又係廿九歲，前年又係廿九歲……」

排隊輪候費時間 預早計劃可避免

排隊輪候是既浪費時間又沉悶的事，人人都是可免則免。要完全避免排隊是不可以的，但有時如果預早計劃好，則可省回不少排隊的時間。

到超級市場購物時，付款時常要排隊。如果不想排隊，最好在下列時間前往超級市場：

●每日一早

●下午一至三時之間

●周二及周三

●下雨天

通常人龍最長的時間是：

●周五或周六

●放假前一天

郵局最少人排隊的時間：

●午飯時間前後

●下雨天

●周六在商業地區的郵局

最多人排隊的時間：

●由十月中旬到聖誕節。

看電影最少人購票的時間：

●周一或周二晚

●冷天

●五點半場

最多人排隊購票的時間：

●周五周六及周日晚

●假期

銀行最多人排隊的時間：

●每日一早（周一除外）

●周三（其次爲周二及周四）

最少人排隊的時間：

●周五

●周一上午

●每日下午二時四十五分之後。

蠢得有理

一長官對一新兵大發脾氣曰：「你眞係軍中最蠢嘅人！」

新兵曰：「生成係咁，冇辦法！」

長官曰：「我問你一個問題，若果你一隻耳俾人一槍射甩，佢會點？」

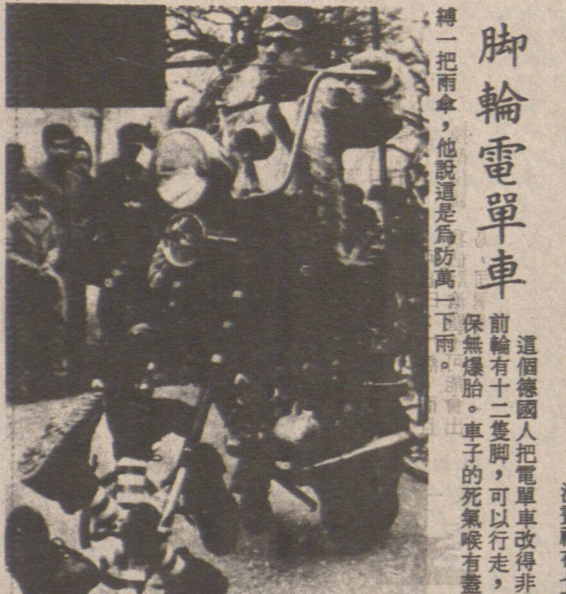
新兵曰：「呢邊就聽唔到嘢囉……」

長官又問：「嗰邊都用埋呢？」

新兵曰：「睇唔倒嘢！」

「點會睇唔倒嘢？」長官吼曰。

新兵曰：「冇耳仔承住，頂帽就會跌落嚟遮住我雙眼！」



腳輪電單車

這個德國人把電單車改得非常之怪，前輪有十二隻腳，可以行走，他說這樣保無爆胎。車子的死氣喉有蓋，上面還縛一把雨傘，他說這是爲防萬一下雨。

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營
●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司
馬田叔叔主辦
華埠喜士定東街一三八號 電話：669-5140 ：669-7623（台灣天祥旅行社協辦）
★日本東京，台灣環島，香港・逍遙遊。
東京三日二晚：暢遊東京所有名勝地區。
台灣六日五晚：環遊台北・台中・台南・台東・高雄等各地名勝。
（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
特價只收：一千五百一十八元。
出發日期：十一月九日・十二月廿一日
★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、拾五天逍遙遊
東京三日二晚：環遊東京名勝區，奉送日本式午餐
台灣六日五晚：暢遊台北・台中・台南・高雄等名勝地
廣州三日三晚：遊覽廣州市風光。
桂林三日三晚：桂林山水傳天下，大家盡情去遊覽
只收：一千八百八十八元。
日期：十一月九日・十二月廿一日。
迪士尼樂園，三凡市，李濃，拉斯維加斯，墨西哥邊境・十日。
費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元。
日期：十二月廿一日。
★卑詩省內陸 亞省內陸六天遊。
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元
出發日期：十一月二十三日。十二月十四日
★域多利一日遊費用只收五十八元。
每日均有團出發
坐位有限，報名從速。（本公司代理各國廉價機票）

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候敎（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony
GM FORD Dodge Plymouth Chrysler
• ICBC Repairs
• Free Estimates
• Courtesy Car
• Complete Frame Facilities
• Unibody Frame Specialists
• Guaranteed
汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴
873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

中山安堂
林健龍
占卦算命
#9-507 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，算命口談十二元，錄音算命廿元，外埠郵寄錄音廿二元，解簽，結婚擇日，移居入伙，超幽招魂，解除災難，祝星求運七天候敎，上午十一時至下午五時半在緬街五〇七號二樓九號室即錦香園飯店樓上，晚上要預約電：二五四－二八六二

傳單廣告
街知巷聞

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR McLEAN ST EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心敎授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

通達駕駛學校
T.T.DRIVINC SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：321·7324 251·5015
自創新法 易學速成
傳授快捷 合格率高
全程八鐘136元
每時19元
十足把握筆試班（免費接送）

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時） 另設特別班為不懂英語的僑胞
敎師黎美英MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元
並指導筆試

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街& HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心敎授 免費接送 日日考取 筆試路試
電話：253-6888 253-1333
全埠收費最平 效果保證最好
假日照常服務
（誠聘敎車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
本校敎師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班$125元，絕不拖鐘。
敎師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址111片打東街二樓 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人敎授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯虎 電話 684·6039
敎師 馮尚榮 電話 879·0319

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長 楊友權
敎導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話：8742524 4379617
經驗豐富 敎法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時136元
速成六小時102元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長438-3438

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE)
周炳麟

港聞

承認港人新護照
布斯謂絕無問題
美國必將堅守對港前途承諾

【本報特訊】由中國前來本港訪問兩天的美國副總統布斯昨日在離港前的一個記者會上表示：美國政府將完全承認英國將來爲香港三百多萬英籍人士制定的新國籍地位及英國公民（海外）護照。

在昨日的記者會上，被問及美國政府對英國政府準備給予港人英國公民（海外）新國籍地位的態度如何時，布斯坦率表示：美國政府將接受這種新國籍地位，亦會承認這種新國籍的護照。

當被進一步問及現時的香港英籍護照上印有護照持有人在香港有居住權等字樣，而新護照則只印上護照持有人持有香港永久身份證，但沒有註明有居留權，美國是否仍然接受港人持此新護照入境旅遊時，布斯重申：美國承認英國公民（海外）護照一事絕對沒有問題。

他又强調：儘管美國與香港在經濟貿易問題上仍有若干須互相協調的地方，但他昨晨已對本港商界人士重新保證，美國必將堅守對香港前途的承諾。

至於滯港越南難民問題方面，布斯表示：他今次訪港並未與港府官員談及此一問題，但他指出：美國比任何國家都已收容更多滯港的越南難民，在美國的開明政策下，若今後條件許可亦會作出相應的考慮。

有記者問及美國政府最終會否通過曾健士法案時，布斯表示，他不知道國會參衆兩院如何就此法案進行協調。

但他强調：美國政府在反對貿易保護主義的同時，亦希望外國能與美國進行公平貿易，以維護美國本身的利益。

昨日的記者會歷時僅三十分鐘，但出席的本港及中外記者多達百餘人。另外，布斯夫人、美國駐港總領事李文伉儷及港新聞處長張敏儀與副處長邱李賜恩均有出席聆聽。

⇨上：警方人員携警犬出動協助保安措施。下：記者亦受嚴密檢查。

男子死汽車內
疑心臟病突發

【本報訊】一名男子昨日被人發現死在鰂魚涌一大厦停車場一輛客貨車內。警方初步懷疑死者是因心臟病復發致死。

死者劉金聲，二十九歲，與家人同住英皇道九八九號新威園F座六樓某單位。據死者母親說，死者生前患有心臟病。昨日下午二時許，一名清潔工人，發現死者伏屍在一輛客貨車內，於是報警。

英政府聯絡各國
尋求支持新護照

【本報特訊】布政司鍾逸傑爵士昨日稱，一俟英國國會通過樞密院令草案後，英國政府便會立即與其他國家聯絡，解釋新護照的情況，以取得他們的支持。

布政司是在屯門爲廠商會蔡章閣職業先修中學主持開幕後，答覆新聞界提出的詢問，作上述表示。

有記者問及有人批評白皮書內沒有足夠資料讓部分人士尤其是佔少數的人士在英國公民（海外）及英國海外公民之間作出選擇，布政司鍾逸傑表示人們有兩個月時間去研究，若認爲資料不足，亦可以向政府詢問。有記者問及前晚與美國副總統布斯晚宴時有否談及新護照及曾健士法案的問題。布政司表示前晚他參加的僅是親善的宴會，並無作官式會談。

布斯保證與總統
反對保護主義
盡量降低香港所受打擊

【本報特訊】港美經濟合作委員會主席鍾士元爵士昨日對訪港的美國副總統布斯建議：美國政府應鼓勵美國廠家出口貨品來港，以積極改善美國的工業困難，而不應對本港實施消極的保護主義政策。

布斯表示：保證列根總統與他都會堅決反對國內外的貿易保護主義，盡量使香港所受打擊減低。

港美經濟合作委員會的成員昨日與布斯進行會談，委員會主席鍾士元爵士在會上指出：香港是一個完全自由開放的市場，同時是美國貨品一個很大市場，而且也是美國遠東轉口貿易的重要口岸，故美國不應將香港視爲對該國工業造成威脅的地區，而對香港實行曾健士法案之流的保護主義措施。

鍾士元說：事實上，香港在八四年輸入的美國貨品，其價值接近卅億美元，以人口平均計算，已超過歐洲共市、日本及澳洲的美國貨輸入量，使香港成爲美國在世界上的第十八大出口市場。

他補充謂：僅今年頭八個月，本港入口的美國貨品，總值已超過十九億美元。

鍾士元又指出：近年許多美國機構都利用香港的通訊和基本設施，去擴充與東南亞及中國的貿易聯繫，而香港方面亦保証今後亦同樣支持它們。

不過他表示：儘管美國工業目前正面臨困難，美國當局應以積極方法來解決，鼓勵美廠家盡量向香港輸出貨品，及利用香港作爲轉口貿易和投資口岸的良好條件，而不要採取限制香港輸美貨品數量的消極措施。

布斯表示：他完全同意這種想法，而他與列根總統都完全贊成自由貿易，他們會盡力使國會議員不再推行曾健士法案之流的貿易保護主義。

區域市政署忠告村民
切勿從事非法屠宰
亦勿向街邊小販購肉

【本報特訊】區域市政署昨日忠告新界村民，切勿從事非法屠宰活動，否則將會受到市政署檢控。

該署發言人同時亦提醒非市區地方肉食店舖東主，切勿購入未經合格檢驗之肉食向市民出售，否則亦屬觸犯法紀。

元朗洪水橋一名村民，因被控無牌經營屠場而於日前在粉嶺裁判署被罰一千元，而另一項藏有未經合格檢驗肉食之罪名，則被罰款七百五十元。

根據公衆衞生及市政條例所載，無牌經營屠場之最高罰款爲一萬元，至於藏有未經合格檢驗肉食最高罰款則爲二千元。

發言人强調，區域市政署將繼續加强執法工作，突擊搜查可疑地點，取締非法屠宰活動，以保障市民大衆肉食衞生。

發言人更呼籲市民不應向街邊小販購買肉食，因爲該等肉食大多數由無牌屠場供應，全部未經合格檢驗，進食後有害健康。

澳五犬暴斃
59隻狗待救

【本報特訊】澳門消息：逸園賽狗會多頭賽犬於日前突然離奇集體疴嘔，事件發生後，至昨日爲止，已有五頭賽犬因此死亡，現時狗房獸醫正在搶救生還的賽犬，至今已暴斃的五頭賽犬，將於稍後進行剖驗，協助獸醫調查此次狗隻集體疴嘔的眞正原因。

疴嘔事件受影響的賽犬總共有六十四頭，除五頭已死亡外，其餘五十九頭正由狗房獸醫搶救中，但是第一組何澤金組的犬隻，則並無出現任何疴嘔現象。

涉及的賽犬中，其中部份原定於昨夜及今晚出賽；該五十九頭賽犬，分別是第二組黃耀華組十一頭賽犬，其中「天仙子」及「西環之冠」已經死亡；第三組鄭志興組十二頭賽犬受影響，其中「西環之寶」不治；第四組有七頭犬隻受影響；第五組即譚志權組就有九頭賽犬需要急救，其中一頭未改名之新犬已經不治；第六組則有七隻犬受影響；第七組吳突能組有五隻犬受影響；第八組周耀華組有八隻犬受影響，其中飛箭時速死亡；第九組亦有五隻犬受影響。

此外，涉及今晚出賽有：第七組第一場一號「益友」、同場第二組七號「深市鯉魚」，第六組第四場八號「沙蟹」，及第九組第九場第二後備「足智多謀」。

⇨上：美國副總統布斯訪問青山發電廠。他觀看該廠的模型時，聆聽有關介紹此一聯合投資經營的發電廠的講述。其右爲中華電力有限公司主席嘉道理勳爵。下：布斯乘船往青山發電廠訪問時，與隨船人員談笑甚歡。

海空加強保安措施
布斯訪問電廠
嘉道理帶領參觀

【本報特訊】美國副總統布斯，昨晨在海陸空嚴密保安下，參觀屯門踏石角發電廠。他說，對於該個富有想像力的計劃得以實現，感到鼓舞。

布斯昨晨八時四十分抵達中區添馬艦基地，美國駐港總領事李文在場迎接，布氏在中華電力公司的高級職員陪同下，登上遊艇出發，本港警方在整個行程中，派出兩艘水警輪及四隻快速橡皮艇沿途穿梭巡邏，而直昇機亦不停在上空盤旋。

由美國帶來的人造衛星通訊設備，一直追隨布斯，而布氏的私人醫生，亦陪伴左右，布斯在船上聆聽李文介紹本港情況，以及閱讀有關世界動態及美國大事的簡佈，他對船上同行的記者態度友善，主動說聲早晨。

布斯參觀期間，通往發電廠的道路全部封閉，而香港及美國的保安人員，一早已在發電廠內戒備，有關方面派出多隻警犬在場搜索，消防員及救護車亦作好準備。布斯乘坐的遊艇在九時四十五分抵達，中電主席嘉道理勳爵、董事米高嘉道理及常務董事石威廉在碼頭迎迓，他首先參觀發電廠的控制室，然後再視察渦爐及蒸氣爐房，最後乘車環繞正在建築中的發電B廠。他於十時半乘直昇機離去。

布斯一名隨行人員表示，布氏在中國訪問期間，曾參觀六間中美合資的建設，昨晨的行程，亦是配合這個目標。他表示，布斯中港之行，主要是涉及美國的貿易問題，但亦曾與中方廣泛地談及其他方面的問題。

屯門踏石角發電廠由中華電力公司及標準石油合資建成，中電佔百分之四十，而標準佔百分之六十。

九龍隧道口
汽車着火焚燒

【本報特訊】一輛私家車昨上午十一時廿分由卅三歲蔡姓男子駕駛，沿海底隧道駛向九龍，在隧道內行駛時車頭已冒烟，當車駛離隧道口至理工學院對開的康莊道北行綫時，車頭更着火焚燒，司機立即落車逃生。

警方接報知會消防員到場時，火勢已十分猛烈，消防員開喉灌救，不久即將火撲滅，但該車已被嚴重焚毀，事件中無人受傷。

西洋菜街
破外圍馬檔

【本報特訊】昨日下午四時二十分左右，警方接獲綫報，謂旺角西洋菜街五寶大厦×樓有一外圍馬檔，遂派員調查。

當警員到場按門時，屋內男子拒絕開門，警員無法破門而入。於是通知消防處派人到場協助，消防員以巨剪剪開鐵閘，破門入內。上址屋內有兩名男子。在現場搜出一些懷疑外圍馬纜，遂將兩人帶署。

女子致電男友
說割脈自殺

【本報特訊】廿一歲姓程女子，昨日下午四時致電男友，表示在葵涌石籬邨三座住所內割脈自殺，友立刻報警，消防員到場破門將之救出送院，情況欠佳。

天降燒烤叉
刺傷男子肩

【本報特訊】四十八歲男子楊兆雄，昨日下午二時十分在旺角通菜街九十三號A一熟食店外進食時，一支呎半長燒烤叉從天而降，擊中其肩部，畧受輕傷，送院檢驗。

夜歸女子遇色狼
街坊合力捕疑人
電器學徒涉嫌准保候訊

一名青年涉嫌於日前凌晨時分，在慈雲山一大厦電梯內，企圖强姦一名夜歸女子，爲街坊聞呼叫聲合力將該青年制服，交警拘控，昨再解新蒲崗裁判署提訊，被告暫時仍無需答辯，麥卓智法官徇控方請求，諭將案押候至十一月四日再訊以等候律政司指示，准予被告以現金一萬元保釋外出候訊，在候訊期間，每星期需向慈雲山警署報到兩次。

被告譚洪進，十八歲，電器學徒，被控一項罪名，指其於今年十月十四日，在九龍慈雲山地區一大厦電梯內，意圖强姦一名姓區女子。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐　鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司自置
設備一流新工場
特製白油腸及特
瘦白油腸，鮮鴨
干腸，油王臘鷄
鮮蝦肉腸，臘梅
肉，臘鴨餅。

探親攜帶手信　送禮自奉佳品

大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

「飯後一支烟，
快活過神仙。」
要享受眞正的人生，
請即嚐中國牡丹濾咀烟

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

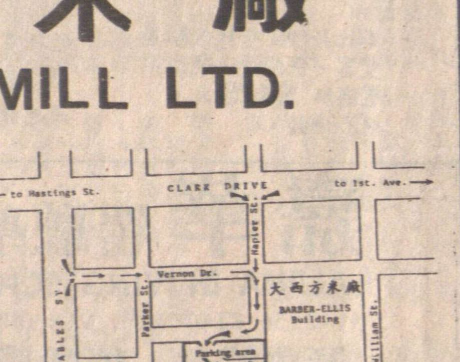
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魟魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚　供應
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉　三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452

批發：
鑽石牌即食麵
（鷄・牛・蝦・蚧・冬菇・猪肉・）
天壇牌石榴汁・蔗汁
珠江橋牌
（生抽王・老抽王・草菇老抽）
樽庄・五磅庄・十五公斤庄・
各種中西什貨
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

加屬雲埠
泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦



大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發　歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌　嘉禾牌　古塔牌
玉蘭牌　蓮花牌　五羊牌
國寶牌　花嘜糯　雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

沙姐卅歲已感又老又累
米雪拍拖也當公事應酬

影視側記

△昨天是林建明舊曆卅歲生日，沙姐到澳門與友人一同慶祝，並到賭場搏殺，希望藉生日高興日子斬獲一番，沙姐今天返港。

由於今年閏了一個月，沙姐新曆生日要比舊曆日子早，上兩星期是她的新曆生日，她獨個兒靜靜到海灘沉思，問沙姐到沙灘沉思收穫如何？

她說「反省下做人囉！至於其他方面，那要保守秘密了。」

沙姐坦白公開「本小姐年方卅歲」，有說現代女性可與男士們比美，也是卅歲一枝花，但沙姐却感到自己很老，因為她面對太多工作，開始有力不從心的感受，覺得很累。

她與無綫合約明年五月屆滿，她說為了減少工作將不與公司續約，專心在電影方面發展。

△米雪去年開始，頻頻到星馬、美加登台，留港時間有限，雖然賺錢不少，風塵僕僕，實是辛苦，可有厭的感覺？

她說工作是她的興趣，加上有錢落袋，又怎會厭？不過，對拍拖的興趣，她却越來越冷了。

她最近與一些普通的男朋友一齊，感覺上也是工作一樣，是在應酬他們似的；如果與男朋友兩人首度開始交往，她已開始沒心機了，她也不知為什麼有此感覺，不過她倒担心如果此感覺繼續下去，會更難找對象了。不過，影圈流行講緣份，可能緣份一到，什麼都會改變的。

‧知日‧

林建明雖然有「老」的感覺，在外表卻是處處表現活力。

鍾楚紅看京劇上癮

鍾楚紅愛看京劇，中國京劇團這次來港演出，大忙人的阿紅共看了七場。早前阿紅接了徐克的《刀馬旦》，雖然此片至今還未開拍，但有說她為此片才看京劇的，阿紅表示看京劇只是個人喜愛，並不是有什麼目的，她說徐克較早前常帶她看京劇錄影帶，她越看越上癮，所以京劇團來港，她怎會放過。

阿紅說，很佩服京劇演員的毅力，起碼要浸淫十多年才稍有成就，反觀香港電影演員，可以不需什麼基礎便走紅，與京劇藝人所付出的，可說蚊與牛之比。

鍾楚紅思想新潮，但對京劇卻是着迷了。

石天爲新片「破戒」
三歲兒子被拉上陣

石天曾說過不想兒子拍戲，因為要他們專心上學，不過，由於他自導自演的《無敵大家庭》，始終找不到適合的小演員，為此他只好破戒讓三歲小兒子劉達生上陣，幫幫爹哋喎！

兒子拍戲，做老竇的可有付片酬？

石天格格笑說不用給，兩父子無需計較。達生才三歲，怎懂得計較，應該是石天太太為兒子爭取哩！

《無》片昨天開鏡，演員出席開鏡儀式有梁韻蕊、關德興、西瓜刨等。

面譜劇團演出《秋月茶居》

譜面劇團將於十月卅一日至十一月三日，一連四天，在藝術中心小小劇場公演粵語喜劇《秋月茶居》。該劇描述美軍佔領琉球之後，企圖把他們的一套思想在這個小島上植根散播，不料卻由於文化背景的差異，招致慘敗，最終還認同了琉球人的一套思想。其間過程幽默惹笑。

拍《綠咭何價》要在美請演員

長短鏡

無綫製作的實況劇《綠咭何價》早前赴美國三藩市拍外景，該劇將在台慶月推出。據該劇編導表示，《綠咭何價》在三藩市兩周只拍了三分之一，進度相當慢，全劇十個主要演員，部分是在美國邀請的，這個純粹是蝕本製作，重質不重量。

羅錦如自小愛戲服 穿龍鳳袍分外高興

羅錦如穿起古裝，高興得像小孩子。

羅錦如將於十一月一日啓程赴英國，參加世界小姐競選，昨日先試民族服裝，是明朝皇后的裝扮，她穿的是一襲黃色龍鳳刺繡大袍，頭戴閃爍耀目的鳳冠，加上她本身的高頭大馬，很是搶眼。

她對這個古裝扮相十分緊張，頻頻問別人，好看嗎？她說，初化粧時，發覺臉太圓，便加上貼片，使臉型可以瘦長一點，她對這個裝扮也很滿意，她笑稱，原來她的古裝扮相有幾分似余麗珍喎！

她穿着這套古裝服裝時，還雀躍不已，原來她小時候，就酷愛扮粵劇演員，常趁大人不在家，便披着被鋪，當作闊袍大袖的戲服，搔首弄姿一番，這樣就可以開心個半天，如今她得償夙願，可以穿着真正的戲服，難怪她高興得像個小孩子了。

她赴英參賽，逗留一周，她說，早已準備要自己貼錢的了，因為她要買衣服和手信。她親自挑選一些玉石飾物給各參賽佳麗，送給大會的禮物是一個景泰藍花瓶。

為了這次比賽，她早前曾向王愛倫及唐麗球等「問路」，打聽參賽的情況，波波更把整個選美會過程詳細告之，並叮囑她不用緊張，那將是很開心的經驗，讓羅錦如也先吃一顆「定心丸」才去參賽。

‧凌榮雨‧

西城演唱會‧安排欠周詳
梅艷芳親近偶像俾人瘀到痺

最近西城秀樹來港演唱，梅艷芳係佢忠實歌迷，又係華星歌手，因利乘便，自然佢去接機，佢同埋去為西城秀樹演唱會打氣。

但係華星就忽略咗一啲迷哥、迷姐嘅心理，叫華星安排梅艷芳親近西城，反而令到其他歌迷有條氣唔順之感。

鍾意西城秀樹嘅人未必會鍾意梅艷芳，成日見到梅艷芳出現，不但不接受，並對佢有惡感。

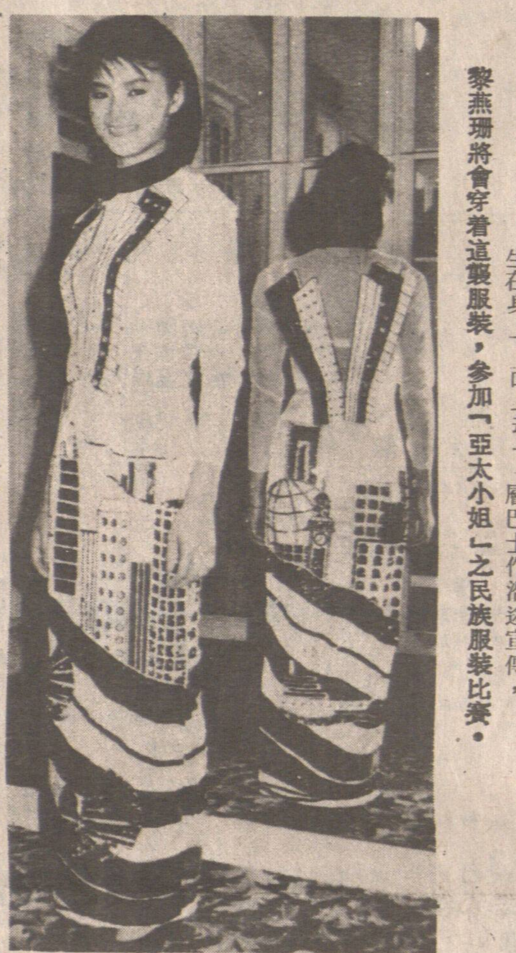
演唱會到咗中場休息，燈一亮，則有迷哥迷姐擘大喉嚨窒梅艷芳。

梅艷芳對公開俾人瘀嘅場合，由出道至今，早已習慣，不過當年係佢未紅之時，人地睇到佢就憎，對佢唔客氣。

佢自己話：「如果我地背脊薄一啲，都可能俾人篤到穿晒窿！」

梅艷芳走紅咗，啲歌迷開始接受，一出場又慣咗歡呼雷動，為咗西城，又再次俾人地瘀到痺，梅艷芳實在始料不及也！

＊松江＊



黎燕珊將會穿着這襲服裝，參加「亞太小姐」之民族服裝比賽。

滿身暗瘡

☆劉志榮那天拍一場要除去上衫的戲份，發現他胸前及背後長了很多暗瘡。阿榮表示，他的暗瘡生的位置都很適合。全部生在身上，面上卻一粒也沒有。單是這條件，他已註定吃娛樂圈這行飯。

提防空襲

☆寇鴻萍昨出席無綫一公開活動，有關方面安排一架開篷雙層巴士作沿途宣傳，阿萍根據以往經驗，曾有人從高空擲下雞蛋，故當巴士駛近屋邨時，阿萍總是頻頻抬頭監視高處動靜，若發覺有異動時，亦

靠哨牙演戲二十五年
西瓜刨如今囊空如洗

影視奇趣錄

西瓜刨靠一副哨牙在娛樂圈立足廿五年，直至今天他的片約仍紛紛而至，有電視劇集、電影，演員「壽命」認真夠長了。

今年六十七歲的他，雖然老態畢露，但精神不錯，說起話來聲音響亮，且十分健談、有趣。看見刨叔哨牙招牌貨，好奇問一句：「那是真牙，還是假牙？」刨叔爽快說，「假的，六、七年前鑲的，很貴呀！」他鑲的四隻假牙是照足以前向前哨的角度來造，看上去與真的分別不大。

說到刨叔的哨牙，有一段小插曲，當初他在影圈做的是道具、服裝工作，但他戲癮極大，曾多次向導演要求當演員，導演說他一副哨牙很礙眼，如果要做演員，要把哨牙脫掉，他堅持不肯脫，寧願壓住當演員的戲癮，誰知就因為他的堅持，招牌貨足足幫了他廿五年，難怪他對哨牙如斯有感情啦！這廿多年來，他演出的影片達七、八百部。刨叔收了數百部片酬，身家想必雄厚？

他自嘲為大茄喱啡，片酬有限，根本沒錢剩。接着他才道出原委，說年青時太爛賭，而且極大男人主義，不准老婆干預，所賺的不是輸便是食了，用了，弄得今天囊空如洗。他也後悔過去為何不懂得儲蓄。不過他今天也不愁生活，一來他有片拍，其次是有個考順女，雖然嫁到加拿大，每月也寄來千多元給雙親的。

刨叔兩公婆的生活便不愁了。

‧知日‧

西瓜刨原來是個大男人主義者，不准妻子干預自己的私事，否則，今天會是個小富人了。

剪草園藝
電話：8763854

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉

剪草
專門剪草‧剪樹‧種樹‧修樹‧鋪草‧美化及清理庭園‧工作完美‧免費估價‧包君滿意‧持有政府牌照‧請電：4300‧4326
GABO庭園服務公司

教授插花班
商用插花全課襟花花球
日本式插花技術插花週末及日夜班‧電話：黎太
3246357

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開‧你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六‧三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253－4566
專門式百色布製造
各款窗簾新葉相宜
及花價錢週到服務

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669‧4406

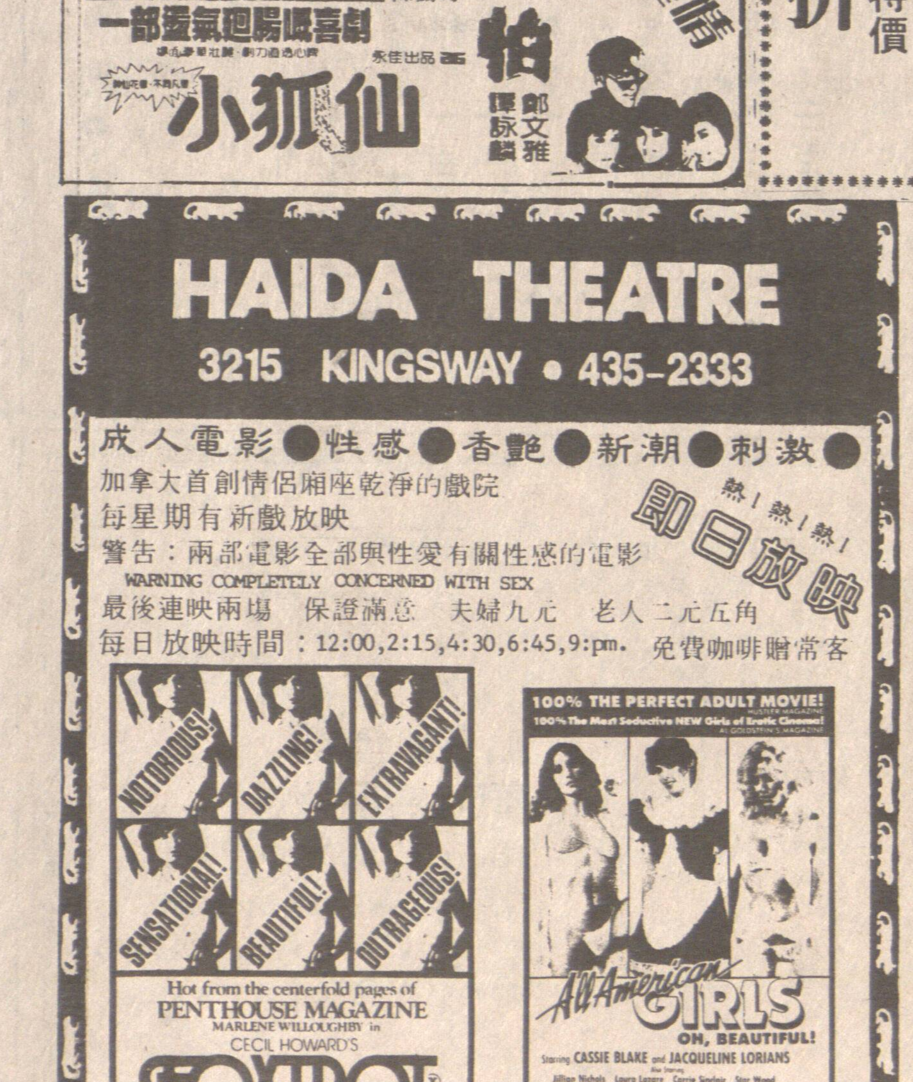
會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876‧8681

最佳服務 最高享受
龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
冷氣開放 活動座位
午夜場
小生怕怕
鄭文雅 譚詠麟
為你鍾情
張國榮‧李麗珍 羅明珠‧柏安妮
副片：
小狐仙
倪淑君 黃韻詩 陳勳奇 馮淬帆
導演：陳勳奇
一部盪氣迴腸嘅喜劇
永佳出品

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
獨家總代理
新到
飛枝島特產
潔淨靚海參片
原條中海參
男庄晴雨鞋
女庄塑膠涼鞋
男女塑膠拖鞋
全部特價
八折

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號‧電話：669-5840

東莞米粉	每包	59¢
大粒花生	每磅	79¢
大人參露酒	每支	7.99
三蛇藥酒	每支	3.89
50磅鳳標香米	每包	15.95
50磅鳳標糯米	每包	15.50
精美蛋卷	每罐	2.49
香港魚丸	每包	79¢
香港蝦丸	每包	89¢
香港墨魚丸	每包	85¢
實肉三牙或鹹魚	每磅	2.99
霉香三牙或鹹魚	每磅	3.99



HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm. 免費咖啡贈常客
熱！熱！熱！
即日放映

NOTORIOUS!
DAZZLING!
EXTRAVAGANT!
SENSATIONAL!
BEAUTIFUL!
OUTRAGEOUS!
Hot from the centerfold pages of
PENTHOUSE MAGAZINE
MARLENE WILLOUGHBY in
CECIL HOWARD'S
FOXTROT
EXPLOSIVE EROTICA
ONE NIGHT OF UNFORGETTABLE PASSION.
100% THE PERFECT ADULT MOVIE!
100% The Most Seductive NEW Girls of Erotic Cinema!
All American GIRLS
OH, BEAUTIFUL!
Starring CASSIE BLAKE and JACQUELINE LORIANS
Jillian Nichols Laura Lazare Carrie Sinclair Star Wood
Joanna Storm Jade Lenear K.C. Valentin
and Brandy O'Shea
IN COLOR X ADULTS ONLY

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER,B.C. 電話：874-3116
放映時間12:00,2:15, 4:30,6:45,9:00pm
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL逢星期二轉新戲
即日放映 熱！熱！熱！
FIRST TIME THE PERFECT INTRODUCTION FOR SOME ONE WHO HAS NEVER SEEN AN XZATED FILM: A MUST SEE.
MORE THAN SISTERS

RESTRICTED
limited admittance if under 18
"No, she says, a thousand times no!" But deRenzy won't take "no" for an answer.
Starring Cheryl Hansson
18YRS adults
COVER GIRL
Produced and directed by ALEX deRENZY

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
夏日福星
洪金寶
成龍 元彪
領銜主演 曾志偉
岑建勳 吳耀漢
苗僑偉 馮淬帆
胡慧中 關芝琳
倉田保昭 鍾發
RICHARD NORTON
秦祥林 劉德華 陳友 午馬
戚美珍 高飛 狄威 劉家榮
楊紫瓊 惠英紅
黃錦燊 樓南光
同場放映
時來運轉
元彪‧曾志偉
林正英‧林良蕙
主演

視光博士
周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

註册
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van
715 Victoria Dr. Van
報名電話：二五五‧四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險‧房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

●粥粉麵飯 ●中午快餐●
●晚飯宵夜 ●精美小菜●

一生發魚翅海鮮席１３８元
香港最流行 雙味火鍋 每碟 $1.00起

汪記食家

由前北園頭厨麥開師傅主理

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場

百老滙東街１０５號夾古壁街角 E. BROADWAY & QUEBEC 電話：873−1711

精工 車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP

「精工修理車身 令閣下放心又開心」 電話：253-7814

手藝精，工作靚
加拿大執照，十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價 最怕貨比貨
精工担保 担保精工
代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed

mazda TOYOTA

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

Johnny Chau Wayne Yu

建安建築公司

電話：255-6962 電話：876-1251
屋頂瓦仔 膠質水澗 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 廚廁改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 70¢ 更代辦政府五仟元維修補助

872-0696

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

☆鋁窗☆鋁門☆
☆膠質外牆☆
☆屋頂☆水澗☆
☆專造：窗紗☆
最新推出：
隔熱和保暖
百葉窗簾
免費估價

專通渠道 日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

亮記

專做：
廚廁裝修 瓷磚舖砌
廚房枱面 水電修理
防火板 栢文護理
日：327−9138
晚：253−7394

中西招牌

木板・膠板。廚窗
蓬帳。車身。廣告
等等・價錢相宜。
服務忠誠。請電：
255。7264

點止 一味靠撞 更會 拗橫折曲

I.C.B.C.工作 特價優待 免費車借用

引進最新 Hi-Tech 噴油技術
專為日本、德國新車補油

HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街
（近日本街）
電話：251-9119

手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車 噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活絡筋骨・舒暢愉快 中日美女 爲君服務
健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導
164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

屋頂工程

永佳屋頂工程公司

專門：＊屋頂翻新 ＊水澗護理
＊露台維修 ＊大小工程
TEL：251・7976

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

頂好 本地精裝 **頂好冷凍點心**

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、
叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、油麻花
春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

圍牆工程

各式圍牆 鐵網籬笆
電話：291-9191
志雄磚牆

植楓建築公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話：872-7381 873-1995

政府牌照
免費估價

擴建改建
商業樓面
柏文住宅
土庫間格
車房露台
屋頂水澗
水電裝修
油漆瓷磚

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・象間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日間 254-6011 晚間 254-2764

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

盛昌水喉

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

基信建築裝修
電話：434－0869

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

濠健三行工程
KEN ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水澗
廚房廁所

電話：872-5877 or 876-4594

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.] 438-1237

加華建築裝修

各式圍牆 鐵網籬笆 砌磚砌石
水泥路面 油漆木工 水電裝修
電話：255－6889 （夜）873－9361

永成裝修

土庫間格
商業住宅
磁磚瓦面
水喉廚櫃
露台車房
改建翻新

請電 875・0688 余洽

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

大衆水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐・乾洗衣機・雪櫃・冰箱・安裝水喉・大衆價錢特別平・免費估價有舊雪櫃・電爐平價出賣包用・免費載送・321・2050
夜251・4698

榮昌裝修公司

電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水澗
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精廉價

電話：874・8043
（廿四小時服務）

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

楊氏建築裝修

土庫間格
內外油漆
瓦仔水澗
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉

電話：430・1089

民興建築裝修公司
M. S. General Contractor
※新建改建 土庫間格※
※車房露台 水電裝修※
※大小工程 免費估價※
★政府牌照★
電話：435－6216

德利建築裝修

土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅
電話：255・2084 525・8716

緻新建築公司
電話：874・4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆・鋼窗・屋頂・噴油
一律大特價

IATA **安亞（天寶）旅遊** ACTA
EXECUTIVE TRAVEL

- ●代售各大航空公司機票
- ●代訂各地旅遊、汽車、酒店旅行保險
- ●代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
- ●中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有多團出發
- ●來回西雅圖香港特平機票$899起

總行：片打西街１０５０號 688-8321
華埠分行：片打東街１２７號商場 688-2311

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685−2235 685−2236

飛機票大平賣
（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市
三藩市 一百七十九元
羅省 一百七十五元
（要定酒店一晚至四晚）
卡技利 一百一十八元
點問頓 一百三十八元
沙士加寸 一百五十八元
溫地壁 一百九十八元
多朗度 滿地可 柯京
二百六十八元
保士頓 紐約 三百五十八元
美亞美 三百六十八元

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.

精造：＊防盜窗花 ＊樓梯扶手＊
＊鋁質欄杆 ＊大小鐵閘＊
免費估價・歡迎查詢
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・

- ▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
- ▲加建及裝修。土庫套房・敞開的汽車間車房・
- ▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
- ▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
- ▲餐廳・雜貨店・裝修・
- ▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
- ▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
- ▲火災後復原工程・保險・

免費估價

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）

刊名	出版期	訂價 一年	二年	三年
北京週報（英）	週刊	$21	$36	$50
中國畫報（中）（英）	月刊	$17	$29	$40
中國文學（英）（法）	季刊	$7.50	$12	$18
中國建設（英）	月刊	$13	$22	$30
人民中國（日）	月刊	$13	$22	$30
中國婦女（英）	月刊	$13	$22	$30
中國體育（英）	月刊	$13	$22	$30
中國的社會科學（英）	季刊	$30	$51	$72
中國銀幕（中）（英）	季刊	$7.00	$11	$16
中國對外貿易（中）（英）（法）（西）	月刊	$34	$57	$80
中華醫學雜誌（英）	月刊	$54	$90	$130
中國集郵（英）	双月刊	$9.50	$16	$23
上海畫報（中）（英）	双月刊	$10	$17	$24

徵求一九八六年
長期期刊訂戶

加西總代理：
華安國貨公司
電話：(604)681-8531

VAN-CHINA TRADE CENTRE, LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER. B.C.
CANADA. V6A 1X6

附註：1.新訂・續訂・訂戶・贈送八六年月曆一份。
2.介紹訂戶，贈送真絲頭巾・紀念郵票・或福建風光月曆等。
3.訂購雜誌，均由北京直接寄到府上。
4.截止日期：八六年二月廿八日。

專印喜帖餐紙

685-8575

Milus Construction Ltd.

ANDY LEE

Phone: 321-1213

專起東．西區新屋及商業樓宇．

- *General contracting*
- *Commercial - Residential*
- *Specializing in custom built homes*

施玉山 ALFRED SEEMIN,
住家 321-1986
傳呼機
667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司 738-3322
（辦公時間）

何衍聲 NORMAN HO
住家 734-7782
轉呼機
667-3939.

▲高骨林區七年新．三房兩廳．首七千月供六百許．價七萬餘．速

▲GRANVILLE 高尚區．豪華大屋．50尺地．三千八百尺．四年新．五房兩廳．廿七萬餘．

▲COMMERCIAL 近 HASTING．八組入息屋．月入千六．住客常滿．44呎屋地．栢文屋地．價十八萬餘

域多利四街．上下完成土庫出租．33x122地八萬餘．速．

CENTURY 21 ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

程徐慧姍
ANNA CHENG 589-2563

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

雜貨舖及住房

▲生意連實業．地點好．獨市．佔地兩積三點三公畝包括雜貨舖．住房及建築地兩塊．售價僅廿九萬九千．以上請電 JOE WONG 585-7689．

藥房急讓

▲因股東需離埠．全新一流裝修．特價出售．僅五萬五千元．

▲溫哥華東區新樓．十二萬五千．可任君選擇地毯及廚櫃顏色．

▲雲埠中西餐館．市中心．寫字樓區內．五十餘座位．有酒牌五萬五元

▲RICHMOND LANSDOWNE SHOPPING CINTER 內日本餐廳出讓．可以更改菜款及營業方式．開價六萬元．

▲唐人埠 ATLANTIC 街．交通方便．適合小家庭居住．八萬六千元．

▲素里三睡房屋．地大．有後巷．近購物中心．附近有地鐵及巴士站．價五萬八千九．

以上請電 ANNA CHENG

PARK CITY REALTY LTD.

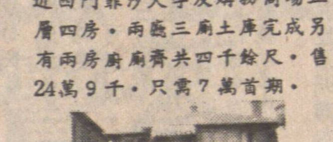
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711÷7428（24小時）

百勝地產公司

免費估價．忠誠服務

▲本拿比高尚住宅區．三年新．近西門菲沙大學及購物商場正層四房．兩廳三廁土庫完成另有兩房廚廁齊共四千餘尺．售24萬9千．只需7萬首期．

▲近京士威．正層三睡房房30餘年新．土庫完成．二二睡房廚廁齊．地大．價十萬零八千．



▲全翻新35年石屎平房屋地33x128有火爐．膠板地．車房．近乃磨街夾12街及中小學．售八萬八千九．

▲熱盤！

▲只需一萬餘首期

▲新盤近12街夾鲁拔36年石屎靚屋．正層兩房800餘呎．土庫完成有二房廚廁齊地大41X113售九萬八千九．

▲翻新三組入息屋．兩組一睡房．一組三睡房．廚廁齊．近山孖枝夾快速站．月收一千三百．售十一萬四千九

△唐人街八年新三層靚城市屋．有三房及土庫一千餘尺有停車位．售五萬四千九．請快速來電．萬勿錯過．

▲合法孖屋

▲東區三層三組入息屋地33x124.5近緬夾京士威．有五房三廁三廚有車房．月收一千二百八十五售十一萬九千八．

▲本拿比25年靚屋．正層三房．一千二百餘尺．土庫完成有兩房．廚廁齊．月租一千零八十五元．地50x122．只需一萬五千首期．

▲新屋即將完成．近18街及蘭菲(RENFREW)一流德國建築師設計正層三房．旋轉樓梯兩天窗紅瓦頂．土庫完成兩房廁廚齊．風景優美售15萬七千九百．

▲東區靚山睇房栢文．八百餘尺．有地下停車．屋主急賣包爐頭雪櫃洗碗機．售五萬九千九．

▲屋主急賣11組合法栢文近喱ff枝夾17街．年入三萬七千餘元．商業地．售24萬5千．只需5萬至8萬首期．

→ 生意 ←

▲西區餅舖生意賣．近 KITSILANO．九百餘尺 租平售五萬一千九．包全架撐．

▲MAPLE RIDGE瓜菜生意出賣年入10萬租平約二千尺．售3萬9千9

▲西區果舖生意出賣．年入26萬二千餘尺．售五萬九千九．

▲唐人街印刷生意出賣．包全新印刷機及用具．租平．四千五百餘尺．售七萬五千．

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：941·3081
公司：421-7275

▲高尚華麗^新栢文．一房或兩房．開價四萬餘．近購物商場及巴士站．貸款利息低不用首期．請來電查詢．已有十間出售．

▲平靚四睡房及高土庫．地大49x132近學校及巴士．．開價八萬餘．適合首次買屋．．

▲乃磨夾喜士定菓店急讓．．租平六百連地稅．長批．日入四百．開價二萬餘．．請還價

▲雲埠西區菓店急讓．．日入三百五以上．位於購物中心．租平栢文區．請還價壹萬餘．

▲雲埠東區近京士威夾乃磨．高尚一房栢文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬

▲三房一層屋出售地大74'x98'近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘．

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501

傅孫哲 CAP FU

住屋

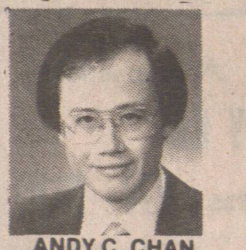
▲十年新 VAN. SPECIAL 上下完成．標準地．只售十三萬．

▲三房靚屋．近緬街夾20.街．標準地．業主急售八萬三千

生意

▲蒸氣浴室（按摩院）近唐人埠．院內蒸氣浴及健身設備齊全．利潤好．

▲溫東菓仔舖．利好．只售一萬元．



ANDY C. CHAN

公司：六八四－八○二五
住宅：二九八－八五五五
傳呼機：六八○－二九七七
陳宗怡．百信實業公司

素理主街 13523 KING GEORGE HIGHWAY 兩層商業樓．鋪面約千六尺．樓上兩栢文．十五萬餘．

東區罕有菓舖連實業出讓．前鋪後居．獨立土庫一廳三房．另有一廳一房小屋．自住．收租．又做生意十四萬九．

位栢文區古典式兩層住宅．樓上一房獨立單位．共三套浴室及廚房．只開價八萬三

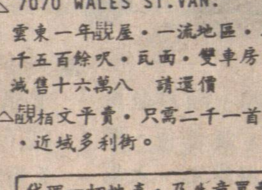
九年新近緬街及29街．上下四睡房．全部完成．業主已買新屋出讓．只開價十一萬三．

緬街夾37街清靜住宅區三房兩廳．近女皇公園．白人業主．內外雅潔．十一萬餘．

1556 ADANAC面對公園三層大屋一組三睡房．兩組一睡房．三電錶．街角標準地只開價九萬三．自住投資皆合．

李榮光 WING K. LI P.Eng.(Struct.)
（住宅）：274-4516
傳呼：680-7119 留電話及姓名
（公司）：434-1431（24小時）
MULTIPLE REALTY

OAKRIDGE 中心



△826 W.46 AVE.VAN. 四千呎全翻新豪華屋59x123 大地．五睡房．四浴室．雙車房．只售三十餘萬

△7070 WALES ST.VAN. 雲東一年靚屋．一流地區．二千五百餘呎．瓦面．雙車房．減售十六萬八 請還價

△列治文．全新屋二千二百餘呎價十四萬

△本拿比近 LOUGHEED MALL 高尚栢文．首期只需二千五．勝過交租

△靚栢文平賣．只需二千一首期．近域多利街。

代理一切地產．及生意買賣免費估價．忠誠服務．

△BC埠仔餐館割價急讓．售七萬五．

MULTIPLE REALTY LTD.

公司：434-1431
住宅：321-9281
傳呼機：667-0635

梁嗣鵬
ANDREW LEUNG

☆免費物業估價☆

▲西區固蘭胡夾56.街單層靚屋．三大睡房．有家庭室．熱水暖氣．面積超過二千尺．環境地區一流．交通方便 50x122 售廿一萬五千請還價

▲西區 CAMBIE 4139 夾 W.KING EDWARD 正層二大睡房．土庫完成一睡房．獨立廚廁．遊戲室．新熱水暖氣．面積共二千餘尺．交通方便大辣 73x150 急售廿三萬五千．

▲東區 HOOTITA 970 光猛平房正層三睡房．新油漆．有土庫．交通便．近小學最合小家庭或初次買屋人士．平售八萬五千元．

▲東區30.多年新士德古．共四睡房翻新廚房．好鄰居近小學 40x116 現租 $750 開價十萬餘．

▲全新二層石屎商業樓．面積共約一萬六千尺．面闊一百廿尺可分作酒樓零售及辦公室用途全座空氣調節有電梯地庫可泊車30.部位百老滙東旺區近京士威現分租或全座出售

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲屋主急賣．一年新．樓上三房兩廳．樓下完成可出租．近巴士學校．十二萬四千．請快．

▲33.街近域多利．樓上一共四睡房．樓下一房兩廳廁廚齊可出租．全部翻新．十一萬七千．

▲佐治街近域多利．．樓上兩房一廳．土庫未完成．八萬六千．

▲佐治街近乃磨街．．樓上兩房一廳．樓下兩房．九萬四千．

▲兩房一廳靚屋．無土庫．35.尺潤地．近域多利．及54.街．好地區．九萬一千九．

▲52街近乃路．樓上三睡房．硬木地板．土庫可出租．地段大．開價十一萬九千．

▲東區兩睡房．土庫兩房一廳及廁所．40.尺地．八萬九千．

▲一年新．三層大屋．三陽台．四廁所．樓上三房兩廳．土庫．可出租．．標準地．十五萬九千．

▲八年新屋．樓上三房兩廳．土庫完成可出租．33.街近域多利及乃磨街．十三萬九千．

▲十一年新屋．樓上三房兩廳．樓下二房一廳可出租．屋主急賣．開價十二萬四九．

▲46.乘一四○尺地．近域多利夾MARINE DR一共四睡房．開價十萬零四千．

▲電視店，旺街角，鋪位一流租平，前途無限，一萬七千

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

黃衍嘉
TOM WONG
住家
：254-8469

MULTIPLE REALTY LTD.
2837 Kingsway, Vancouver.
B.C. V5R 5H9.
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲ 68X153 合法孖屋地．共有四伙，每邊樓上有三房．樓下二房．保養良好．地區適中．環境清靜．年收入超過二萬一近交通及購物取價公道．

▲中尚理髮店．位西區．KERRISDALE 生意年入超過26萬．開價八萬餘．不可錯過．

▲東區五年新睡房栢文．單邊風景一流．一千呎．近巴士．試價六萬餘．

▲乃夾32街33年新．樓上三新房，樓下二房合投資者或盤首次買屋者價九萬一千九．

▲四房屋49.5x124 近巴士學校，價九萬六千九。

▲堅固實淨靚屋樓上二房土庫完成二房地大近蘭菲下可錯過．

▲近ADANAC夾蘭菲保養一流兩睡房堅固屋．屋內大喉電線全新．新土庫大部份完成價九萬九千

▲樓上三房樓下二房已租出．中大型屋．新裝鋁窗．熱水爐內外油漆屋頂 水潤等14夾乃認真抵買．價八萬三千九．快！

▲近乃夾51街，獨一無二，三睡房，全屋翻新，44x122 開價十一萬九千。

▲45 KILLARNEY區上下孖屋全租出．年入息萬一，新外牆板及地毡，近小學，巴士及商場試價十萬餘

。地產買賣。免費估價。服務週到。

ROYAL LePAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C V5C 2K1

MARION MAN

鄭萬方英

Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲雲東區九年新屋．正層一千三百餘呎．有三睡房．樓下兩房一廳可出租．業主急賣．可即入伙．開價十二萬九．

▲RENFREW HIGHTS六年半新．樓上三房．主人房有厕所．樓上一千三百四十四呎．樓下約千呎．地大41.4x110 ．開價十三萬八千九．

▲雲東區五年新樓上三房樓下兩房共二千二百呎樓下現收租450 開價十二萬九千五．

▲乃夾24街好地段近巴士購物及中小學樓上二房樓下一房廚廁齊．已租出280元．抵買只售九萬九千九．

▲FRASERVIEW 25.年新．樓上三房樓下有一房一廳一厠所．地大40x118街角位置．價十萬九千九百．

▲鲁拔夾廿九街．士多旺舖．近中小學．開價四萬．包括器材價值大概二萬五千．

▲本拿比 7521 EDMONDS ST．商業C4地帶．交通方便．開價八萬九千．地大44x95．

專門解答房屋買賣手續．估價銀行按揭．法律程序等各項問題．免費服務．歡迎查詢．

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

今期熱辣辣、特平屋！

▲緬夾47街．正層千一方呎二睡房．土庫二睡房有車房．西人業主．保養好．叫價 $89.900．

各類抵買平屋，任你揀！

▲域多利夾36街．正層二睡房．土庫二睡房完成可出租 $88.000 ．

▲456 東46街．正層二睡房共 1136 方呎．土庫二睡房．浴室．客廳．地33x122 $98.000．

▲一街夾蘭菲．正層二睡房．土庫二睡房．有浴室．地40x116叫價 $99.900 ．

▲33年新緬夾61街．正層二睡房．土庫二睡房．叫價 $103.000 ．

▲西區建築地 62x120 只叫價二十二萬餘．

▲西區 GRANVILLE夾50街豪華新屋．一流裝修設備．全部套房．與別不同．叫價 $655.000 ．

▲烈治文靚區近第三路．19年新共 2300方呎．正層三睡房．下層二睡房完成可出租地 69x105 每月收租 $1000．西人住客．只售 $108.000 ．自住或收租．認真抵買．

▲3133 E.47街靚區．靚屋28年新．正層二睡房．土庫二睡房完成可出租 $107.00．

▲白石埠市中心五年新靚屋．三睡房1600方呎．二個半浴室地 60x120．只售 $115.000 ．

最新生意經

▲雲東前鋪後居菓仔舖近巴士總站賣649彩票．日做三百餘．叫價 $22.000,5562 JOYCE ST.

▲白石埠市中心阿栢文區大形菓舖二千方呎日做八百餘．叫價$44.000 15242 RUSSELL AVE.

▲新設備花舖旺地位5278京士威．價 $11.000

▲老字號花舖．年做十二萬6560 喜士定東街價$55.000

▲巨形菓舖位百老滙西街年做一百卅餘萬只叫價 $125.000 認真抵買．

賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

蘇肇祥
PETER SO

MULTIPLE REALTY LTD.
住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

▲樓上三房．樓下兩房各有廚浴．近 CLARK DR. 價八萬九．

▲近唐人街，商業舖樓．樓上十二組栢文．樓下可做餐館．價廿六萬餘有價講．

▲四年新建築師自建大屋．上下完成．三千餘尺．地59x112 近乃．價十六萬四．

▲樓上四房．樓下二房．上下厨廁齊 33x120 ．街角地．51夾乃．價九萬九．

▲東區雜貨舖．另五睡房一間．價十三萬餘．

▲唐人街八房堅固屋．價十一萬餘．

▲十畝多肥沃農場．價十三萬餘．近快速公路．

MULTIPLE REALTY LTD.

RAM ASNANI

祁偉立
434·1431
傳呼：667·3973
（留電話及姓名）
住家：433·6452

▲13年壹華大屋共四睡房土庫完成．壯麗美觀位於高貴CHAMPLAIN區 $215,000

吉屋共四房有餐房新浴室一年新廚房土庫．內外新油．有露台及圍欄．包五件電氣及窗簾．開價 $105.000 ．

二埠商場．鋪位連貨物出讓 位置好．設備齊全．開價三萬．

▲18年一書靚屋 $69,900 兩層高．非常整潔美觀 33x104.4 地 JOYCE/KINGSWAY

▲栢文地 33x122 近1街及 CLARK 街3140 GRAVELEY 月收$500兩年住客理想投資．志在脫手不計成本 $89,900．

MULTIPLE REALTY LTD.

林念强
ALEX LAM
公司 434-1431
住家 325-9073
中文傳呼機 680-6183
留姓名及電話

鄭揚騰
WINDSOR E. JANG
住家：324·3337
傳呼機：680·7138

▲五八七二 BERKELEY．26.年新正層兩房．全新土庫兩房厨厠齊．標準地．屋大地平環境靜．開價十一萬三．看屋請電鄭揚騰．

▲勿失良機．27.街及乃街清靜街角地．近小學公園及巴士．樓上三睡房土庫全厠及厨房．有雙車房．開請速電林念強．

▲近PNE兩睡房．土庫完成．厨房設備齊全．適合小家庭或入息屋．全部份鋁窗．請速電林念強．

▲熱盤上市．價八萬餘．上層潤大兩睡房．大客廳．大飯廳．全部實木地板．高土庫兩房一大廳連厨厠快還價．請速電林念強．

陳祖興

大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲機會難逢．唐人埠魚舖．少有旺舖．東主退休．割價賣二萬五．

▲旺東區．大型果舖雜貨生意每日超過二千．舖面積六千尺另有土庫．租平批長．開價十六萬．

▲1146-1152 KINGSWAY 好地點．商業樓另有大四睡房屋地潤四十九尺半．要二十五萬九．試還價．

▲域多利夾十四街．四睡房屋．非常好風景．開價九萬九

▲六街近緬490 E.6．三十九年．三十三乘百二十二．栢文區．九萬九．首期一萬二千．

▲本你比三十六年三睡房．雙屋地．六十六尺潤．開價九萬九千九．

▲二間入息屋．總收入二千．當地價二十六萬．

▲上下層孖屋．三十六年．六千尺栢文地．十二萬五千．低買．

▲五間屋．栢文地．一百六十五尺潤．貴地價．

倪致遠

PARK Georgia REALTY

電話 公司：437·9700
住家：228·8093
ANDREW NGAI

▲快餐店急讓．近唐人埠開價三萬餘

▲另快餐店每星期做五天．日營三百．開價二萬九千九．

▲烈治文農地十八餘畝．15萬餘．

▲本拿比五年屋．50x121 樓上三房．土庫完成．開價22萬餘．

▲唐埠生意讓．租平．裝修新．時間短．總經銷名牌急賣三萬．

▲流里唐餐館急讓．百二座位設有酒牌．價九萬九千．

▲列治文區廿三年靚屋 66x140．近學校商場．交通便．上下完成共五房．價十二萬五．

▲西區平屋．需大裝修．但地點適中．九萬餘．

▲西區七年新屋．樓上三房二廳樓下二房一廳 33x122 近巴士學校．3559西21.街．19.萬5千．

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

▲雲埠西區格蘭湖街．典雅英式高尚住宅．裏外全新返修．三層高五房四廳五火爐．橡木廚櫃八十呎平正地．只售三十餘萬．

▲本汝比鹿湖區．抵買美麗兩房屋．巨形客廳．70.乘百卅七街角地．可改建孖屋．只售十萬五千．

▲花園街及東18街．五房古屋．面對公園及秋湖．月租七百．只售九萬九千．

▲東12.街兩房土庫屋．全新裝修．只售七萬九千．

▲本汝比白金漢區．八年新六房豪華大廈．上下共四千多呎面積．八十多呎潤地．雙車房．只售廿餘萬．置業良機．

▲東卅一街近乃路．士德古三房屋．土庫完成．月租九百．卅七呎潤地．只售十一萬五千．

何仲生

JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-4268

信用卓著・經驗豐富

何幹多

STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文　東西各區
工商樓宇　投資買賣
果舖餐室　旅館酒樓
各行各業　應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

▲西區・17街西・一六〇號上下兩層・每層兩睡房・實淨舊屋・交通便利・取價十二萬餘・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33街街角地大靚屋・屋主退休住柏文・減價 $210,000.00

RICHMOND新發展區・石屎柏文・兩睡房 PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $90.000.

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近柏文林立・滑力無窮 $39.500.00

▲京士威繁旺大街・小型商業中心內卅座位自助咖啡三文治餐室・日營約二百・夫婦經營好過打工・取價三萬餘

▲京士威大街・十年新兩層商業舖位・樓下餐室・醫務所・樓上兩・三睡房柏文各一組・餐館生意連實業取價三十五萬・投資好機會・

▲喜士定大街・50座位・旅館餐室生意・批長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・實價万五・欲購從速・

熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街・大廈內25座位咖啡餐室・租平扺好易經營・生意好・只取價四萬五千・捷足先得・

▲車利城埠・市中心80座位・濃淡酒牌・唐番餐館5年租約・年營十餘萬・股東意見不和割價急賣・僅四萬餘・抵買之至・

▲百老滙十街近菲沙街・七十座位粥粉麵飯唐餐室生意全新設備・架撐齊全・前後泊車・股東意見不合・志在脫手・九萬有商量

▲喜士定大街近PNE・七十座位・濃淡酒牌・唐番餐生意・四萬元有商量欲購從速・三万餘

李兆梅

STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268

住家電話: 525-6983

▲烈治文旺區菓菜肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價五萬八千・欲購從速

▲本拿比旺區外賣餐館三萬急賣・

▲本拿比菓舖生意有得住三萬急賣

▲高骨林大街・菓舖生意・前舖後居・二万餘

▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万・六万首期，業主接供銀期，適合移民・

▲素里埠唐西餐館・40座位・日營三百・位于購物商場・東主離埠二萬餘急讓・可還價・

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・

△域里埠，菓舖連實業，日營七百，有一幢三房住宅，柏文區近市中心・十九萬餘・

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜攤大可發展前途無量二十餘萬請還價

BLOCK BROS.
BRIAN CHAN
陳官桃
公司：435・1471
住家：266・5797

▲3625 E. 堅固屋四睡房土庫完成・十萬・ 已售出

▲6061 MAIN 街孖屋地兩睡房・土庫一睡房・低買九萬三千五

▲近乃街夾菲沙街・房屋堅固・標準地・六睡房急賣・九萬四千・

▲725 E.61 14年新・三睡房・樓下一房 已售出 ・十萬・

▲近 TROUT LAKE 七睡房・業主自建・材料一等風景優美・三千五百平方呎・開價廿三萬餘

▲FRASERVIEW區五睡房堅固屋・地大 50x130 開價十一萬餘・・

▲近京士威夾會拔四睡房・土庫完成一個單位可租出・急賣八萬餘・

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅)254-7333 (住宅)266-2693
CATHY WONG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃惠德

▲東區新屋兩間興建中・聯福及乃磨區・可以舊屋相換・

▲東53街五年新街角・濶大地段・大車房・十五萬餘・

▲近14街及亞瑪梳・三睡房屋千多尺・土庫完成・九萬二

▲東56街三睡房屋有土庫平整地・九萬餘・

▲東21街一年新型四睡房複式屋紅瓦頂・十五萬餘・

▲四年新溫哥華特式屋近巴士學校・近十四萬有交易・

▲旺區大型果舖租平利潤高・請電話詢問詳情・

▲東58街正層三房・完成土庫交通方便・十一萬三・

▲本汝比建築地六萬餘・

▲投資佳音16年新八組柏文・年入三萬三・十五萬按揭可接供・開價三十萬・

馬不停蹄
為你服務
葉漢
Andy Ip
253-0806

生意經（移民注意）

▲麵包舖年淨收入三萬餘兩夫婦揸揸六萬餘。

▲埠連麵包舖旺位・年銷過十萬・開價七萬九。

▲超級市場年銷一百五十萬・開價十四萬餘。

▲日入約千菓舖・連實業・家庭投資發小財。

▲中型快餐店急賣生意好批長短鐘利大・

▲年銷六十多萬麵包廠最好移民投資・

▲MALL 青年時裝店・多年生意利高批好。

投資（請直電葉漢）

▲角位商樓年入萬五長租約・開價十六萬

▲緬街近EXPO商樓年入約八萬好投資・

▲緬街近28街商樓出售可自用或出租收入高。

▲唐埠卅組柏文年入約六萬單邊位有菓舖

▲北雲萬二尺商地有景開價六十萬起高樓

住屋

▲卅八街近域多利近期屋上下完成十萬餘

▲角位屋睡房多・樓下出租・近乃路十萬餘。

▲七萬餘三房靚屋近域多利近巴士學校。

▲兩房風景屋有土庫41尺辣地開價八萬餘

▲近京士威六睡房樓下好租開價九萬餘。

▲近學校巴士四房下兩房可租八萬餘・

▲唐埠靚樓四睡房有土庫近公園約八萬・

▲新樓近學校巴士紅瓦熱水可舊屋換新・

▲起屋佬高價收買舊屋請電葉漢估價。

▲近新屋一個半辣風景方便・開價約十六萬

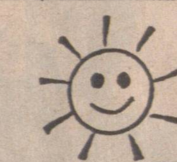
UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

陳太 中英語
ALICE CHAN
住家電話：277-3677

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

滿地可實業公司

專長列治文區地產買賣 各款房屋，任君選擇・



許太 國粵英語
PATSY HUI
住家電話：274-9797

▲列治文近新華都酒樓 CAMBIE MEADOWS四房新款屋・設備齊全・內外全新油漆・寬大睡房廚房・窗明几淨・保養一流・只賣十二萬八千・

▲列治文WEDGEWOOD PARK近GILBERT夾FRANCIS五年新四房靚屋・後園向南・設計師一流佈置・美觀實用・只賣十四萬餘・價錢相宜・

▲列治文四大房新款屋地點好・設備佳・雙車房・游泳池・天窗・酒吧・舒適美觀・開價十九萬四千八百・物有所值・

▲列治文向南全新屋・實用面積3652呎樓上樓下都有主人房四大天窗SAUNA JACUJJI應有盡有・裝修一流・設備豪華・氣派非凡・只售廿五萬九千・

▲列治文 NO 3夾 WILLIAMS 26 年三房兩廳大家庭室・新屋頂・新水喉及熱水爐・地大 100'x80' 向南・舒適潔淨・保養一流近巴士學校・環境優靜・只售十萬六千五百・

▲列治文 NO 4 RD・發發生一（8831）號・五年新屋・樓上三大睡房兩浴室・樓下兩廳家庭室及廚房・向東・有後巷・光猛潔淨・中央吸塵系統・價十一萬五千・

▲溫哥華東區好入息孖屋・兩年新・近京士威・交通方便・近學校・地大 56'x127' 每邊面積近二千呎好住客・年入息二萬五千多・自住或投資・價廿三萬八千・

▲列治文城市屋・全新・三房或兩房・家庭室・天窗・兩個半浴室・近學校及交通・可步行至華貿市場及各大公司・價十萬六千・

▲本乃比五年新近西門菲沙大學・二千八呎五睡房・四浴室・豪華型大屋・日本式花園・地大向南・只售廿一萬五千・

鄭源 住宅：879-8055
ALBERT CHANG (FRIBC)

DOGWOOD RLTY
876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼 667・3989

房屋柏文免費估價
投資移民免費查詢

▲PNE區四房兩廳・濶地靚屋（1049 HAZELTON）十萬五千・

▲四街兩房柏文・七百尺・潔靜如新・特平四萬四千・

▲唐人街地旺魚舖・生意極好・九萬餘・

▲大西餐館・在市中心・一百廿五位・日營千餘・取價十七萬

▲市中心八十座位大型西餐廳・日營二千・三十萬・

▲28街1220西班牙異型新屋樓上四房樓下兩單位・三車房設備無得頂・價廿三萬・

▲25街2764紅瓦新屋・一流設備・德國建築・風景美十六萬七千・

▲46街327石米靚屋新裝修・土庫租四百・取十一萬九・

▲喜士定街唐番餐館・地點旺生意好・租約佳・四萬・

▲63街9772・六房三廳・石米柚木樓下租三百持價十萬九

▲唐人街十年新屋・可三層收租・急賣十萬三・歡迎比較・

▲十二年本拿比新屋・可換舊屋・樓上三房・樓下兩房・十三萬九・

▲新屋本拿比區・近二埠・樓上三房兩廁・樓下完成兩房住家・內車房・十四萬九・

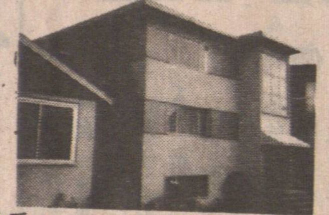
▲新孖屋・每邊三房・一廳三廁・十五萬九・位於七街・近唐人街・

▲本拿比吉地・84x167・持價七萬九・

分秒與你通話

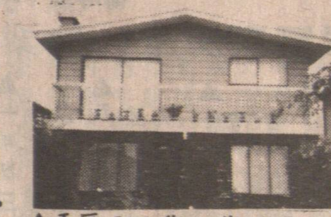
胡鶴洲建築公司

KEN WU
隨身電話：667・3989



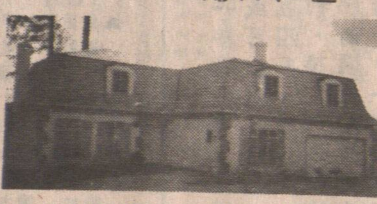
▲西區 OAK 街三伙三層・每層兩房一廳十六万三・

▲德國製新屋・華麗設備・$169,000



▲西區 OAK 街兩伙三房一廳七年屋・十七万餘・

▲ DOWNTWON 石屎75伙・11層每伙四万或三百万・有泳池 SAUNA 電梯與新一樣・



▲新屋四房三廳・四千尺・宮廷設計$200,000

▲天堂華麗大屋・四房三家庭・四千尺 $234,000

▲46街東 327 號・樓上三房一廳土庫兩房一廳 $119,000

▲八年紅磚華麗大屋・六房四廳四浴室 $195,000

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址： Shop 124, Empire Centre, Kowloon. Hong Kong 電話：3-669258

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

▲9組柏文・新天面・合防火條例・每年實收$27,000. 價$320,000

▲西區近中央醫院36組石屎大廈每年收十六萬・價壹百伍十萬

▲西區新屋715W 62街五大睡房・設計新式設備應有盡有・共2,500呎面積

▲市中心50個房旅店生意及兩個舖位・全部租出・年收入$127,000. 生意及物業 $619,000.

▲保養良好10組柏文・面對海洋・每年收入$37,000. 價 $389,000.

★房屋★

▲西區保養一流・三房及土庫完成・地66x119 地區適中及環境美・特價二十萬・

▲西區一年新孖屋三房及二房・雙車房及已分兩張地契・租出一千四百・價二十二萬・

▲西區近市中心海邊及士丹利公園一睡房柏文・

★商業樓及柏文★

▲西五街近緬街及亞比街・九年新・水泥磚貨倉寫字樓・四千八百呎面積・地大・有防盜起重機設備・適合各類出入口或製造業・開價四十三萬・

▲雲埠傾士威旺區十一年商業樓・兩組柏文兩個舖位及土庫・年淨收租三萬二千・開價卅八萬・

▲醫生專用商業樓・三十五萬九千・

▲12年新六組柏文及四個舖位・地 66x120 全部租出・年收三萬七千・價廿八萬九千・

▲市中心石屎柏文十四層高105組年收租四十三萬五千・開價四百卅萬・

▲梅龍鎮62個房旅店生意及物業・每年收十六萬二千・價六十九萬九千・

★生意★

▲北雲埠雜碎餐館生意連物業包兩部送餐車・日做百120座位大有前途近新型購物商場四十二萬・

▲雲埠傾士威旺街80座位北方菜館有酒牌冷氣設備日做四百東主急賣・五萬元・

▲盤拿備傾士威旺街粵菜館・60座位・有酒牌冷氣設備・日做千圓・賺銀金鑛・八萬八・

▲雲埠緬街100座位老字號北方菜館・有酒牌冷氣設備・裝修華麗・日做八百圓・九萬九・

▲北雲埠興旺大街・近購物商場・雜碎唐餐120座位・有酒牌及冷氣・日做五百・堂食及送餐・滑力未盡・生意包兩部送餐車・開價七萬九：

▲市區咖啡店50座位・日做五百・七萬多・

▲超級市場・日做八百・二萬三千九・

▲西區近中央醫院唐餐生意・烈酒牌・一百座位日做一千・十六萬九・

▲最旺唐人街經營二十多年男女理髮院出讓・生意好・價八萬九千・

▲大型西人雜貨生意及物業・六千多呎・大停車場・年做一百萬・大有前途・價六十三萬九千・

▲中西雜貨生意日做三千多長批約地點旺廿三萬九千

321-2912 恒生實業有限公司 321-2912

王震漢
THOMAS C. WONG
公司: 321-2912
住家: 298-2961

李經偉 FRANK LEE
RES:879-3296

住宅十月新盤

▲巨形兩房柏文・二樓角位・兩邊窗大走馬騎樓・潔淨夾靚・地點清靜・交通便利・六萬左右

▲烈志文新屋・四房三廳・複式二千餘尺・近乃橋・只十三萬餘

▲近京士威・三房全翻新・大客飯廳・高土庫一廳廚廁八萬餘

商業

▲西區旺街小型啡濕・地點一流日做百餘一萬四・

餐館

▲雲東百老滙大街35位工人餐館日營二百餘元・鐘點短・價二萬四千・

▲西區4街56位雜碎扒屋兼營早餐・十年批約・年營廿二萬・價十萬六・

▲雲東40位餐館可營中菜・四萬元・

房屋

▲本拿備依頓街三睡房廿一年新石屎屋・土庫完成・另有二睡房獨立單位・降價九萬七千・

▲雲東展覽會區・兩睡房舊屋土庫完成一廳一房廚廁俱備價八萬九・

▲48街近菲沙・15年新三睡房實淨靚屋有土庫近學校33x120地十二萬三千

▲蘭里埠三睡房複式靚屋七萬九千・

柏文・商用樓宇

▲雲東八街近乃路十二組柏文・年收約五萬・每單位有涼台價四十八萬

▲二埠18組柏文另兩商業舖25年新年收七萬・首期約十三萬・

陳挽明
DAVID CHAN
RES:254-9765
PAGER:680-5088

▲東區京士威餐館出讓・40多座位・有淡酒牌・售三萬九・

▲西葯房出讓・每年生意超過50萬・售六萬・

▲近唐人街海鮮舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約50萬・售四萬五

▲西區新屋・五睡房・四廁所・双車房・警鐘系統・吸塵系統・開價32萬八・

▲列治文區四睡房五年屋・地約半畝網球場・練琴室・售34萬・

▲東區入息屋・柏文地・業主住樓上二房一廳・樓下二個居住單位・租出七百元・售11萬四・

▲東區七街夾COMMERCIAL街樓上三房二廳・樓下二房一廳・售九萬餘・

▲東區12街夾域多利樓上三房兩廳有土庫33x124 開價八萬四千・

袁誌遠
PAUL YUEN
251-4579

余太
732-6090

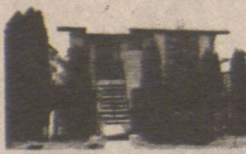
高尚住宅區

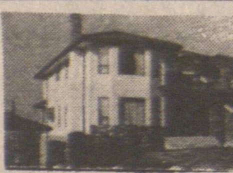
▲雲東乃街夾49街翻新四睡房兩廳兩廁所堅固屋・土庫部份完成・近學校・交通方便・開價九万餘元・6650 KNIGHT STREET。

▲東五街近COMMERCIAL柏文兩寢室・有壁爐・近九百呎・六萬餘・

兼營汽車・房屋・柏文・醫藥・商業等

保險・免費房產估價・


▲三房一廳土庫完成二房一廳全部翻新近乃街及京士威 33x115 開價八万餘・


161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

▲CAPITAL HILL三份一畝地可分成兩塊大地現有結實屋・三房一廳及土庫有世外桃源的景色・開價廿一万餘・

▲冷氣機生意出賣・有固定客戶合約・年入七萬七餘・鋪位約 3,500 呎・長批・可分租・業主急賣・

▲3131 E.28 AVE・兩房一廳樓上・樓下兩房一廳完成・現月入九百・減價出售

▲GOVERNMENT ROAD 三房一廳・復層式・土庫完成 81x122. 15.年新・保養一流・新地毯・三廁所・兩大爐・

▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街央16.街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112四睡房・土庫完成兩組・有天窗蒸氣浴・西班牙式・近域多利週末二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B.C. 減價

▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣18.年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

▲唐人街地王・位片打東街三層石屎鋼商業樓宇・四年新 25x122 現有三戶租客・每層設有冷氣・開價二百五十萬・業主可接受按揭・

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

▲KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流開價十万餘・

▲二房一廳・土庫二房一廳 33x132 41.年新開價八萬餘・

餐館生意

▲唐人街中心海鮮餐館生意出賣・約100座位・年做生意五十餘万・開價廿五万・

▲本拿比西餐館・96座位出賣・位於京士威・年收約32.萬・開價17.萬餘

▲74 座位・實用面積三千五百尺・14.個車位・乃磨央一街・有酒吧・各種新式廚房設備・特大廚房・開價八萬五千・業主急賣・

建築地

▲唐人街建築地一塊25x122 RT3 ZONING 767 PRIOR 開價五萬四千九・

▲唐人街柏文11.組有鋪位・月收二千六・開價十九萬九・

▲13.年商業樓宇・二個鋪位・二組柏文・地33x105開價十七萬餘

▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流50x105近快車站・開價十萬余・

▲三年新屋四房一廳・有天窗・火爐・乃央16.街・開價十萬余・

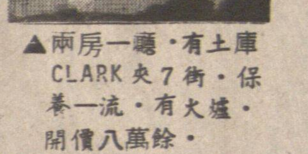
▲33x122 柏文地四房一廳及土庫・地方寬濶一街央乃開價八万餘・業主急賣・

▲三房一廳土庫完成三房一廳21.年屋位于JOYCE央29.街開價十一万餘。

▲二房一廳・土庫完成二房一廳・全翻新・乃央31.街月收九百・有按揭接供 33x122 九萬餘・

▲十組柏文・四年新・保養一流・三層高・位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣

三年新石屎樓，三鋪位七組柏文 3611 KINGSWAY


▲兩房一廳・有土庫 CLARK 央7街・保養一流・有大爐・開價八萬餘・

▲前鋪後居・菓仔鋪生意連實業全部翻新三房一廳・另有一屋仔現收租・日營約二百緬央19.街・開價十一萬餘・

▲西區 MCKENZIE HEIGHT 三房一廳全翻新土庫二房一廳完成・地大有多個天窗・露台及車房・開價廿一萬餘・

▲北本拿比66x122 環境優美三房一廳・開價九万餘保養一流

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526・1406
傳話機 680-7338

劉穎茵
AMY LAU
421・8178
住家：299・5264
直接傳話機680。7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文 667・0313

沈慶俊
及沈太

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633
美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業
為僑胞服務
物業免費估價

▲好景月入千元翻新開價九萬餘

▲4285東佐治街上下完成・31.年新・九萬餘・

▲首期七千可買到一房柏文近百老滙街・

▲上三房下二房標準地・十萬餘

▲高尚屋急賣十四萬餘地大香檳區・

▲北本拿比高尚住屋・向海・香港業主急賣・十九萬餘・

▲6250/6252 廿比街孖屋地大・每間兩房兩廳・廿一萬餘・

▲一房柏文近百老滙街・首期五千・每月供三百餘・抵買・

▲六組柏文樓・市區・入息二萬六・開價廿七萬・

▲高貴林24年新・千六呎屋・請交換你的舊屋吧・八萬餘・

▲近本拿比醫院・街角地77x113十萬餘・

▲1152 LAKEWOOD 上三房下三房孖屋・十萬餘・

▲西區近GRANVILLE街一年新・材料一等・高尚住屋・開價廿七萬餘・

▲西15.街近廿比孖屋・街角三組・

▲抵買十七萬餘・

▲43.街近乃磨十年新屋・樓上三睡房・土庫兩睡房租出・保養一流・交通方便・近學校・

▲近乃磨高尚兩睡房柏文・交通方便・只開價六萬餘・

▲北本拿比近 BRENTWOOD MALL 大三睡房城市屋・有土庫・祇開價六萬餘

▲北本拿比 近 HASTING及GILMORE 整潔堅固三睡房・土庫完成二睡單位・可出租・祇開價九萬四千・請還價・

▲祇買菓仔舖位於南本那比・適合大家庭・前舖・樓上居・有大整潔四睡房・鋪租平・每日生意四百餘・祇取價三萬四千

▲烈治文高尚住宅區・交通方便・十年新復式大三睡房・取價十六萬七・

▲乃街央29.街三睡房石屎屋・土庫完成可出租・近學校交通・便利・取價十萬三千九・

▲域多利央28.街全部翻新四睡房石屎屋・土庫新完成・取價九萬九・

▲近KINGSWAY 交通便利・36.年新石米屋・二睡房・土庫・完成可出租・開價九萬九・

▲士多生意連物業出售・樓上三睡房・生意好・日營四百餘・地大・屋主退休急讓・開價十九萬・請還價・

▲33x110 地可建新屋一間・價六萬九・

擴充營業
西區金比央四十街新辦公室原班人馬・免費房屋商業樓宇估價・專程為閣下服務・

謝煜贊
住宅電話 420-4665
DON QUAN

▲全反新三睡房另有土庫及家庭廳45x125地・$139,000

▲43.組柏文一座・保養好年收廿萬餘・叫價一百五十餘萬・首期四十萬

THE PERMANENT
438-8161

▲CLARK街角三睡房・曾裝修過・柏文地・只八萬餘元・有前途・

▲HASTING & NANAIMO 街雜貨店平租・大有前途叫價四萬五千元・

▲廿街近FRASER・地大49x122三睡房有土庫・叫價十萬九千

▲交通方便・地大 50x101 兩睡房屋 及有土庫・41街近高子利 $107,000

▲反新屋45近WALES街・樓上兩睡房及一家庭房樓下兩睡房及廚廁等・

▲MAIN 街商業樓・樓上・寫字樓・地大36x101.5・正層兩鋪位・叫價二十萬九千元・

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬・租約好・開價三十七萬五千・

▲喜士定街近唐人街餅店・開價三萬七千五・

▲DOWNTOWN 有一美容院生意平穩・大有前途一千八百尺租平只二萬九千・

▲西區市中心餐館位 OFFICE BUILDING 地下・座位百餘有酒牌・前途無限・開價廿二萬・

▲新盤▲餐館四千公尺地區旺・位高骨林市場內・適合投資移民・叫價十四萬餘・

▲餐館連實業34萬元・近旅店及戲院・生意好・

▲ABBOTSFORD 商場・十三單位年入19.萬余・開價一百七十五萬・

▲柏文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建柏文・

▲近華埠 870 E CORDOVA 全新工業樓・地大 25x122 貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意・叫價 $192,000

▲溫哥華埠一大酒店・開價八百萬元・

▲西區柏文地 50x130・能起十二組柏文・

▲烈治文一年新屋地區第一流搭巴士方便又近唐人市場開價十三萬餘・

▲柏文一組一睡房東五街四萬八千二樓・

▲本地比 CANADAWAY 65x106地・共四睡房屋$109,000

▲烈治文五年新大屋有游泳池開價29.萬

關伯興
住宅電話 294-0089
PAH QUON

▲出賣或出租・一組八百公尺之商業樓・近BBY・醫院・最設合醫務所$79,500.

▲東16.街近緬街商業地一幅44x122可建十組柏文和二鋪位或其他用途叫價十四萬九・

▲餐館在本地比每日生意四百餘叫價五萬九千・

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩

公司：273-3161 住家：277-7375
專門人才免費爲客估價賣買房屋

▲REGAL PLACE RICHMOND 新區全新靚屋 2000 餘呎・三睡房・家庭廳 2½ 浴室・兩壁爐近CAMBIE 央NO5.RD 近購物商場・交通方便・價十三萬九・

▲豪華靚屋・兩層・70X103・6年新・四睡房・三浴室・三火爐・雙車房・位 WILLOWFIELD

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
The Permanent Office 438-8161
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
通曉國台粵滬

丁建新
電話：251・2571
或傳呼機：667・0358
KIM TING

張慧燕
434・8134
667・3127
SIGNE CHANG

▲十月新盤新屋樓上千六尺・三房設備齊全・精選中之精選・近京士威・歡迎查詢・
▲新盤地 33x146 樓上二房土庫完成・現時租出五百元・十年住客・近PNE・開價八萬餘・
▲雅潔房屋・樓上二房・土庫二房廚廁齊全近京士威・九萬餘・
▲KILLARNEY區三房抵買七萬餘元・
▲新屋41.街近乃磨・七房請查詢・
▲柏文二房五萬餘元・
▲柏文・東四街近乃街四萬餘・

百萬能實業公司
中文傳呼電話：667-0687

Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇・免費估價

▲西區兩房屋・九萬・
▲1940 域多利街・三房屋・八萬餘・
◎果鋪連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155，000。
▲ 緬街餐館 59.000
▲ 緬街商業 215.000
▲雲東區柏文四組$185，000・
▲緬街近25.街商業樓。22万。
▲北雲第三街士多・二萬九・

▲70.座位・上海點心餐館・緬央25.街・開價五萬九・

百萬能實業
THE PERMANENT
公司：438-8161

國粵滬語
鄭太
Betty Cheng BBA
321-6288

免費提供估價服務

李宇樞
中英語
James Lee BA
298-8988

▲二睡房柏文・八百餘尺地方・單邊角位・好風景・叫六萬九千・

▲29.街近FRASER・適合小家庭・

▲一六六一4.街叫九萬四千九・急賣・

▲三九四五 WELWYN 街・對面是小學・交通方便・

▲5889 LANARK ST. 月收租七百八十・樓上二房・樓下二房・

▲抵買大屋・共六睡房・三浴室家庭房・土庫完成・可租出・近學校及巴士・RUPERT 街近九街

▲近京士威・域多利・潔淨三睡房・叫價九萬八千五・近學校及巴士・屋主急賣

▲建築商・投資者留意・市中心商業區・近EXPO・年租收二萬八千・先收租・再發展・

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

華埠高尚餐館出讓
在片打街最興旺地段・餐房裝飾華麗・廚房設備新穎齊全・東主退休・歡迎查詢・

"好生意一雜貨店"
每日四百元生意・前鋪後居・九百平方呎鋪位・鋪後有三房一廳位處・十分雅潔・在盤尼比(BURNABY) 取價三萬九千元・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲京士威興旺大街・商業旺鋪一間・樓上有兩房一廳・開價十九萬多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款・

▲LANGLY 埠西餐館・全酒牌・一百座位・每年生意額超過五十萬・歡迎查詢・西人業主・

▲白石鎮西餐館・店主離埠急讓・

Success in Autoplan
. AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇柏文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，柏文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・
歡迎來電詢問・

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
實事實業燕梳有限公司

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

慶祝雲埠百年市慶 市長公佈一項計劃
大學美化雲埠市容 呼籲私人企業支持

（雲訊）雲埠市長米奇哈葛昨日宣佈，爲雲埠慶祝百年市慶，決定展開一項美化雲埠計劃。

市長呼籲私人大企業，應支持此項美化雲埠海傍計劃，以爲百年市慶增添氣氛。

市長提出的美化雲埠計劃包括廿二項工程，計有興建新公園，重新髹刷各橋樑等。即使在一九八六年過後，這一美化計劃仍會伸延十年至二十年，力求使雲埠變得更美化。

此等工程，由雲市儲蓄信託工會負責辦理。

紅十字會 缺乏血漿

（雲訊）加拿大紅十字會，以缺乏血漿，日昨三家輸血站均開放，因捐血人士減少，感恩節周末捐血人士更少。

紅十字會發言人列基奧布利仁稱，卑詩省內七十五家醫院均缺乏血漿，每日急於需要八百至九百人捐血。

他又稱：O型及A型血，最爲需要。

紅十字會地址，位於屋街四七五○號，另兩家紅十字會捐血站爲二埠六街五十一號紅十字會及阿技斯福特埠麥歌林行動中心。

名考古學家抵雲 卑大辦專題演講

（雲訊）加京渥太華國立人類博物院主任佐治麥黨奴博士定期於十月廿六日星期六下午八時十五分，在卑大雲哥華學院發表專題演講。

他主講的題目，是西北印第安人藝術及文化，他是加拿大著名的考古家，著作亦多，詳述西北海岸史前的情況，講座免收入場費，歡迎各界人士依時赴會，地點爲卑大健康衛生林蔭大道二一九四號，資源中心活活教育大廈第二室。

欲知詳情，請電話二二八－二○六四，與卑大社區關係LORIE CHORTYK查詢接洽。

卑詩兩間大學 報名入學減少

（雲訊）今年卑詩省教育廳減少教育經費，卑詩省學生進入大學就讀的人數亦因而減少。學生多願首先入讀社區學院進修後，才升上大學，因此舉可以節省費用。另一方面，許多學生亦減少修讀的科目。

據悉，今年報名就讀西門莎沙大學、雲埠社區學院，蘭加拉校園及德忌利學院的學生比去年報名入學者仍略有增加，但雲埠社區學院英王愛德華校園，雲埠職業學院、卑詩工藝專門學院、給布蘭奴學院、基溫倫學院的入學報名學生與去年比較，則大致相同。

卑詩大學、域多利大學今年報名入學人數，均比往年減少。

卑大今年共有二萬五千八百一十四人報名入學，比去年減少了一百七十二名。

三年來裁員三千人 卑詩水電渡過難關
目前正步入順境中

（雲訊）卑詩水電公司主席策士特約翰遜昨表示卑詩水電公司最惡劣的局面已成過去。此一公共事業機構的經營已獲得改善，目前正逐步進入順境中。

據悉，最近三年以來，該公司共裁員約三千人，且大刀闊斧改組卑詩水電公司高層，因此一年節省了五千萬元。該公司發言人說，公司已渡過了難關。

該公司董事長諾曼奧魯遜將被辭退，另換新入接班。

有人冒統計員 藉口敲門入屋

（雲訊）雲埠警方向市民提出警告稱：有一名男子冒稱是加拿大統計局人員，藉口以進入市民住家內。

警局發言人沙展摩哥魯稱，據報已有一名冒稱爲加統計局人員，敲雲埠四十七街西二千二百號地段各住家門戶。警方已查詢過加拿大統計局，證實該局未有派員進行此種調查，因此，任何人如遇見有該等冒充人員，應即刻報警。

該名冒充統計局人員是一位白人，年卅歲至卅五歲，高約六尺二寸，身材瘦削，頭髮淺棕色，已剃鬚，穿短外衣。

加檢察長宣佈 辦防止犯罪週

（雲訊）自一九八三年開始，加聯邦檢察長一年一度舉辦防犯罪週，而今年十一月三日至九日，已訂定命名爲防犯罪週。

各界市民個人、街坊會、商業界人士及政府，均上下一致，爲全國防犯罪週的舉行而致力宣傳工作，使各界人士瞭解到防犯罪案的發生。

雲中文圖書館 搜集華人歷史

（雲訊）蒙華宮安老院節目部主任朱鶴群先生、護理部主任馮太、及護士長林太協助下，華人資料搜集室近月在華宮展開第二期歷史錄音計劃，先後已與十多位高齡華僑進行口述訪問工作，把他們生活、經歷與感受，逐步編理入華史資料中。

查華人歷史文物中，鮮有提及早期華人的生活細則，一般都是以生活艱苦，備受歧視所概括，或着重於名人大事之發生而作慣性的描述。歷史室爲着保留歷史之完整，以華僑職業作骨架，在基本生活上的細節作廣泛之探討。本着野史家的精神，探求在加華人於二次大戰以前之生活習慣，起居飲食，讓我們這個第二故鄉的「根」，不致因時間的消逝而湮沒。

歷史室尚在茁長萌芽的階段，實有賴各方僑胞之支持。我們深切歡迎有興趣於華史搜集之朋友共同參予我們的工作，更爲以往對歷史室捐贈、指導及將要支持我們的朋友由衷的感謝。

華人歷史資料室，華埠片打東街五九一號，電話：二五四－五三○三或二五四－二一○七。

榮新印務酬賓 影印每份七仙

（雲訊）雲埠榮新印務局東主黃榮燊，以冬節將降臨，爲酬賓計，影印所有任何文件，每張只收費七仙，優待各界顧客。黃君經營印務局，服務妥當，依時起貨快捷，極受大衆歡迎。該印務局位於緬街三二五號，電話：六八八－五○三七，歡迎惠顧。

周馬聯婚盛宴 慨捐社團經費

（點問頓訊）本埠殷商、洪門監委、周氏宗親會副主席，周長志伉儷之長公子國英君，與殷商教育前輩馬炎燮伉儷之次千金麗英小姐，於十月五日上午十一時在KIRK教堂舉行結婚典禮，蒞臨觀禮之中西友好甚衆，儀式隆重。

同日下午六時，假座皇后酒家敬備盛大喜筵，以資慶祝聯歡及酬謝親友祝賀之隆情雅意。中西嘉賓魚貫光臨，衣香鬢影，冠蓋雲集，三百餘人，濟濟一堂，筵開三十二席，情況熱鬧。新郎新娘及雙方主婚人，男女儐相，佇立迎迓，彬彬禮重。

新郎新娘（站立正中）結婚典禮後在教禮門前與家屬合影
右一新翁周長志伉儷；左二岳父馬炎燮左四岳母馬夫人。

宴會秩序開始，由林景生主持，盤鏡湖領導新郎新娘，乾坤宅主婚人及家屬男女儐相，在悠揚奏樂中入座。宴會主席麥英甫講述喜筵旨趣並致賀詞，嘉言吉語。旋由司儀介紹新郎新娘雙方主人暨家屬、親戚次第起立，俾衆瞻丰采。林司儀妙語如珠，亦莊亦諧，全堂衆賓，歡笑捧腹。隨即出菜，佳餚美酒，開懷暢飲，觥籌交錯，喜氣洋溢。席中盤鏡湖代表主家致謝詞，繼之引領新郎新娘及雙方主家起立，向衆賓舉杯敬酒，禮儀週至。

振華聲藝術研究社，許傑儒，胡啓明兩位社長，及節目主持人林景生，領導男女優秀藝員廿餘人，整個晚上落力演奏名曲歌唱助慶，歡樂融融。司儀宣佈，主家喜慶不忘慈善公益，慷慨捐助社團經費：洪門民治黨，振華聲藝術研究社，周氏宗親會及馬氏宗親會各一百元，仁風義舉，令人欽仰。

新郎年少英俊，品學兼優，新娘秀外慧中，學貫中西，珠聯璧合，美滿良緣。賓主盡歡，喜氣洋洋，至晚上十時半，欣欣握別，洵盛會也。

雲世界佛教會 定期舉行法會

（雲訊）農曆九月十九日爲觀世音菩薩涅槃紀念日，本市世界佛教會敬謹定於西曆十月廿七號（星期日）隆重舉行法會，慶祝禮佛儀式，由上午八時至下午四時廣開佛門，上午十時：普佛上供，爲四衆弟子消災解難，增福延壽，並祈求世界和平，人民康樂，中午十二時三十分，特備素齋款衆，完全免費。

十一月一號（星期五）即農曆九月十九日－觀音菩薩涅槃正日，該會循例由上午八時至下午三時廣開佛門，方便各界善信禮佛上香，祈福增壽，一切如意吉祥。歡迎各界善知識駕臨隨喜，共沾法益，廣結勝緣。

世界佛教會地址：溫哥華市四十九街東五二五號。電話：三二五－六九一二。

李余氏太夫人 備極生榮死哀

（點問頓訊）本埠僑彥，洪門叔父，李雲彥伉儷之令壽堂，殷商李協仁伉儷之令祖母，李余氏太夫人，係廣東台山縣長嶺鄉松梅村人，生於一八九○年六月八日。於一九六八年來加拿大沙省連爾近埠，一九七七年移居點城，與兒孫等合第歡聚，樂也怡怡；近數年前，因不慎跌傷，不良於行，而進連屈療養院療治，奈近日年老氣弱，不幸於十月八日晨五時在該院安然長逝，積閏享壽九十有九歲，兒孫繞膝，五代同堂，福壽雙全，經於十月十二日上午十時，假座麥堅尼殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，安葬於畢珠網華人墓園，由洪門民治黨與台山會館，聯合組織李府治喪處，協理喪禮。靈堂滿掛花圈及輓聯，並高懸「劬勞未報」橫額，肅穆莊嚴，祭禮開始，蒙惠民牧師祈禱及講述人生真諦，繼之，馬福炘主持中國傳統儀式致祭，禮生馬金怡、馬維礎，主祭治喪處台山會館代表馬景康，陪祭洪門民治黨代表麥英甫獻花後，繼續獻花者：中華會館[illegible]主席金福，洪門民治黨代表林顧問景生，台山會館代表黃國棟，達權社張社長錦新，洪門體育會盤會長鏡湖、[illegible]治黨實業[illegible]總理樹深，振華聲藝術研究社許社長傑儒，親屬李柏森，戚屬馬汝光，友好代表潘悅富，獻花完畢，禮生退位。麥英甫講述李余氏太夫人生平懿德，馬福炘代表孝眷答謝，並報告孝眷秉承太夫人樂善遺志，捐助社團經費，計中華會館，洪門民治黨及台山會館各一百元，並於同日正午十二時，設素餐多席於華園大酒家，酬謝執紼親友。瞻仰遺容後，即由鄧永紹，許鴻鈞，馬佳石，李柏森，李洪釗，李振扶，柩登車，名譽扶材，潘悅富，馬福炘，黃國棟，麥英甫，盤鏡湖，潘樹深，許傑儒，馬卓仁，直送華人墓園，如儀安葬。主管登記及簽到，黃毓棠，馬耀邦，派利是，林景生、馬昌邦。社團首長、代表、僑領、宗親戚友世誼，蒞臨執紼者至衆。專用巴士及素車，由市警指揮隨送，備極榮哀。

雲埠洪門民治黨通告

爲通告事：本支部經於十月十三日下午一時在本黨社禮堂舉行全體黨員大會，經衆選出各科候選人，並定期於十月廿一日下午一時開始投票至十一月十日下午一時揭曉，敬希各黨員依時踴躍參加，以重選權。

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委：鄺今後
秘書：林嶠
一九八五年十月十六日

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告・鏡架裝裱
書法服務・代訂中國雜誌
送禮字畫・藝術圖書
書畫用品總滙
批發 零沽
PH: 254-2218

嘉華冷暖氣工程 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033

專科裝置修理
商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食檔餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電 黃耀堂

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
品質優美
特[illegible]
馳名國際
衞生官員
駐廠監督
寄往加[illegible]
通行無阻
各大商號
均有[illegible]
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373

賀聖誕送玩具

聖誕將屆普天同慶．本銀行預備精美玩具贈送客户．辦法如下：
(1)無論新舊（儲蓄客户）存款達二千元．存足卅天．可獲贈玩具一款．
(2)存款達四千元而存足卅天．可獲贈兩款．
(3)每户最多可獲贈玩具兩款．先到先得．送完即止．

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
電話：253-4706
24小時服務
○免費估價
○取價從廉
修理：
裝置設計
WASHERS DRYERS FRIDGES RANGERS FREEZER
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小凍房・凍櫃・製雪機・
空氣調節・家庭電器．

新樂酒家
由名廚黃熾源主理

新知舊雨共進美酒
酬賓席 特價席

奶油焗龍蝦
油泡象拔蚌
玉蘭海中蝦
雙喜燕液翅
紅蓮脆皮雞
北京片皮鴨
嶺南火鴨片
清蒸海水斑
干燒伊麵
甜品
$128

式樣焗
奶油生猛龍蝦
酥炸生蠔
鮮草燕窩羹
紅蓮炸子雞
佛山扒鴨
岩綠雙脆
清蒸海水石斑
上等綠苗
合時生果
特價 $79

精美點心
天天茶市
樂也融融共聚一家

地址：溫哥華片打東街263號 電話：681-7461
營業時間：上午十時至晚上十時 七天營業

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939

平價傾銷 繁榮華埠

白菜乾	每包 49¢
龍口粉絲	每包 89¢
中國沙河粉	49¢
九江糯米酒	3.99
大人參露酒	7.99
西河紅棗	每磅 1.89
富隆正圓枝竹	每包 3.49
美廚鹵水汁	每瓶 2.50
蜜糖馬仔	89¢

貨物齊全 歡迎選購

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

專營：參茸藥材補品，成藥補酒，京菓海味，什貨種類繁多，新貨源源運到，每期推出有不同特價品，今期特價品：爽甜欖多菇每磅$9.99，北芪南棗酒二支 $9.99，十全大補酒三支 $9.99，益食靚紋黨參半磅 $3.99，四川杜仲每磅$12.99，又新到淮山水魚精，靈芝人參酒，巴吉精，參芪術苟汁，人參蛤蚧精，海王牌鮮鮑魚等，均以特價推出，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎中藥配方，免費代客煎藥，代寄各地郵包

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

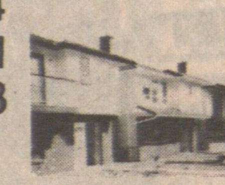
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

急售
▲市中心GRANVILLE近大酒店栢文區靚餐館設備有酒牌・約50座位適合中西餐前景最佳長批租平・開價三萬餘或租賃亦可

▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘
▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元，
▲市中心快餐店日做百多元・易做
▲營業時間短・開價萬餘・
▲41.街東花果舖租平年做廿多，開價五萬餘・
▲北溫 LONSDALE 最旺區日做四百餘另彩票月入千多元開價三萬餘・

謝大鈞先生爲BC省地產估價學會會員能說多種方言買屋賣屋商業柏文經驗豐富隨時免費代客估價爲閣下睇買理想房地產及生意。

▲1284 W 7 TH四年新兩睡房大露台可望全市景面積千二百尺・十三萬九・



▲17.街近RENFREW新屋三間紅瓦頂圓樓梯・十五萬・

▲乃近53街五年新土庫完成・保養好千三尺・十三萬餘

▲2841 MCGILL士德古雅潔三睡房屋・高土庫33X122・開價九萬四

▲WHITE ROCK GROCERY新舖位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十二万

▲新屋3268CHARLES紅瓦面・熱水暖氣面積特大・六睡房・十七萬七・

▲3628 E.26TH 兩睡房靚士德古屋無土庫適合小家庭・八萬九・

320-322西區15街上下層孖屋33X125七年新・三睡房每月收租千五多元開價廿萬九請還價・

1291東51.街士德古保養好交通便兩睡房土庫浴厠大廳・開價九萬餘

▲7239-7247 KINGSWAY・旺商業舖・四住宅・近麥當奴年淨收入三萬元・價廿七萬五・

MULTIPLE REALTY LTD.

2837 KINGSWAY,
VANACOUVER. B.C.
DANIEL SEET ANTHONY CHIANG
薛興發 公司：434-1431 住家：263-0882
住家：438-6976

▲繁盛興旺京士威大街（温埠）電油站及修理汽車房出售・街角位・C2地段・一萬平方呎・月營三千・售價30萬・最理想改建為商業舖位。

▲雜貨舖連樓上三組單元及另有兩間屋出售・全部租出・年收入二萬六・近温哥華市政廳・雜貨舖生意連住屋・開價20.萬餘・

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET

馬國輝
FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲新屋一間正興建中・40.街近乃街左右・歡迎舊屋交換・
▲東區11組栢文・域多利夾卅孖梳・月收三千餘元・價廿五萬
▲東區2842 WINDSOR街樓上三房土庫兩房厨厠整・有五萬五千元接供・地細七萬八千・
▲東區37.街近域多利街樓上兩房樓下兩房・厨厠整・標準地・十萬八千・
▲商業舖一間・樓上兩房・域多利街近41.街・開價廿五萬・
▲東區15.街二七五四標準地・兩房雅靚有車房・八萬九・
▲東區CHARLES.街近域多利街三組入息屋・月收千餘元・壹萬五千首期・
▲東區樓上三房・樓下三房・全部翻新・十萬八千・
▲列治文兩畝農地・有屋住・十六萬五千・

廖國猷 恆生實業有限公司 李蔭雄
MICHAEL LIU 321-2912 **EDWARD LEE**
PHONE: 253-1729 PHONE: 931-8696

▲北雲高尚住宅區小鎮・雜碎西餐館急賣・座位一二〇・每年營業額超過四十萬・全酒牌・租廉批長・割價祇售十五萬元・

▲商場菓菜兼花舖・五萬五千・
▲小型洗衣店・一萬餘・
▲小型海鮮魚舖・價一萬餘・
▲美容院設備一流・生意每年約三十萬開價九萬五・
▲本拿比特大三層屋・有菓舖生意十九萬餘・
▲粵菜小館・日做四百・價四萬餘・
▲素里埠雜碎外賣餐館・價二萬九千
急售
▲專營餐館果舖生意樓宇・免費房屋估價・數間大型酒樓出賣・有意請電查詢・

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲東區4520 ROSS（29.街夾乃街）樓上三房一廳保養如新・土庫可出租二房一廳・
▲東五十八街夾菲沙樓上二房一廳全部反新・土庫有一房一廳可出租・地大33x111.9・
▲東十五街夾緬街栢文一房一廳二樓向南保養好・開價四萬餘
▲三十六街近域多利二房一廳土庫完成開價九萬多・歡迎還價・
▲旺區餐館四十四座位有淡酒牌業主出埠開價五萬・
▲商業樓・緬街近東27.街・地66x100地區旺・樓新淨・收入好・機會難逢・有走鷄・

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841
CLIFF TO 421-3430
傳呼機 667・0800

蘇先生

自住房屋免費估價 商業樓宇最佳服務
▲高貴林購物中心・中西餐廳讓・好入息宜家庭經營二萬餘・
▲乃磨街近47.街十六年新屋・三房硬木地近學校十二万餘・
▲本汝比三房靚屋西人業主地大十二万餘・
▲路拔街近廿街三房・土庫厨厠卅年屋・地大・九万餘・
▲牛津街二房高土庫標準地・有海景・九万餘・
▲七街近蘭菲二房廿年屋九万餘
▲西區海邊二十三單位栢文出讓高收入九十餘萬・
▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新
▲廿五街近乃街二房土庫完成・九萬餘・
▲東區近緬街21.街七房入息屋平賣
▲41.街近域多利五十尺地靚屋。二房土庫十萬餘・

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

房屋
▲本立比960 DOTHIE AVE.地大58x123十年新大屋四房三浴厠・兩大壁爐花園靚・全屋週圍有圍欄取十五萬九・

商業舖生意
▲雲埠旺舖及栢文地潤69.呎淨收入三萬九・業主誠意出售・詳情請電詢・
▲雲埠老字號西餐館兩間・57.位或一百位・生意穩定・有長批取七萬九或十二萬九・

租賃
▲雲東大街舖位多處歡迎查詢・

唐餐館
・雲埠出名中式酒家・約一百位・租平・有長批・東主別有業務誠讓・取八萬九千・

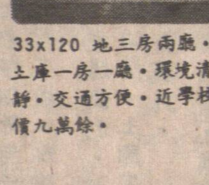
KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲西雲・油站包括汽車修理及菓舖生意無競爭做獨市售十三萬
▲*Downtown*・老字號白人麵包店生意・經營廿年・年做50萬・有長期大客戶50名・售22萬餘
▲西雲栢文區・菓舖生意・面對*MacDonald's*年做27.萬售八萬餘
▲*Abbotsford*名西餐館雅座百餘廣大泊車場年做80萬售19.萬餘
▲烈治文・菓舖連實業及樓上栢文兩組有6/49・商業地售26.萬餘
▲北雲*Lonsdale*地王九舖位宗內泊車五年新無什費年收益21.萬
▲埠邊・七舖位五年新佔地三萬呎有泊車場無什費售一百26.萬
▲二埠旺街二舖位及樓上栢文五組16.年新佔地一萬呎售53萬餘
▲14.街西夾卅比・六年新拼排靚孖屋・共四組50.呎地售28.萬餘
▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡聯房地*60x126*售*13*萬餘

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲DAIRY QUEEN快餐室地點好生意旺業主因退休讓合投資移民・
▲ACCOUNTING & BOOK KEEPING SERVICES出賣・全部電腦・會計師做生意良機・
▲兩房靚屋包窗簾・雪櫃爐頭洗衣機・開價七萬四・近京士威夾域多利・
▲素里區菓舖・日做一千元・地點好・長批・業主急賣・
▲高貴林五年新・石屎屋三房兩個半浴室・近學校・巴士站・包括爐頭雪櫃洗碗機・乾洗衣機及窗簾抵買叫價九萬二千五
▲西區菓舖・地區旺・租平・日做六百五十・開價四萬二・請勿失良機・
▲東區菓舖位域多利街・叫價九千九・
▲雲埠八年新商業樓・近快車站・樓下二舖位・樓上栢文・開價二十萬余・詳情請洽本人・

MULTIPLE REALTY LTD.
EDDIE SHIU 免費估價物業 蕭偉東
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071



33x120 地三房兩廳・土庫一房一廳・環境清靜・交通方便・近學校價九萬餘・

地大寬濶・46x109 兩房一廳土庫完成・租$320 37年屋・靚米仔繪・交通方便・價十萬餘・

LEO CHAN
陳柏良
（公司）Bus: (604) 876-8841
（傳呼機）Direct Pager: 667-0537
（住宅）Res: (604) 274-0385
投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢。

▲東區乃夾京士威正層二房土庫二房完成・交通方便・價七萬餘。
▲雲東55街夾域多利翻新三房全・土庫一房出租價十萬餘
▲東區新屋・緬街以西・五房三廚・上下完成・交通好・價十六萬九。
▲東區新屋・上三房・下兩房廚廁齊・瓦頂・暖水器・位域多利夾32街・價十六萬六
▲列治門四千呎新屋・地大環境好・設備齊全・價只廿六萬
▲自助洗衣店機件良好・入息好・機會難逢・價只一萬四
▲小型補鞋店・店主離埠出讓和平・器材齊全。
▲高貴林唐人超級市場急讓・年入卅萬・只售八萬。

DOGWOOD REALTY 公司：876-8841

柯其毅 中文傳呼：667-0813
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

西溫哥華半山區
廿一年豐地大約半畝共四房三廳・兩副半厠所・內外保養好淺園陽台・大游水池・近學校公園・環境優靜・售十八萬餘急賣請查詢・

本爾比豪華靚屋
七年新四房三廳・四副浴厠・厨房設備齊全・特大客廳餐廳・防盜設備・双層玻璃窗・電動車房門・双車房・環境優靜・地大萬尺・廿分鐘到華埠・原價23萬現售十八萬餘請查詢

▲CHARLES夾麗菲・廿六年老硬木地板・新油漆・上下層各三房兩廳・十二萬餘・
▲西區OAK近62街新屋兩間・標準地・四房兩廳・面積二千餘尺・有機會改精・選擇靚色・材料上乘・建築華麗・售廿三萬餘・
▲緬夾33街四單位・地33x112年入息二萬二千・易管理・售廿一萬・
▲蘭菲道夾KINGSWAY廿三年屋上者三睡房光亮硬木地板・下層兩睡房單位已出租・後有雙車房・附近公園・交通方便・十一萬餘・
▲一睡房及兩睡房單位・七街近乃・地下係東仁・四万餘起・
▲菓仔舖數間・生意穩定・日營六百・三万三千・
▲一睡房單位栢文・外牆華麗・約六百餘尺・近緬街・交通購物方便・立即交吉・售四萬餘・隨時引看・

港客投資・高價徵求房屋
商業樓・栢文等・
免費估價・忠誠服務・

▲列治文五年新屋三或四睡房・地大・交通方便・優美後花園・售九萬餘・首期萬餘可得・
▲兩睡房單位栢文・新油漆・新地毡七街夾乃・地下停車場・售五萬餘
▲廿一年屋地大約半畝共四房三廳・兩副半厠所・內外保養好・後園陽台・大游泳池・近學校公園・環境優靜・售18.萬餘・急賣請查詢・
▲七年新四房三廳・四副浴厠・厨房設備齊全・特大客廳餐廳・防盜設備・双層玻璃窗・電動車房・門・双車房・環境優靜・地大萬尺・廿分鐘到華埠・原價23.萬現售十八萬餘請查詢・

Montreal Trust
公司：736-3441
（24HRS）
馮愛羣
住家：733-0103

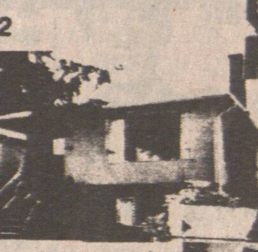
LINDA FONG

▲翻新三睡房屋・近乃磨夾栢架街・正層千六百呎・另兩睡房單位・獨立門戶出入・可步行至小學・中學・購物及巴士站價十一萬九千・
▲初次購屋人士或欲買地建新屋兩房無土庫屋・近蘭菲夾22街近巴士站學校・只售七萬九千
▲整潔美觀22年屋・近HOLDOM夾N.SEA AVE.位本拿比CAPITAL HO HILL正層千四半方呎・三睡房另土庫兩睡房及遊戲室・巨型可供娛樂之客廳及飯廳・有海景地大33x122價十二萬九千九・
▲本人有買主欲購建築地・及雲東區約10.年新屋一間・近乃磨夾蘭菲地區・
▲23.年新9單位栢文出賣・近卅孖梳夾喜士定・地49x122總入息三萬五千・住客自付電火暖氣熱水費・開價32.萬・

ROYAL LEPAGE
MAUREEN CHAN 陳太
（公司）437-5571
（住家）324-7382

$ 123.000
▲九月大新屋・近RENFEW 材料優等・交通方便・樓上三房・土庫獨立有一房一廳・熱門貨・認真抵買・

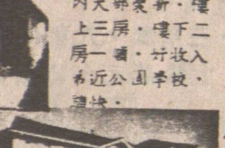
WINDSOR夾40.東街
▲九年新大屋LOT 33x133 1300尺左右・樓上樓下有三房可出租近學公園巴士・叫價$142.000位置一流・



SKEENA夾29東街
▲25.年屋・樓上三房一廳・土庫完成・一房一廳・屋結實・保養一流・叫價十一萬多搶手貨・

$99.900
▲LOT 33x133 屋內大部裝新・樓上三房・樓下二房一廳・好收入和近公園學校・請快・

ROSS夾38.東街
▲38.年屋・樓上二房一廳・土庫有二房LOT 33x122有景・近學校・交通方便・叫價千及低・請快・



JBEN夾KINGSWAY
▲17年・LOT 60x101 一流美屋・硬木板地・環境優美・叫價相宜・

▲1516 CHARLES 一房一廳亞栢文・管理嚴・很清潔・有市中心和山景・位置高尚・交通方便・叫價$48.900.
▲4985 MANOR ST VAN. 10年新樓上三睡房・土庫獨立一房一廳可出租・屋主急賣・十萬二千・

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：327-7004

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452

全新豪華靚屋

北本拿比三層六房紅瓦頂熱水硬木地板三客廳五火爐極盡豪華$265,000.

▲南本拿比・四房靚屋五年前加建地大・近學校商場交通便$114,900.
▲東區特平一房栢文・交通方便・空氣好・有景・祇售三萬七千五・請快・
▲高貴林咖啡店$27.000 已售出
❀ 歡迎隨時來電垂詢・精通國粵語 ❀

投資佳音！

▲雲東21.年新12組栢文・年入五萬餘・淨利四萬餘・僅開價41.萬餘・

舒適靚屋

▲烈治文五年新2700.呎四大睡房靚屋・九千餘呎大地・双壁爐・双車房・熱水暖氣・NO.1 rd住宅區・最合大家庭・開價十四萬餘・

新盤

▲33x170 大地・29.年士德古大屋・土庫完成・雙車房・特價平賣・請電約看・

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
請留姓名及電話

PARK *Georgia* REALTY
代理買賣地產・物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
StePhen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
24 小時

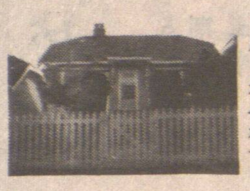
新屋

減價

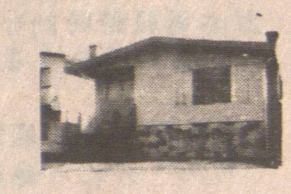
◎一流材料設計標準地瓦屋頂暖水系統完成草堂 5543 ARGYLE 十七萬餘・
◎近西區瓦屋頂暖水系統十六萬餘

八十座位・唐餐館急售・批好批長・設備齊全・叫價六萬・請還價・

認真抵買・非常整潔・六五〇尺一睡房栢文二樓・有景・有花園・急賣・叫價四萬九・週末開放・



◎近緬街及27街地大潔淨兩睡房及兩睡房半完成土庫・九萬九千・



◎KILLARNY區淨三睡房兩浴室18年屋叫價十二萬九千・

栢文
東區一及二睡房栢文數間・由四萬餘至八萬・非常潔淨有風景・
▲三萬五！一睡房栢文急賣。

菓舖數間
生意旺・好批三萬餘至五萬餘・急售！急售！

出租
本拿比KINGSWAY區寫字樓出租1200尺$700/MO・好批・

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道欲購從速・預防屋價上漲・
◎「唐人村」靚屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾49.街・地寬50'x115'樓上三睡房二廳・主人房有水厠土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・
◎「列治曼區」三年新屋・建築面積約三千五百半方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸・樓下有大客廳・飯廳・厨房・書房・和大家庭休息室・美如皇宮・享受如皇帝・定價廿五萬九千
◎好街角・入息屋・位PNE區・地段33x121近交通和學校・樓上二房一廳・樓下二房一廳・開價九萬六
◎堅固舊屋・位域多利街夾壹街孖屋用途地段・樓上二睡房一廳・樓下二睡房一廳和厨房・厠所・可出租增加入息・價九萬五千元・
◎新型合法孖屋・近百老威和廿慶素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・・獨立門口・自住或出租都方便・
◎大地皮靚屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'樓上二睡房二廳・土庫有睡房和厠所最好建新屋安居・開價十萬九千・
◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間收租約三千元・舖面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・
◎街角商業樓・四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街・年收益約七萬多元・前途好・價六十九萬元・有一分錢投資・
◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳・
◎唐人埠地王雜貨生意・人山人海・有租約・「錢」途非常好・因業主志圖別業割愛廉讓・僅定價十二萬九千元・是發財機會・

加首相已說服英首相
英聯邦通過制裁南非

（巴哈馬首都拿騷電）英聯邦國家各領袖已於星期日通過一套廣泛之方案，迫使南非白人政府放棄其種族隔離政策。

加拿大總理穆倫尼爲策劃該方案之主要人物。穆倫尼稱此套方案乃一項折衷之措施，並已於週末期間獲得英首相薩策夫人之同意。

此套對付南非政府之方案，包括即時生效之經濟措施，各聯邦國家呼籲拋棄種族隔離政策，以及由聯邦之重要政治人物組成一個委員會，使南非政府與反對黨開始作政治對話，又倘南非仍未作出反應，則該委員會將再實施一系列之輔助措施。

薩策夫人在穆倫尼宣佈上述方案之後對記者稱，她對力主經濟制裁南非之其他聯邦領袖，作出一個「甚少，甚少」之讓步。薩策夫人是指她將同意考慮禁止南非金幣輸入英國而言。

共和軍炸北愛商店
卅人受傷

（北愛爾蘭倫敦德里電）此間警方稱，上星期五晚在倫敦德里的一個購物中心，發生炸彈爆炸事件，導致卅人受傷，包括三名警員在內。

警方較早時曾接獲匿名電話警告，謂該處放有炸彈，因此已下令將該處之市民疏散，但炸彈隨即爆炸，威力强大，使一里外之房屋亦感震動。

非法之愛爾蘭共和軍事後宣稱，係由他們放置炸彈。

紐約在上週末發生輕微地震

（紐約電）紐約于十九日晨早，發生輕微地震，但警方稱，尚未接獲傷亡及損失之報告。

國家地震情報中心官員列咸說，此次地震强度爲尼克特制三點八級，震央在曼克頓以北約州五公里之山區，地震發生時係在晨早六時零八分，整個紐約市區均感震動，將居民在睡夢中驚醒。

此次地震，即使遠在北部之康涅狄格州以及長島居民，亦可感覺。

馬尼剌海岸沉船
三人死十六失踪

（馬尼拉電）警方說，援救人員從本國一艘貨輪中救起七十六人。該船上載有九十五人，十五日馬尼拉地方洶湧的海域沉沒，造成三人死亡，十六人失踪。

有關人員說，這艘六六〇噸重的貨輪是十五日晚在馬尼拉以北三五〇哩的呂宋海峽翻覆。

海岸衛隊主管歐喬可說，兩艘過往的日本船及美國空軍的兩架H—3直升機已在克萊安島以北三十哩處救起七十六人。

歐喬可說，有三人死亡，十六人失踪。

蘇聯參謀長撰文稱
倘美國準備星戰
蘇聯將作出反應

（莫斯科電）蘇聯參謀總長稱，倘美國進行星戰計劃，則蘇聯亦將採用以太空爲基地之防禦武器，作爲反應。

蘇聯參謀總長阿克諾美以夫元帥在真理報著文說：「倘星戰計劃繼續，我們將毫無保留，祇有作出反措施，採用攻擊性及其他的武器，包括以外太空爲基地之武器在內。」

阿克洛美以夫元帥指出，列根總統之星戰計劃具有侵略性的概念。

阿克洛美以夫元帥又否認上星期六日列根總統之指責，謂蘇聯已有自己的星戰計劃。

他補充說，倘超級大國之限武談判失敗，將導致武器競賽，包括太空武器以及戰略性之攻擊武器在內。

中國軍事演習
利用激光系統

（北京電）新華社十八日說，中共陸軍在北京郊外舉行演習時，使用超現代化的戰鬥機械系統。

演習在燕山叢中進行，首先進行的是激光電子模擬訓練器材的表演。這些器材是在現有各種武器裝備上安裝了激光，電子的發射和接收等先進裝置。武器打出的不是實彈，而是伴有真彈聲響的激光和電子波；被擊中的人和其他目標靠了本身的接收裝置，及時地發出烟霧或聲響的顯示，表演的冲鋒槍對冲鋒槍，坦克對坦克的對抗射擊，反坦克導彈打坦克，地對空導彈打飛機，和無人駕駛飛機空中電視攝影偵察等項目，都形象逼真，引起觀衆的很大興趣，接着進行的是一個坦克營對一個摩托化步兵連的防禦陣地的進攻。雙方人員和武器都裝有激光，電子模擬器，演習開始，攻者真攻，守者真守，槍對槍，炮對炮

法國文學家獲
諾貝爾文學獎

（斯德哥爾摩電）諾貝爾委員會宣佈，法國新小說運動的主將——小說家克勞德·西蒙榮獲一九八五年度諾貝爾文學獎，獲一百八十萬瑞典克朗（約二十二萬五千美元）。

七十二歲的西蒙是法國南部一位種葡萄釀酒的人，先後寫過「風」（一九五七年）、「草」（一九五八年）及「佛蘭德之路」等作品。由十八人組成的瑞典學院在頌詞中說，西蒙被提名爲諾貝爾獎候選人已有多年，近年還是大熱門人選，西蒙的小說揉合了詩人與畫家的創造力，描寫人類處境時有强烈的時代感。

以總理與列根會晤
誓要促進中東和平

（華盛頓電）美國總統列根及以色列總理皮里士于星期四日誓言要在中東促進和平。

皮里士說：「我們向約旦伸出『和平之手』，準備在任何適合地點，舉行會議，並且無先決條件。」

「在安曼，或耶路撒冷，或華盛頓開會，均無不可。我們準備考慮約旦人所提出之任何建議。」

列根總統在白宮與皮里士會議幾一小時之後宣稱：「我們現時已有較以前任何時期爲佳之良好機會。」

當被記者問及他是否以爲巴勒斯坦解放組織可在和平運動中有一份角色時，列根說：「在目前局勢之下，以少談爲佳。」

南韓虐待學生
美國深表關注

（華盛頓電）美國十八日爲一個南韓學生受酷刑事件，向南韓政府表示嚴重關切。

國務院發言人卡爾布說，美國政府還對三個記者八月份遭安全人員毆打之事表示關切。

他對記者說，列根政府對這兩個事件都掌握翔實報告，其中之一是上月從事政治活動的學生金昆泰受酷刑。

他說，美國已向南韓政府表示對這一可痛事件的嚴重關切。

據一份流傳漢城的反政府新聞傳單中說，金生受酷刑之事，是他在漢城檢察署，偶然見了妻子後透露出來的，

它說，金妻爲尋找金生下落前往檢察署，偶爾在甬道上碰到他，見他受了重毆後站也站不住。

中蘇會談無重大成果
若干問題磋商有新意

（香港廿一日專電）中蘇第七輪磋商日前結束，正如一些西方外交界人士預料，會談没取得重大成果。但是，這次發表的新聞公報的一些措詞却引起他們的注意。

新聞公報說，中蘇雙方繼續就中蘇關係正常化問題和某這國際問題交換了意見。雙方指出，兩國間多方面的聯繫和接觸有了擴大，並重申願意進一步改善和發展兩國在政治、經濟、科技、文化和其他領域的關係。

西方外交官認爲，這次的公報比起四月份在莫斯科舉行的第六輪會談的公報字數更多，語調也更加積極。其中的「擴大」、「就……某些國際問題交換了意見」等，顯示會談取得了新進展。所謂「某些國際問題」可能包括美蘇下月的日內瓦高峰會議。

爲了準備下個月的高峰會議，美蘇雙方都做了大量的準備工作。列根特別邀請西歐五國及日本首腦前往華盛頓與他見面，而戈爾巴徹夫則出訪法國。隨後，法國總統密特朗已表示不去美國與列根的會晤，引人注目。

至於中國對日內瓦會談的態度和反映，美蘇兩國當然也想知道。外交界透露，美國副總統布殊訪問北京期間曾作過探詢。趙紫陽在會見布殊時對此作了重要表態：歡迎美蘇關係緩和及下月的美蘇首腦會晤，希望雙方認真談判，達成不損害第三國利益的大幅度裁減軍備協議。

布殊訪華期間，正值中蘇第七輪磋商，蘇聯副外長伊里切夫在北京參加會談。與此同時，另一個受外間注目的人物——蘇聯美加研究所所長阿爾托夫亦應邀訪華。他是蘇聯的東西方關係和裁軍問題研究專家；他的訪華，被認爲是就中蘇兩國的美國問題研究交換意見。其中包括將戈爾巴徹夫對高峰會議的意見知會中國領導人。

不論外間對中蘇關係作何種揣測，但可以說，今次兩國會談的範圍較前擴大，而氣氛也勝過往昔。這樣的評價，看來是符合實際的。

香港主要股票行情

十月廿一日收市價

匯豐	7.15
怡和	13.10
和黃	26.80
會德豐	
置地	6.70
太古 A	27.60
太古 B	4.30
長實	19.70
九倉	7.35

（以上港元計）

金銀指數	1336.17 +13.68
遠東指數	746366 +70.10
恒生指數	1654.38 +14.49

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

10月21日 股市貨幣行情

香港恒生指數 : 1666.06 +26.17
美元對港元 : 7.79
加元對港元 : 5.70
加元對美元 : 73.34

（美金計算） 黃金 325.50
（美金計算） 白銀 6.15

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1364.13 -4.70
GENERAL DYNAMICS : 65 1/8 -1 7/8
DELTA AIRLINES : 39 3/4 +1/4
GENERAL MOTORS : 68 3/8 -7/8
UNION CARBIDE : 58 7/8 -1 1/8
I B M : 127 1/2 -1/8
HOLIDAY INN : 53 5/8 +1/4
CITICORP : 40 3/4 Unchanged
3M : 78 1/4 -1/2
PHILLIPS PETROLEUM : 12 5/8 +1/8
BOEING : 44.00 -1 3/8

多倫多綜合指數 TSEC : 2644.40 -2.51
T.D.BANK : 23 3/4 +1/8
SEAGRAM : 56 3/8 +1/4
STELCO : 19 3/4 -1/4
NORTHERN TELECOM : 45.00 Unchanged
CP ENTERPRISE : 27 3/8 +1/8
ALCAN : 33 5/8 +1/4
CAMPBELL RED LAKE : 30 5/8 -1/2
IMPERIAL OIL : 50 3/4 Unchanged
NOVA CORP. : 6 1/8 Unchanged
BELL CANADA ENTERPRISE : 40 3/4 -1/8

溫哥華市綜合指數 VSFI 1252.80 -4.41
B.C. RES. 2.22 -0.05
ALTAR GOLD 0.39 -0.11
CANECO RES. 2.85 +0.40
SEMINOLE RES. 0.90 Unchanged
PONDEROSA VENTURE 1.01 -0.04

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
URET CHAN 669-9400

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

紅寶食品公司

精制南北美點·品精價平

無任歡迎

出品

糯米雞 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃

排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹殼黃 蓮蓉飽 叉燒飽

零沽批發

新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

德仁掌相

老成穩重正坦直

命之修短有數·人之富貴在天。一欲一喙·莫不前定。此皆先哲名言·確寔可信。凡有關命運不能明白之疑惑問題·請惠臨垂問·當依先哲真知灼見·誠懇解釋。抱服務社會助人行善為業宗旨·相金任便。凡婦女懷孕多月·欲預知胎男或女·只須說出幾點情形·便可判定·準確無誤。寓喜士定東街三四四號喜林酒店一二〇房·歡迎惠訪時間·正午十二時至下午四時半。

志在脫手 任君還價

北方菜館兩間：
▲位緬街一百座位·有酒牌冷氣·日做千圓·老字號裝修華麗·東主抱恙急賣。
▲位傾士威60座位。有酒牌。東主要事。非貴不可。
▲北雲興旺地區·八十座位雜碎餐館兼送餐有酒牌·日營四百餘。
達新地產八七九·六三三一
譚清華三二七·三四八三

跌打風濕

祖傳秘方專治風濕骨痛其難集症拿手鐵打藥到病除主在濟世救人·黃龍飛
255·8876

自賣屋者

業主們請電沈慶俊為你免費估價忠誠服務21世紀實業3
2756336中文傳話機667-0313

餐房 廚房 用具出賣

有意請電：254。6690

徵代理人

推銷熊胆·工金從優·有意者寄信：
MR. E.L. HOGAN,
3369-288 街
ALDERGROVE, VOX 1A0

鋼琴平賣

ZIMMERMANN 德國製造鋼琴只售三千五百元（包括送貨及調音）由貨倉直接出貨·價錢較其他公司鋼琴相宜
BABY GRANDS 鋼琴原價一萬二千九百·現售八千九百六十六。
請隨時電270-1665
開放時間：星期五下午二至六時·星期六上午十至下午五時·星期日下午一至五時·星期一上午十至下午三時
一二四四〇 VULCAN WAY, RICHMOND.

美容護理

專人 SHIOTZU 治療或按摩
MASSEUSE (M) 同時訓練美容護理
及零售·請電經理 MARIE 接洽·
687-2895 或 684-4623

汽車出售

八二年萬事得三二三白色四門房車千四CC五萬四米自動波省油保養好·
324-1498 楊洽

翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心

翡莎商業中心

翡莎街（夾19街）
FRASER ST. (AT 19th AVE.)

翡莎 紅鶴酒家
FRASER FLAMINGO RESTAURANT

早午茶市 正宗粵菜

七天營業 早上十時開始營業

昇降機代步

3469 FRASER ST.（夾19街） 電話：877-1231

忠信行
參茸世家
CHUNG SHUN TRADING CO. LTD
●參茸補品 ●京菓海味
●唐山雜貨 ●成藥藥酒
●時菜鮮菓 ●油糖米麵
廣州名中醫周漢章先生免費解答中藥問題
3491-3497 FRASER ST. 電話：873-8712

紅鶴餅家
FLAMINGO BAKERY
●麵飽西餅
●喜慶蛋糕
●結婚禮餅
●品必精研
3485 FRASER ST.
電話：877-1571

安和行
糖菓公司
ONWARD HON IMPORTS·EXPORTS
●話梅 特制：
●川貝陳皮 ●魚鬆
●檸檬 ●猪肉鬆
●各類糖薑 ●猪肉乾
●嘉應子 ●牛肉乾
3479 FRASER ST.
電話：879-7119

加華公司
VANCOUVER CHINESE BOOK STORE
●中文報紙雜誌
●小說書籍、畫刊月刊
●冲晒相片
●兒童玩具
●精品禮品
3473 FRASER ST.
電話：873-9292

眞好味燒腊肉食公司
GOOD TASTE MEAT STORE
●明爐燒烤
●蜜味叉燒
●脆皮金猪
●各式鹵味
3461 FRASER ST.
電話：877-1611

翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心

翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心

新新
珠寶金行

溫哥華緬街 547 號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

看完本報 敬請訂閱

承建新屋

胡關誠建築公司十多年經驗價錢平材料好請參觀2433 E.7街 873-0507 PAGER 667-0919

聘請

急需會計

急需一名會計兩年經驗·中英文流利薪金從優福利分給請電：251·1117

請打雜

BC埠仔餐館請雜工一名·如有意請電：295·6550周洽·

請男女工

派告白公司請星期六一二·三天散工24小時電：NICK 321·4722

經驗企枱

海鮮酒家請經驗企枱數名·有意者請親臨二四二五 NANAIMO ST ·面洽·

皮廠請人

請熟手經驗車皮手袋及車皮衣數名·有意者請到水街WATER ST. 三四七號三樓面洽·

埠仔請廚

BC埠仔請經驗中西廚·電話：923·4261梁洽·

企枱廚雜

唐餐館請生熟手男女企枱一名要識中英文。廚房男雜工一名：438-4638接洽。

請廚

要有經驗唐番廚·懂英語·請自費來電403·624·3530周先生或馬先生洽。

請散工推銷員

在雲埠工作·推銷營養食物·有佣金·工作獨特·就業良機·請寄申請表到： GOETZ HOLDINGS LTD 5820 JINKERSON RD SARDIS B.C. V2R 1B1

請企枱

亞省埠仔請年青經驗企枱二名包食宿月薪一千二百自費電話403523 3108PETER洽

請英文半工女打字員

能說流利英文·用電話學接廣告·免費訓練·薪佣豐富·年齡不超過四十五歲·有車更好·本社歷史悠久·信譽卓著·電872-2810約定時間洽商。

請車衣及燙衣

時裝工廠請有經驗車衣及燙衣(STEAM PRESS)數名·有意請于上午八時到440 CAMBIE面議。

餐館請人

沙省埠仔請職工兩名或夫婦薪優包食宿自費306-425-2559或 604-299-5635

餐館請人

BC埠仔請做薄餅廚師一名及洗盆碗雜工兩名薪優電：1-242-3949 或雲埠 879-5026·

請女售貨

請經驗女售貨員·有意請到六四八E HASTINGS ST. ·面洽·

請中西廚

亞省埠仔請有經驗中西廚·自費電話403·5233928·

出賣

屋主自賣

全新三房一廳·近學校公司·八萬七日電二五一六七一四晚九四二九四九五砵高曲林·

新建屋自賣

位3944 BEATRICE ST.域多利街夾22街·樓上三房·以家庭廳·樓下二房地大 33x117 瓦屋頂熱水暖氣·價16萬九千·電話： 874-2632

屋主自賣

東一街近蘭菲上層三睡房兩廳土庫三睡房合請晚上電：二五四·六七八零經紀莫問·

屋主自賣

近PNE二房一廳一層七萬九千·有意請電254·5679四時後·

新屋自賣

二年新屋四睡房二套半衛生設備·有車房近學校·東乃街夾16街·請電：875·9577

屋主自賣

抵買新大靚屋售價16萬六千九百週日下午二至四時開放5058 ST.MARGARETS (COLINGWOOD)·

2555E 1STAVE
意大利建築師
6年新保養好
共五睡房連套
房40x112.50
NICK PARENTE
420-1040
UNITED REALTY
437-9431

屋主自賣

兩房一廳34街近域多利面積九百平方尺開價八萬多·電430·2367

好入息

△四單位仔屋年租三萬餘·本那比6941 HALIFAX·△一棟四單位年收二萬餘1437東拾街△二埠近哥倫比亞醫院三房兩層連地庫66x132 地七萬二 PERMANENT JOHN HSU 430-6655 438-7567·

遙新新盤

△三睡房近域多利街45呎地十一萬△三睡房近乃路及頓士威·土庫完成·十一萬九千△兩睡房·有土庫廿餘街夾域多利街·九萬。譚清華 327-3483 達新地產879-6331

平靚屋賣

724 W.68· 33x122 22年新上兩房全新樓下三房開價12萬餘 YULAN WONG321-5345

新屋開放

二三三六西20街·西區五房四廳全新屋·每天二至四時開放·德國建築商·手工·一流·警鐘系統·吸塵系統·草皮欄桿完成·恒生實業燕梳公司：321·2912 2541·9765 陳挑明洽·

西區新屋

△近715 W.62nd CAMBIE街及著名學校·西人建築商興建·新款設計·五大睡房·獨立客·飯廳·具備酒吧及壁爐家庭室·水力按摩浴池·熱水暖氣·中央吸塵系統·自動門雙車房·花園全部完成·逢週末開始·廿餘萬開價。譚清華 327-3483 達新地產879-6331

屋主自賣

九年新樓下兩房收租四五〇樓上三房各自門戶向南60街夾乃街開價13萬五324·7231

出租

樓下出租

兩房一廳各樣齊備蘭菲夾六街·交通方便近學校適合小家庭。電話：253·9290接洽

正層出租

全屋兩房一廳各樣齊備交通便近小學及中學·蘭菲八街晚上六時半電話：253·0308

土庫出租

菲沙夾61潔淨兩房一廳各樣齊備交通便近學校宜學生或夫婦租宜五時後電324·1863

雅潔土庫

蘭菲夾18街·兩房一廳·浴廁廚齊備合小家庭或學生·有意請晚七至十電437·9692

樓上兩房

出租近PNE適合單身女士學生交通方便環境清靜獨立門戶有意六時後電二五四·一四九三

土庫出租

三房一廳。菲沙夾京士威20街·下午四時半後電：874·6619許·

土庫出租

近PNE兩房一廳獨立門戶·交通方便·下午六時後電251·5614

土庫出租

菲沙五十五街二房一廳各樣齊備·獨立門戶包水電·月租三佰·請電：325·2973

土庫出租

華埠派亞街兩房或三房包暖氣電火及樓上單人房出租電738·9883晚321·5000

土庫出租

新裝修一大房一廳適合單身男女士·包電火·月租 230請電話：255·6705

新屋出租

樓下二房一廳·各樣齊備·交通方便近學校·緬街夾55街。請電話：324·7470

靚土庫租

光猛一房廚廁浴雪櫃各自門交通便合職業男女學生或夫婦有部份傢私包電火暖氣879-5475

土庫出租

近會拔夾一街二房一廳·各樣齊備·近巴士站·電話：253·3696

土庫出租

兩房一廳全屋出租各樣齊備新地毯包水電·會拔夾20街434·7819

土庫出租

喜士定夾乃磨有三房一廳土庫交通便近學校商店·價錢平請晚六時後電：253·2031

鋪位出租

二千五百尺·OAK & W. BROADWAY交界·適合做地產·會計·律師·旅行社·舞蹈學校或美容院·租金連地稅一千五百元·

電話：738·7775（早）
324·1486（晚）
與鄭太洽

土庫出租

兩房一大廳客廳傢俬齊備獨立門戶包水電交通方便有意請晚上七時後電洽：327·6280

平正層租

東12街近CLARK兩房一廳廚廁齊有車房近巴士站學校1251E12街875。8796

新屋樓下

兩房一廳。近乃街·環境好·設備無全·獨立門戶車位253·5625

唐人埠

有屋全間出租四睡房一廳一廚房兩廁所·六四六左治東街 254-2872 李·

土庫出租

乃街夾32街靚土庫二房一廳出租·設備齊全·晚五時後請電：874·7606

樓下新屋

兩房一廳廚廁齊全近中小學巴士站·KNIGHT 街近55附近·電話：327·8935

新屋出租

50街夾菲沙樓下兩房一廳廚廁浴爐頭雪櫃樣樣齊全設備好獨立門戶·請電327·1048

平地土庫

緬夾24街·一房一廳·有傢俬·獨立門戶·交通方便·電話：879·4760

有房出租

樓上全層兩房二廚廁雪櫃齊備·另有單人房合單身男士有傢俬交通方便253·6443

單房出租

光猛單人房出租近唐人街·包水電·各樣齊備·請早上電：253·2775

土庫出租

平地土庫出租兩房一廳廚廁齊三線巴士到唐人街·請電874·6019

全屋出租

交通便近學校二個街口到PNE正門·請二至六時電：688·9018或晚：434-7057

西區廳房

廚廁餐廳俱備環境幽雅三面光窗獨立門戶交通便利租二百八歡迎愛靜夫婦327·5361

土庫出租

新裝修大兩房一廳·各樣齊備近中學巴士站合不吸煙家庭·請六時後電：254·6308

樓上出租

兩房一廳·近PNE喜士定街·交通方便·請電話：251·5375

新屋樓下

出租WILLINGDON夾GILMORE兩房一大廳·廚廁各樣齊備·適合小家庭或夫婦： 291-1966

全屋出租

全間五房月租760元·兩層三房月租480元·近學校及巴士站·請電話：874·4905

樓下出租

兩房大廳·廚廁齊包暖氣電·獨立門口交通便·域多利夾32街下午四至九時請電 876-0904

紅瓦新屋

樓上三房租近PNE差利夾蘭菲合人少潔靜家庭獨立門戶·謝洽254·0983

樓上出租

一房一廳廚廁浴俱全包水電適合無孩夫婦月租三百元近唐人街·下午電：254·4189

屋出租

菲沙八〇七六正層兩房兩廳爐頭雪櫃浴廁齊獨立門口·有意請電話·陳太324·1296

土庫出租

乃磨及五街兩房一廳·適合不吸煙小家庭或學生·五時後電：253·1919

二樓平租

三房兩廳或四房一廳廚廁齊·近學校域多利夾佐治街：324·4792 255·4251

大屋出租

近菲沙夾25街。電話873·1389或669·1525。

土庫出租

兩房一廳獨立門戶近京士威夾二十幾街交通方便近學校請電：433·5138

土庫出租

二房近學校設備齊聯絡電話：879·0356

單邊土庫

二光猛大房一廳設備齊交通便環境幽靜有意請五時後電434·6222

旺舖出租

唐人街地王旺舖出租·適合任何行業683·1438張生或越生洽·

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大·大小隨意·位唐人街中心·查詢電話：二七八·四二零零

吉舖招租

SURREY 旺區全新街角商業舖適合做各行生意·二千八百尺可分租·請電298·0216

土庫出租

一房一廳及單人房各樣齊備·近巴士站·電話：253·3342 253·7370

土庫出租

位於乃街夾37街一廳兩房廚廁爐頭雪櫃俱齊各自門口出交通方便請電：327-1348 洽·

單人房租

二街夾畄仔杭街·獨立門戶·各樣齊合男青年·電話：255·4129 434·3380

樓下出租

兩房一廳各樣齊備東18街夾菲沙交通方便獨立門戶·電876·4594 879·7087

新屋樓下

京士威夾乃二房一廳廚廁樣樣齊備·全新·交通學校方便·有意每晚七時後電：872-5748湯

樓下出租

光猛大房大廳·近PNE·交通便利廚具齊備·如有意者請電：294·9045

土庫出租

二房一廳·各樣齊備·12街夾京士威請電話：879·0891

華埠柏文

華埠光猛栢文出租月租二佰廿五至二佰九十元·請電話687·0732

高土庫租

地方雅潔兩房一廳廚廁齊備獨立門戶交通方便有意請電879·3415

土庫出租

乃磨近百老滙·土庫兩房一廳出租·獨立門口各樣齊備有意請電話：255·9704

新屋樓下

出租一廳兩房廚廁爐頭雪櫃齊宜不吸煙者小家庭獨立門戶·電話：253·7657

新屋樓下

KEER 夾48街有一廳一房一廚房廁所幷有傢俬爐頭雪櫃洗碗機等。電話：434·7207

樓上全層

廚廁齊·爐頭雪櫃·東四街近畄仔杭·電話：253·2783

柏文出租

一睡房廳廚廁俱齊新地毯干洗衣機免費·近喜士定夾域多利如適合請即電254·3781

土庫出租

唐人街有一廳兩房廚房·廁所·獨立門口出入·請電：253·7471

樓下出租

新屋兩房一大廳設備齊交通方便近學校請於下午四時後請電話：879·6668

樓下出租

三房一廳·獨立門戶·各樣齊備·近乃31街·電8769792地址4811 ELGIN ST.VAN.

西區土庫

西區土庫近中央醫院·一廳一房·廚廁爐頭浴缸齊·清雅乾爽晚七時後電874·0396

頂樓出租

兩房廚廁齊備·包水電46街位於緬菲沙之間有意電：325·5031

新屋樓下

兩房一廳東37街近乃街爐頭雪櫃齊獨立門戶交通方便合小家庭·請電話：324·2576

土庫出租

一廳一房·獨立門口出入·交通方便·電話：253·3759

土庫出租

近勞拔及喜士定兩房一廳獨立門戶廚廁齊近小學·請電日：298-7434 夜：432-9280

土庫出租

兩房一廳獨立門戶交通方便廚廁齊備另有單人房適合學生及小家庭有傢俬255·3414

樓上出租

樓上四房一廳適合大家庭近PNE喜士定東街交通便·255·2519 255·1281

單房平租

近唐人埠·交通方便·三時後電話：255·5811

柏文出租

近唐人街交通方便兩房廳及一房廳廚廁浴齊備各自門戶253·5088 253·3601

樓下出租

新屋二房一廳爐頭雪櫃浴室49近乃街交通方便早晚電話325·0640 325·2006

土庫出租

兩房一廳·月租二百元各樣齊全·日261·6414晚298·1594 1·

樓上出租

有房全層出租一廳三房廚廁雪櫃爐齊近14街夾畄仔杭街請電話：437·1904

土庫出租

光猛高土庫近PNE二房二廳新裝修各樣齊備有洗衣機·請電張太洽·251·2397

樓上出租

近緬街·三房一廳環境清靜交通方便·近學校·適合家庭·請電話：876·3048

靚屋樓上

三房兩廳爐頭雪櫃地毯位24街近乃磨月租四百七十五元不超過四人為合電二二四·〇七五九

樓下出租

近蘭菲二街·交通便·設備齊·兩房一廳·適合不吸煙清潔人仕·請電：254·2703

闊大土庫

約七百尺一大房另大廳廚廁浴車位交通便41夾緬街·合單身夫婦小家庭：327·6240

柏文出租

三年新電閘車房廚廁齊備·兩房一廳月租七百七十五元325·7417 254·2468

房屋出租

COMMERCIAL六街有新裝修土庫二房一廳·搭車方便·近學校·電話：251·4588

土庫出租

近PNE兩房一廳巴士直達華埠·位ADANAC 日電：733·7818夜電 254-3780

光猛樓下

兩房一廳東27街夾蘭菲·各樣齊近巴士站·有意請電：435·5092

靜大平房

有傢俬洗衣機電話宜職業男女學生·一百五十元起京士威東巴士站五分鐘437·0095伍

土庫出租

西區土庫設備齊全合學生或小家庭近城市大學交通方便電三二七〇一六二夜三二一七三八六

新屋樓下

兩房一廳各樣齊全獨立門戶交通方便有意請電：255·1204

樓下出租

交通方便·32街夾緬街兩房一廳·各樣齊·電話：254·3780

土庫出租

18夾緬街·爐頭雪櫃齊備·電話：271·7426

土庫出租

兩房兩廳廚廁浴雪櫃各自門京士威夾維多利亞月租二百八十元包水電·434·7403

平地土庫

近PNE一廳房廚廁浴齊包水電話·合請電：255·3953

土庫出租

兩房一廳·一廚房廁浴爐頭雪櫃齊·交通方便·合小家庭·電話：325·2782

新土庫租

21菲沙兩房特加大廚房爐頭雪櫃廁所交通方便·電話：872·2068 874·3182

樓上全層

雲埠企蘭尼區向南整潔兩廳三房寬大廚房·貓狗雀鳥免問·四時至九時電433·7828

土庫出租

二房一廳·廚廁爐頭雪櫃齊·近乃夾41街·交通方便·日電： 872-1987 晚電： 325-5096

高土庫租

三房一廳·爐頭雪櫃廚廁浴室齊備·交通方便近PNE自立門口·請電：291·0154

樓上全層

菲沙夾21街二房一廳各樣齊備·光猛交通方便·請電：733·4875 876·1176

全間出租

靚屋全間樓上三房一廳土庫二房一廳或分租均可交通便會拔近京士威·電271·3424

華埠柏文

609 GORE AVE·有套房及一房一廳包熱水暖氣租三百元起： 683-0471 669·8132

有屋出租

樓上三房二廳·樓下二房一廳·PNE對面·各自門口·請電話：253·2069

大房出賃

近華埠·爐頭雪櫃傢俬齊備·跑路街五六六樓上·電話876·2453

新屋樓下

一房一廳各樣齊備近乃及34街交通方便包水電·適合夫婦·電話 321·2358

土庫出租

近緬街中小學·適合簡單家庭·合意者請電：876·7549接洽·

吉屋出租

會拔夾傾威街。全間上下各有兩房一廳廚廁浴齊全·新裝修合請六時後電四三七·三六一三

新屋樓下

近菲沙27街三房一廳設備齊獨立門戶近學校合不吸烟小家庭或學生交通便874·3768

土庫出租

全新·三房一廳·廚房廁所齊 5954 MCKINNON.VAN. 請電：430-5812

新屋土庫

二房一廳廚具齊全交通方便41街東近巴士總站及會拔·如有意者請來電：430·5099

新屋出租

兩房一廳·各樣齊備·近乃奶磨夾一街·獨立門戶·電話：251·5721

傢俬大房

東15夾京士威新屋分租樓上二大房私人浴室合小家庭或單身女性·電：八七六·八五六六

土庫出租

近22街夾域多利二房一廳交通方便近學校各樣齊備有意請電：875·0088

平地土庫

新裝修二房一廳·爐頭雪櫃齊·緬24街近學校·下午二時半後請電話：872·5751

樓上出租

有雙人房及單人房近緬街夾43街·各樣齊備·電話：327·9174

樓下出租

東19街夾菲沙樓下一房一廳·適合單身或夫婦廚廁齊備包水電·請電：874·3764

土庫出租

唐人街或37街夾乃街·土庫二房一廳全層出租·廚廁齊備·交通方便·電325·1495

吉屋出租

唐人街有四房·兩廚房兩廁所一廳·各樣齊備、可分兩戶獨立出入·請電253·4973

屋出租

唐人埠樓上二房一廳廚廁齊·八五一一號UNION·早九時至晚五時後請電255·9708

全屋出租

東區八街夾RENFREW樓上三房一廳另樓下兩房一廳爐頭雪櫃齊獨立門口有風景·254-9765 陳

靚柏文租

喜市定夾乃磨一房一廳·各樣齊備·巴士幾分鐘可到唐人街·電話：299·7357

有房出租

樓上三房一廳·爐頭雪櫃齊近學校·交通方便·電話：574·7593謝先生接洽·

土庫出租

光猛土庫一房一廳合夫婦和單路人士近域多利57街附近·請電話：325·2384

土庫出租

二房一廳或一房一廳各樣齊交通便近蘭菲夾威廉合清靜家庭晚五至九時電254·8532

新屋樓下

二房一廳·廚廁齊備·獨立門戶·有泊車位·交通方便電話：325·0398·

有屋出租

兩房一廳·一二三喜士定東街·各樣齊·電話：688·5751 434·5352

土庫出租

兩房一廳·近LANGARA夾54街月租三百二十五包水電晚六時後電：327·7829

樓下出租

兩房一廳或一房一廳爐頭雪櫃齊包水電交通方便近巴士站·電話438。3185

新屋樓下

本拿比近京士威二房一廳各樣齊各自門戶靜中帶旺·電437·1714 434·4161

光猛土庫

43街近域多利·兩房大廳·各樣齊·獨立門戶·有意請電：324·3067

兩房一廳

東15街夾蘭菲交通方便各樣齊備包水電獨立門戶·合不吸煙小家庭·請電438·0868

新屋樓下

京士威夾JOYCE街兩房一廳·各樣齊備·合夫婦或小家庭·晚七至九時：435·2179

樓下出租

樓下光猛二房一廳·各樣齊全·交通便·近中小學·21夾乃磨·有意請電435·6418

「小澳門」——廣東江門市

江門市位於廣東省南部，瀕臨南海，有長達六百多公里的海岸線。全市轄七個縣（鶴山、新會、台山、恩平、開平、陽春、陽江），其中有五個縣臨海。全市面積一萬六千八百多平方公里，人口五百三十三萬。

江門市與香港、澳門鄰近，水陸交通方便。有十七條水路運輸線，有三十二條公路運輸線。與香港、澳門有客、貨輪直接通航，陸路到港澳也十分方便。江門素有「小廣州」、「小澳門」之稱，是鄰近各縣及廣西梧州、北海、廣東湛江、肇慶等市縣的物資集散地。江門港是廣東省內僅次於廣州的第二內河港，可泊一千噸貨輪，年吞吐量二百萬噸以上，年客運量八百二十多萬人次。近年來經過擴建、改建，碼頭泊位、倉容、裝卸機械設備等都有很大改善。現在，江門正在籌建三座大橋，建成後，江門與中山、開平、台山、佛山及廣州等地的交通將更爲方便。

江門市經濟發展很快，一九八四年全市工農工業總產值五十億元（人民幣，下同），比一九七八年增長一倍，其中工業總產值近三十億元。

江門市旅居海外、港澳的人士衆多，大約有二百五十多萬人，分佈在世界七十四個國家和地區。台山籍華僑在美國、加拿大的僑居歷史已有一百多年。廣大海外華僑和港澳人士愛國愛鄉，支持家鄉各項事業建設，是江門對外開放的有利條件之一。

幾年來，江門市積極開展對外經濟聯繫，加快技術引進步伐和消化、吸收能力，使生產能力和水平大大提高。一九七八至八四年，簽訂對外經濟合作合同一千八百多項，合作經營項目五十二項，補償貿易十項，合資經營六宗。通過引進技術、設備，加快了現有企業的技術改造，發展了一批具有世界先進技術水平的項目，如江門無線電三廠引進先進技術設備生產的立體聲收錄機、單聲道收錄機等。新會縣滌綸廠引進國外八十年代的先進設備，年產五千噸滌綸長絲，帶動了全縣紡織工業的發展。鶴山毛紡廠引進「拉舍爾」毛毯生產項目，收到很好效果。

江門市食品工業有一定基礎，年產值達二億多元，主要產品有白砂糖、味精、糖果、餅乾、速食麵、腐竹、排米粉、米酒、蘑菇罐頭、脫水菜等，其中「榴花」牌白糖獲全國銀質獎，「雙燕」牌排米粉是廣東出口香港的名牌產品。

在通訊方面，江門市區已裝有六十門程控電話交換機，與廣州、香港可以直接通話。

江門市科技力量較强，現已普及小學教育，有中學三百八十七所，還辦起了電視大學、教育學院、科技進修學院等，以加快人才培養和開發工作。目前，已同全國十二所高等院校和二十七個科研所建立了長期技術協作關係。

江門市在對外開放中，首先調整農業結構，發展經濟作物和鮮活商品生產，通過引進良種、先進技術，提高產品質量。在工業生產上，以食品、電子、輕紡爲重點，積極引進外資，發展八十年代新型產業，如食物蛋白工業、生物製品工業和飼料加工業等。同時，繼續加快老企業的技術改造。爲了給對外進一步開放創造條件，江門市正加强基礎設施建設，不斷完善投資環境。打算再興建一批賓館，安裝程控電話，加快外海等三座大橋的建設，並興建綜合性全日制高等學府「五邑大學」，努力培養人才。

江風

MAMMA MIA!!

TECUM FURNITURE

SHOWROOM
1588 Rand -------261-3187
LOCATED NEAR CORNER OF
S.W. MARINE DR & GRANVILLE ST

最新由意大利運到
品質優良，
靚光漆油，
餐枱連椅全套·

原價 $2349.00

現特價只售

$1295.

商業

喜士定街
近華埠三層磚牆商業樓月租千八百八·全價四十八萬·條件有考慮·

雲東區旺舖
栢文區無競爭小型超級市場·設備新式·容易管理·日入八百元·全價八萬九·

寫字樓招租
布士定街近活活公司·二樓三千五百尺·有天窗寫字間·合醫務所·律師樓·月租二千元·可立長批·
新業實業公司
紐街三二九第一〇一室·電話：
682·6104

好機會
△54畝農場·地平正·三睡房住家三座貨房只售39萬。SURREY
△士多生意連實業·生意安定·座於二個住家地皮·每日生意$450抵買$179.000
VANCOUVER·
△SURREY·前舖後居二房·士多生意安穩·每日生意$400餘·好過打工·開價·$118.000·
△HASTINGS街士多生意·架撐新·三年實批租$725出讓$28.000·
以上詳情請電：
LAKEVIEW REALTY
588-9955 BEN CHU
徐炳權 576-2441

菜地、農產士多舖連屋出租
位 PORT COQUITLAM·地區一流·有七英畝菜地·農產士多舖連屋出租·詳情請電：
KARAM 941-8404 或 MRS.DUNNETT 465-8440

GOODRICH REALTY CORPORATION

花舖雜貨店
△位 CAMBIE 繁榮地區·交通方便·日營約六百六十元·好租約·取價四萬五千·

農產品鮮花
△新開市場·位 MAPLE RIDGE. 交通繁盛·用具齊全·好租約·開價二萬五千·試還價·ALFRE MARR 馬耀傴 879-3765或 873-4811

唐餐館
△位 NEW WESTMINSTER 6 街 200 座位·有酒牌·設備用具一流·總收入超過 $200.000 開價$89.5000.00 DAVID YEE 274-3649 或 873-4811

雜貨舖生意連實業兼售
△曲背林埠三千餘尺舖位·另有16個泊車位·樓宇可加建成兩層高·位置適中·合移民投資·開價54萬9千·歡迎查詢·請電：楊劍 873-4811 或 581-1159·

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434·1431 住家電話：255·2116

新屋 新屋

▲2623 NAPIER ST. 位于乃磨及蘭菲街雲中西人建築師·精工飯料·交通方便·兩線巴士直落唐人埠·兩私立中小學·購物方便·近泗夫戚及喜士定購物中心·快將完成·開價十六萬九

▲2681 KITCHENER ST. 大家庭喜訊·千五呎樓上三房三廳二廁·土庫另外完成兩睡房獨立單位·地區上乘·建築手工好·歡迎以舊換新開價十八萬九千·

▲2453 E.22 ST. 十月中興建·千三呎上層建築面積·交通學校均便·美麗景色一覽無遺·土庫完成·開價十六萬九千·

▲濕仔連實業·十七萬或濕仔招頂·只壹萬元·

▲堅固舊屋·上下兩伙租出·收月租九百元·33x145 大辣·開價九萬九千元·

獨市餐館
租四七五元座位42BW酒牌東主急事速讓勿失良機電：
584-6838 五時後
872-5057 謝先生

士多出賣
位本拿比雜貨舖·日營九百·五年租約·另可要求續租英語電話HARRY
298·1413

唐西餐館離埠平讓
開價萬八租平50位高貴林碎磨地交界
931·3312

餐館出租
適合做唐餐館二〇〇〇平方呎·請電
943·4379

餐館平賣
唐番餐位FERNIE B.C. 三號公路邊煤礦區常年遊客80座位酒牌因人手缺自賣電午四後(604)423-3211

離埠急讓
東主離埠唐番餐館車梨城市中心八十座位全酒牌兼外賣價四萬餘電112
7927344譚

餐館連住屋平賣
著名數十年中西餐館·沙省中部。14年新建築。70座位八房兩廳。近田料礦·生意興旺廣濶保証賺大銀。退休平貴。請電306
554·3280

農場割價出賣
曲步地40畝肥沃土地出產豐富·交通水利方便·耕種已有二十年有四睡房及土庫屋及工人屋各一間大棧房·玻璃屋兩間·貨車兩架·拖拉機六部·各種時代化生才工具·一一齊全·主要出產有包生菜及西芹·有特別推銷權·每年入息不錯·業主退休全盆只賣五十六萬勿失良機·有意請電陳善猷(EDD[illegible]E S.Y. CHAN) 263-6116 或公司 876-9222

生意廉賣
賺錢大雜貨舖生意因店主無暇照顧廉售36尺大雪櫃連機設備廉售誠意親洽東百老滙一四一號

生意出讓
什貨舖生意出讓·店主年老退休·價錢相宜·租約好·平價·請英語電：
684·6721

柏文急讓
屋主離埠平價急讓三街東近濕仔杭一房一廳有電梯車房開價四萬二千九·
433·8452

洗燙衣館
出賣有住房在後邊生意極好在旺區·
MARGOT WILLMANN
434-9570 GALLAGHER
REALTY INC. 321-4125

旺餐館出賣
BC埠仔偉廉士灑埠中西餐·座位六十·租平·有三房住家·年年賺錢·市中心·無需本錢·接手·可用温哥華住屋交換·開價五萬二千·電話：
112·392·7181·

餐館出讓
面積六千〇七十五呎有濶大舞池座位二五〇有酒牌出讓有意請電話：
689·0839

連銷快餐
市中心辦公大廈下地點好生意旺租批長日做七百有錢賺·程太·多活公司
324·3941

唐西餐館
出賣地點素里市裝修好·批約長百餘座位取價七萬九約談參觀·請電劉先生5845444

外賣餐館
BC乃磨埠外賣店餐館連雜貨舖另三睡房連實業出讓：
753·8341
294·0737

雜貨舖售
二埠日入五百·月租九百五十·三年半租約·價廿萬五另點貨·英語電：
522·3733

餐館急讓
MAPLERIDGE 位一百裝修堂皇地點一流生意好因股東鬧題出售請電463
6311馬生

餐館出讓
BC埠仔CRANBROOK中西餐位60有酒牌租平人手不足出讓電112·426
6016下午四時後

裁縫店讓
經營20年在同一地點·地點好·改衣服生意好·英語電
263·5610
526·8783

中西餐館
出讓TSAWWASSEN離雲埠半小時·附近栢文全酒牌租廉批長下午五時後電：
943-1121 李君

餐館急賣
週圍栢文近海灘有啤酒及淡酒牌價四萬餘·下午六至九時電六八九·八三三二梁洽。

士多出賣
好地位短錸期無競爭生意穩定樓上三房一廳居住·電話
435·6398

士多出賣
西區士多有六四九機·生意穩定·後有兩房一廳居住·
879·3498

餐館連物業出售
亞省離卡加利百三米·人口三千。獨立生意·適合移民投資·自費來電·
早上十時前：
(403)854-3144·
晚十時半後：
(403)854-3510找
FRANK 或 ANITA

訃告

家慈袁門李氏安人台山縣大塘牛路村人不幸於一九八五年十月十七日下午二時壽終於中央醫院積閏享壽八十有六歲不孝隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇本月廿五日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮同日出殯歸土卜葬科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

杖期夫袁永輝
哀子靄民 媳許玉愛
女佩珍 婿余衍臻
孫男錚強 孫媳麗沙
錚銘·錚健
孫女曼華 孫婿陳錫恩
曼儀
外孫男余大維 外孫媳瑪麗
余威廉
外孫女余慕蓮
胞兄李碩南 嫂林氏
小叔永濃 小嬸黃秀懿
侄振門
侄女小玲
外曾孫男女共六名

喪居：本埠十九街東一百七十號
治喪處：奇化街二四四號至孝篤親公所·電話：六八三三七一四
袁汝南堂

哀謝

先慈鄭門胡多好太夫人之喪禮經於十月十八日（星期五）下午二時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏士蘭墳園 叨蒙各宗親戚友 世誼江海同學會惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

孝男新權 媳潘慧瑜
女瑞蘭 婿何元熙
男孫浩暉
女孫欣欣
外男孫何耀華
外女孫何愛華 何少華
同叩謝

厚惠芳名恕不臚列祈爲見諒

訃告

先室林門莫麗容太夫人廣東新會烟管咀村人不幸痛於十月十七日上午十時半壽終於鋼聖約瑟醫院積閏享壽七十有四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇期於十月廿二日星期二下午一時假座喜士定街東一二三五號固靈喜雲殯館舉行出殯卜葬於科士蘭墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

杖期夫林舉瑤
哀子福寧 媳徐清女
哀女麗珍 婿黃力初
月娣 婿鄭開源
男孫健銳 健章
孫媳施拿氏
外男孫鄭松堅
外女孫黃彩蘭 金蘭
鄭月仙 鄭麗仙
女曾孫林秀玲
同泣告

治喪處：林西河總堂
531 CARRALL ST.
電話：681·2488

哀謝

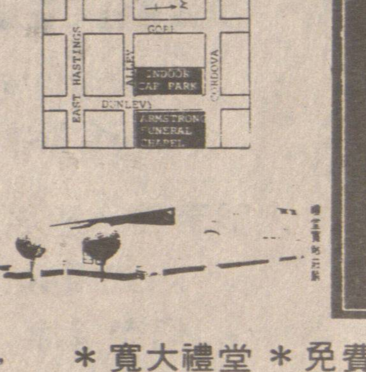
先室林門李氏瑞群之喪經於十月十八日假座固蘭布魂殯儀館舉行出殯禮安葬於科士蘭墓園荷蒙各位宗親戚友世誼親臨執紼素車遺行惠賜賻儀花圈隆情高誼歿存均感謹此哀
謝

杖期夫林于可率家人
叩謝

厚賜芳名 恕不遍呼

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光毀後人
往時恩義感親友
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street
Vancouver B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西連代理——米仔蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: [illegible]87–9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

在訪問南美四國前夕
趙紫陽在首都機場
舉行記者招待會

（中國新聞社北京十月二十一日電）國務院總理趙紫陽，今天上午在北京首都機場回答西方記者關於「中國政府是否支持最近學生舉行的反對日本的示威」的問題時說，不禁止不等於支持．你們可能注意到我們沒有禁止，但不等於支持．這如你們所說的，是中國民主的表現。

這是趙紫陽在離京前往紐約參加聯合國成立四十週年紀念活動和對南美四國進行正式友好訪問前，在機場舉行的記者招待會上說這番話的。

趙紫陽首先作了簡短的開場白，他說，聯合國是一個非常重要的國際組織，在維護世界和平和促進國際合作方面負有重要使命，我希望在紀念活動期間能夠聽到各國領導人就世界人民共同關心的和平和發展問題發表見解．我還將同一些國家的領導人就我們共同關心的問題進行晤談．

關於訪問哥倫比亞、巴西、阿根廷和委內瑞拉四國，趙紫陽說，這是中國總理第一次訪問南美．我期待着同四國領導人和各界會晤，將根據和平友好、相互支持、平等互利、共同發展的原則來探討進一步發展我們之間友好合作關係的新領域和新方式．

趙紫陽還回答了記者們的問題．

問：在聯合國您將會見哪些國家的領導人？

答：好多，有將近二十個．有些還沒有最後定下來，總之發展中國家也有，工業國家也有，還可能有沒有建交的國家．

問：您在聯合國要和蘇聯領導人會見，您在和他們會談中期望得到什麼？

答：我還沒有聽到蘇聯主要領導人參加聯合國紀念活動的消息．

問：日本首相也要去聯合國，您是否要會見他？

答：我已經聽到這個消息，很希望能夠見到他．

問：現在還有一些拉丁美洲國家承認台灣，您這次去拉美訪問會不會與這些國家的代表會見？

答：現在還沒有這樣的安排．如果那裡有什麼人希望見我，我願意見。

問：中國政府認爲拉丁美洲的外債問題應該怎樣解決？中國在這方面將起怎樣的作用．

答：我們完全支持拉美債務國關於解決拉美債務問題的一系列合理的主張，諸如降低關稅，改善還債的條件，發達國家向債務國開放市場等．總之，不宜用犧牲債務國的發展速度和降低人民生活水平來還債．我們希望債權國採取明智的態度，同債務國進行談判，本着以發展促還債的原則來合理地解決債務問題．

布殊對美國商人說
無懼中美關係倒退

（香港十九日專電）廣州消息：美國副總統布殊昨日表示，中國已奉行開放政策．美國在這裡的投資環境很好，無須恐懼中美關係會倒退．

布殊昨日是在前往中國出口商品交易會參觀前向二百五十名駐廣州美商作此表示的．

布殊說，「你們在看世界的這一部份時不能忽視這個國家有巨大的發展潛力，我對這裡有點認識，與中國的領導人也有很多聯繫，我絕對有信心，今天的美中關係比去年强。」他說，「瓶塞已打開，我覺得商人無須憂慮這種關係會退休．」

中國試驗飛彈完畢
並未透露是否成功

（北京電）中國「新華社」報導，中國已完成了在海上的飛彈試射，十五日恢復在外海目標區的機船通行．中國上個月警告外國機船，在九月二十八日到十月十八日之間它發射一枚載運火箭時，遠離上海東南方三十五浬半徑的一個地區．

「新華社」沒有報導飛彈的詳情，也沒有透露發射是否成功．

西方駐北京的軍事武官稍早告訴記者說，這次試射可能是一枚從潛艇發射能攜帶多彈頭的中程彈道飛彈．

中共曾在一九八二年十月，試射了一枚從潛艇發射的彈道飛彈，飛行了大約一千兩百公里．

北京目前有一艘或兩艘核子潛艇，根據在香港接近中共軍方的消息人士說，中國正在發展類似美國北極星的攜帶飛彈新核子潛艇．

「新華社」報導，從十月十五日格林威治時間十二點起，以北緯二十八度十三分、東經一百二十三度五十三分爲中心的三十五浬半徑，恢復正常的海空交通．

中國對外開放地區
目前達一百零七個

（中國新聞社北京十月十七日電）中國政府最近決定增加江西省鷹潭市，廣東省潮州市、高要縣，遼寧省營口市爲對外開放地區．外國人前往這些地區旅行不用申請辦理旅行證，至此，中國對外開放地區的數量已達一百零七個．

目前，除西藏拉薩外，其餘的省、自治區的省會、首府及三個直轄市和沿海十四個開放城市，都已成爲不用辦旅行證，即可前去旅行的開放地區．

從今年起，有關部門還把辦理入出境簽證權下放到北京、天津、上海、杭州、福州、廈門、桂林、昆明、西安九個入出境口岸，外國旅行者只需持有護照便可在上述九個口岸辦理入出境簽證．

台將投下巨額資金
開發東部名貴石材

（台北訊）台灣計劃自一九八六會計年度起，以新台幣一億零三百萬元的經費，開發台灣省東部地區的大理石、石灰石、蛇紋石、白雲石、寶石及闢建礦業用產業道路．

這一計劃是自一九八六年度起到一九九六年度止，分三個優先順序，開發這些礦產．

第一優先自一九九六年度起到一九八九年度止，開發大理石、石灰石及蛇紋石，經費三千五百萬元．

第二優先自一九九〇年度起到一九九二年度止，開闢礦業用產業道路，經費三千萬元。

第三優先自一九九三年度起到一九九六年度止，開發白雲石和寶石，經費三千八百萬元．

棋王謝俠遜
慶百歲壽辰

（上海訊）十月二十日下午，上海市體委大廳裡喜氣洋洋，爲我國著名棋壇前輩、全國象棋協會副主席謝俠遜百歲壽辰舉行了祝壽活動．

謝俠遜老人一生致力發展中國象棋事業，精研棋藝，著書立說，提攜後輩，成績卓著．一九八三年，九十八歲的謝老編著出版了「象棋指要」，成爲我國體壇最高年齡的作者．

國家體委授予謝俠遜「體育運動榮譽獎章」

上海罪案
急劇上升

（香港廿一日專電）上海消息，上海市的刑事罪案和經濟罪案近期有急劇上升的趨勢．其中青少年涉及犯刑事罪和黨員幹部涉及經濟案的越來越多．

據統計顯示，今年以來，上海市青少年犯罪率急劇回升，十八歲以下的少年犯比去年同期增加了兩倍以上

上海市有關部門指出，今年以來偵破的經濟罪案中，黨員幹部佔立案審查經濟罪犯總數的百分之十點七．目前已有三百十一名黨員因貪污、走私被開除黨籍．這些犯經濟罪的黨員、幹部中，處長、局長以上的領導幹部人數有了明顯增加．大案要案上升，八月份高達七十宗．

蟹王海鮮扒房
新設正式海鮮自助餐
午餐自助 $4·25
晚餐自助 $9·80
小童半價
包括湯·沙律枱·熱枱·凍枱·甜品·
生蠔·鮮魚·三文魚等·
每星期三十多款不同海鮮·任吃不限·
請早定座·
寬大餐房舞池·歡迎生日及社團定座
132西喜士定街·活活公司對面·
電話：687·7956

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路 蔡根遂 蔡根璇 立正

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
精工全色印刷
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
成衣墊紙　鞋頭墊紙　咭紙製品
代　理　香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片
價錢相宜　手工精細　交貨迅速　用料優良

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

寶城酒家由即日起
中午茶市咸甜美點連蝦餃在內祗賣一元．茶芥全免．名茶多種．任君選擇晚飯推出廉價特價餐．菜式如下：

冬季酬賓席
寶城一品大拼盤
貳式大熱芬：
多鳳鮮帶子
碧綠百花球
紅燒鷄絲魚翅
奶油焗龍蝦蟹
家鄉羗葱鷄
翡翠北菰玉掌
清蒸海上鮮
生炒糯米飯
香燒伊麵
百年鴻運
美點雙牌
特價 $128.00
（足十二位用）

超值特價餐
海哲拼勳蹄
貳式大熱芬：
美菓芹蝦仁
蚧肉扒雙蔬
什錦冬瓜粒湯
北京片皮鴨一只
鴻運炸子鷄一只
生菜鴨鬆包
豉汁蒸黑魚
生炸牛肉崧飯
生磨馬蹄露
特價 $75.00
（足十位用）

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕

還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
王柳石班塊
家鄉小菜
隨叫隨蒸·
點心全日供應
七天營業　營業時間：由上午十一時至晚上十時

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

SINCLAIR W. MAR
律師
LAWYER
2nd.FLOOR 1144 FORT STREET
VICTORIA,B.C. V8V 3K8
[604] 388-4933

專辦理留學生入政府中學．詳情請英語電VLI查詢
9840597

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
各種臘味煲仔飯
大$7.85（足兩位用）
小$4.25
特價快餐酬賓券
每張$2.75
由即日起至十二月底止
歡迎預購
特價酬賓席
羌葱焗龍蝦
清蒸游水石班
椒鹽焗大蝦
芥蘭炒吊片
芪黨杞燉牛展湯
正宗鹽焗鷄
香芋炆大鴨
多菇會海參
白飯
$79.00
△歡迎預訂▽

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜．例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）．
即收即派，比寄掛保信還快．
簽名收派，忠誠爲僑胞服務．
電話：689-3677

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家　食譜精研　大讌小酌　悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
七天營業
天天茶市
一律免茶
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號 電話：872-2644

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二下午三時休息半天※
·虔誠烹飪·正宗齋菜·
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鷄　馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
晚飯推出超值產品，特價酬賓席，超值貴賓席，菜式如下：

酬賓席
上湯焗龍蝦
二大熱芬 奶油焗生蠔 椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水斑
揚州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓
$128.

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
二大熱芬 金銀鮮甗鮑 拾只 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.

文薈

香港吸引日本銀行

（美）奇佩洛 江濱譯

池上達夫是日本櫪木縣足利銀行職員。他剛從倫敦回國，將被調往香港，開設足利在香港的第一個辦事處。池上原在倫敦足利代表辦事處工作。

看來，香港已成爲日本中小型金融機構近期前往海外拓展生意的一個焦點，原因是香港在亞洲貿易和金融方面，特別是對拓展中國貿易和金融事務，發揮着重要的作用。

相對而言，倫敦目前已顯得沒有過去那麼重要了，原因是英國金融事務的管理官員，顯然不想批准更多日本金融機構前往那裏拓展生意。

像足利一類日本地方性銀行，原本的宗旨是向當地政府和企業發放貸款。應該說，它們目前紛紛前往海外開設辦事處，是發展過程中的一個合理步驟。

池上說，在較早一個時期，「由於各縣貸款的公司不夠多，我們便在東京和大阪設立分行，拓展放款業務。」「現在，一連地方性的公司在發展國際業務了，因此，我們必須追隨它們到海外去了。」

日本有十三家「城市」銀行，已躋身於世界最大銀行的行列。這些銀行在海外已有廣泛的活動了。

至於中小型金融機構，則包括有，日本六十四家地方性銀行和六十九家互助銀行的一部分。若干中小型證券公司，也紛紛到海外拓展業務。

銀行家說，大藏省屬下的銀行局，也放寬其實際上勸阻地方性銀行向海外擴展的「指導」原則。

據金融刊物《美國銀行家》報道，以資產量而言，日本六十四家地方性銀行中，已有五十一家被列入世界五百家最大銀行的行列中。

隨着日本國內貸款市場已趨飽和，以及愈來愈多的公司客戶參加了對外貿易和海外工業，中小型銀行（尤其是地方性銀行）已把海外生意當作它們拓展業務的新領域。

其中以香港最受矚目。僅未來兩、三個月內，日本的足利銀行、千葉銀行和廣島銀行等地方性銀行，都將在香港開設代表辦事處，從而使在香港開設代表辦事處的日本地方性銀行，由今年初的一家，增加到七家。

三井銀行屬下的香港三井財務（亞洲）有限公司董事柏葉秋文說，日本中小型銀行可能在香港加强競爭，爭奪當地的一些日本客戶。

緊隨日本地方性銀行到海外爭取國際貿易資助和海外放款生意的，還有日本的互助銀行。其中的福岡互助銀行將率先在香港開設辦事處，成爲日本互助銀行在海外開設的第一間。

與此同時，已有四家小型的日本証券公司，得到大藏省的臨時批准，在海外開設它們的第一批代表辦事處，而這四家公司都計劃首先在香港開設。

日本証券公司之所以把香港當作它們開設海外辦事處的「天然選擇」，是由於香港的資金管理人，處理着很大部分目的地爲東京股票市場的西方、中東和東南亞資金。

這個特點有助於解釋，爲甚麼在海外設有辦事處的十四家日本証券公司中，便有十二家在香港設有子公司。

把亞洲其他地方作爲潛在拓展市場的興趣與日俱增，也使得香港對日本地方性和互助銀行具有特別的吸引力。

足利銀行的一位高級職員解釋說，「香港是搜集東南亞資料的最好地方。在東京，大多數消息來自美國和歐洲，所有東南亞消息都經過了某種過濾，因而引不起很大興趣。」

同時，日本各銀行還把香港當作進入中國市場的橋樑。日本銀行家對中國市場的期望特別高。他們認爲，在香港設立辦事處，將使他們能夠經常與中國銀行家接觸，讓他們能夠更加方便地來往中國，而當香港一九九七年交還中國時，又能讓他們在中國的大門得到一個實際的立足點。

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

October 23, 1985

1. Calico (Roy Johnson)
   Black Cotton (Tim Brown)
   Delta Ollie (Wendell Waples)
2. Don Nor Captain (Don Andrews)
   Holy Tornado (Keith Quinlan)
   Wada Max (Doug Perdew)
3. Sur Del Bob (Jean-Marc Bouvier)
   Brents Delivery (Leonard Hill)
   Cariboo Kris (Paul Megens)
4. La Norm (Bill Babineau)
   Merts Angel (Dave Smith)
   Holridge Ken (Grant Hollingsworth)
5. Native Warrior (Ed Stewart)
   Home Chance (Joe Hudon)
   Northern Trick (Serge Masse)
6. Willow Duchess (Al Bowman)
   Maxine Trump (Don Andrews)
   Josies Chance (Pat Barr)
7. My Hearts Happy (Bill Davis)
   Yankaway (Dennis Johnston)
   Riverbend Falcon (Keith Linton)
8. TG Breeze (Ed Tracey)
   Burndels Margie (Paul Megens)
   Nazko Music (Dennis Johnston)
9. Multi Rainbow (Sten Ericsson)
   Western Shadow (Serge Masse)
   Paddys Dream (Tim Brown)
10. Daiquire Dawk (Ron Minty)
    Autumn Storm N (Marko Vukelich)
    Cash Investment (Rick White)
    Loulabelle Choice (Dennis Linford)

馬膽

8. TG Breeze (Ed Tracey)

文藝隨筆

「一字師」趣話

白叟

魏文帝曹丕在『典論論文』的一開頭就說：「文人相輕，自古已然。」相輕的文人固然很多，但也有不少文人肯虛心向別人學習的，爲他修改一個字，也謙恭地稱爲「一字師」。

元代蒙古族詩人薩都刺，有一次寫了一聯詩：「地濕厭聞天竺雨，月明來聽景陽鐘。」一位老人對他說：「這兩句詩，寫得固然很有特色，但上半聯有了一個『聞』字，下半聯又用了『聽』字，字雖不同，卻共隱『耳』意，是不太妥貼的。」薩都刺覺得言之有理，便問：「那改什麼字好呢？」老人回答道：「唐人的詩裏有『林下老僧來看雨』的句子，把『看』字借過來不是很好嗎？」薩都刺聽了，十分折服，急忙上前施禮，俯首拜老人爲「一字之師」。此事在文壇傳爲佳話。

在薩都刺之前，還有一個「二字師」的美談。據阮閱『詩話總龜』載：北宋人蔡君謨曾批評當時著名的政治家和文學家范仲淹作詩「失於少思」。范仲淹的『採茶歌』有兩句詩曰：「黃金碾畔綠塵飛，碧玉甕中翠濤起。」蔡君謨指出這兩句詩失貞，因爲當時茶之絕品其色貴白，翠綠實爲茶之下品，因此，他建議范仲淹把那兩句詩改爲「黃金碾畔玉塵飛，碧玉甕中素濤起。」范仲淹聽後大加讚賞，認爲兩字之改，使詩更合情理。

文壇上，還有所謂「半字師」。據傳清代有位江蘇女子賦詩云：「爲愛南山青翠色，東籬別染一枝花。」她的同時代人、曾寫過『巢村筆記』的作家龔煒說，「東籬別染一枝花」一句用字略嫌生硬，建議去掉「別」字半邊，改成「東籬另染一枝花」。

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
來回港台及東南亞 接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
ACTA IATA PATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票・由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 $2160 加幣
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河・
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳・
- 可提前出發，可延期回程・

韓、港、台精選遊 $1298 加幣
* 暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
* 包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
* 代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
* 全程九日，可延期回程，機票一年有效。
* 出發日期：六月廿四日・七月廿九日
八月十九日・九月十六日・十月四日
十月廿八日・十二月廿一日・一九八六年一月廿七日・

中國歡樂假期 直接中國批准・華人領隊

精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580・00
香港① 廣州① 北京③ 西安③
上海① 杭州② 桂林② 廣州①
出發日期 四月十三日 五月十一日 六月十五日 七月十三日 八月十日 九月十四日 十月十二日 十一月九日

豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780・00
香港② 廣州① 北京④ 南京②
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①
杭州② 桂林② 廣州①
五月四日 六月一日 六月廿九日 八月三日 八月卅一日 九月廿九日 十一月二日

絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150・00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②
西安③ 廣州①
四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
☆ 代理國內及世界各大航空公司機票
☆ 專辦中國及世界各國旅行團
☆ RENO 七日遊特價優待
☆ 專人爲您悉心安排一切旅行探親移民或商業考察。
中華人民共和國駐溫哥華總領事館同意代辦簽證・
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心・
直接主辦華人領隊
- 十八天中國遊 $2388起
- 日本本州七日遊 $1290起
- 夏威夷七日遊 $778
- 加州迪士尼樂園十日遊$378起
專辦及代訂：
- 國泰假期（逢星期二・四・日出發）$1345.00 包來回香港機票，香港住宿六日一流酒店，包早餐及接送・
- 中國開心遊旅行團七日至廿四日，$1720起，包來回香港機票。天天出發，任君選擇・
- 世界各地機票及各國簽証・
- 廣州中國大酒店三晚四日每人$157.00包來回酒店接送・早餐。
溫哥華 華埠新馬可勃羅大廈二樓 二〇五室・
604 - 685 - 9366

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

本報廣告效力宏大

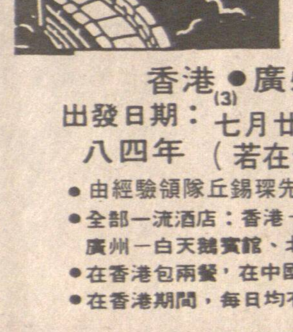
黃堃俠旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES. 128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話（604）684・2381
特價西雅圖香港來回機票$799起
10月5號出發台北香港10日遊$1260
10月11號出發暢遊中國10大城市$2500
新舖招租喜士定275東二千方尺
請電黃立錚公証人

均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時
大割價！
◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美・加機票
◎多倫多來回機票 $268.00

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B,C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
*代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
* 香港來回特價加幣 $798 小童半價
* 東京・迪士尼六日豪華團 $1438
出發日期：十月一日及十月十二日
* 中國遊：十八日 $2688
北京・西安・重慶・城都・昆明・廣州
十一月五日出發
* 國內機票大減價來回：
卡加利 FR$118 點慢頓 $138 沙省 $158
雷振打 $178 溫尼辟 $198
多倫多・滿地可・渥太華 $268
紐約・波士頓 $358
三藩市 $179 羅省 $199 檀香山$349
* 李糯團 FR$199 拉斯維加斯團 FR$289
* 迪士尼巴士團 * 三藩市或羅省飛機團每日出發
歡迎查詢・
※代售旅行保險， ※代辦旅遊証件・

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機

中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)・廣州(2)・桂林(2)・杭州(2)・上海(2)・蘇州(2)・南京(2)・北京(4)・廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價・）
- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省・
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

恭賀

開幕

海濤海鮮粵菜館

新張誌慶

大展鴻圖

全加陳潁川總堂
全加陳潁川總堂青年部
至孝篤親公所
北美洲龍形體育總會
鐵城崇義體育會
林西河堂九牧公所
振華聲藝術研究社
藝林音樂社
清韻音樂社
道教會普玄精舍
李氏總公所
華人長青會
張熙熊會計師樓
唐笙廣告公司
榮記建築公司
湯氏建築公司
快意旅行社
秋葉原電子電氣公司
德信藥行
興華藥行
嘉頓餅家
八仙樓酒家
紅屋海鮮酒家
金菊園麵家
龍子行
中華特價中心
利時食品公司
中興雜貨海味公司
利僑公司
元豐公司
劉鑑銓律師樓
皇家資路銀行片打街分行
安拿熱香巾服務公司
誠信餐舘用具供應有限公司
安樂公司
美加蛋卷國際出品公司
佳棧燒腊肉食公司
基立印務公司

寶翠珠寶金行
華納廣告公司
大漢公報
錦香園
卡加利富豪酒家
PENTICTON 金鳳酒家
翠享邨海鮮酒家
多倫多富豪麵家
龍鳳餅家
永樂菜舘
納偉旅行社
京華麵家
安樂麵家
盛行肉食公司
何德記麵家
實力車身修理
舒雅貿易公司
伍穎漢醫生
僑益貿易公司
陳應傑夫婦
六本木餐廳酒廊
榮僑花店
李安華
李文發
陶十夫婦
唐金源
麥樹榮
麥黃婉華
甄俊豪
劉照開夫婦
羅志輝
曹建基夫婦
譚榮楷夫婦
譚輝夫婦
唐式酒家
麒麟新閣
藝成公司
南華麵廠

李敬芳夫婦
超羣麵家
宋啓敬洋服
百喜潮洲菜舘
新昌隆肉食公司
金唐肉食公司
新利源菜舘海鮮酒家
加拿大華僑導報
譚錦釗
李月媚女士
李振森夫婦

F.F.N.O.INTERNATIONL IMPORT CO.
GOOD FORTUNE TRADING CO.
MACKENSON MICROFILM LTD.
MR.$ MRS.HARRY LOWE
VAGABOND RESTAURANT
LI´S ENTERPRISE CO. LTD.
NISTOR ENTERPRISE LTD.
PETER LIM

同敬賀
（排名不分先後）

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street　電話：687・8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理

Autoplan
房屋
汽車
生意
醫藥

燕梳

房屋買賣
物業收租

本人新近加入威信公司服務・
請各舊雨新知移玉至上址賜教・
下列新盤請電詢：
△東區新屋數間・在建築中・價錢由十六萬餘起・紅瓦磚面・熱水暖氣・土庫完成・
△廉價屋一廳兩房・土庫有姻親住所・還貴八萬餘・
△八組排屋・月入四千地大99x132開價卅九萬五千・大有前途・
△三層上下仔屋・每月入息一千三百元・
伍澤森敬啓
住宅：327-7842

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港來回　大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起　紐約來回358元起
三藩市來回179元起　羅省來回249元起
卡加利來回118元起　夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業
九時至六時
承接馳名金豬
常備明爐燒烤
平價　K　市場
特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

門市部　各式食品
八折

油條
大特價　咸煎餅　每件三毫
平過八折

專業精神 出品認眞

美琪
Kan's 餅店茶餐廳
BAKERY & RESTAURANT LTD.
2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款急凍點心

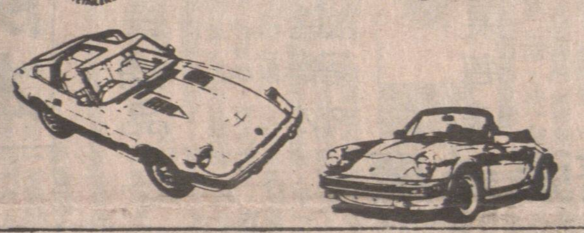
歡迎零沽批發

本餐廳供應：
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

國際車身修理公司　電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C.
手續，並有免費車借用。

I.C.B.C.
一律七五折
酬賓

BMW　VOLVO　AUDI　mazda　ARA　DATSUN　TOYOTA



星期一至星期六營業
8:30 am — 6:00 pm
* *We specializing in imported cars*
* *I.C.B.C. claims*
* *Conditionally guaranteed*
* *Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU　BENSON GIANG

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過
一千五百元者
七五折優待

有經驗專人代 ICBC
及有免費車借用。

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養 包括：
(1) Tune up (2) 更換機油、油濾 (3) 唧油 (4) 更換雪胎 (5) 檢查電池功能 (6) 檢查冷卻系統 (7) 檢查防凍水到零下30度 (8) 檢查前後剎車到%多少 (9) 檢查全車電路系統・
總共45點向您寫下報告・
特價四汽缸只收工錢49・95六汽缸59・95八汽缸69・95貨車另計

更換前輪
碟式剎車
連工包料
只收49.95
（大部份車）

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告・
特價 38.00
保證不會買錯車

更換機油
及油濾
只收工錢特價 4.70
（好過自已換）
特級機油10W30
特價 1.69

自動排擋
TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油・

清洗冷卻系統
特價 9.59
高壓水力及洗暖氣水箱、引擎、內部、冷却水箱，同時加入防凍水到零下30度。（防凍水另計）

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當　△取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語　本公司有寬大停車場方便顧客

ICBC 修理費一律七五折
快捷車身修理——
唐人最好的汽車修理中心

快捷
車身修理
免費汽車借用
代辦 ICBC 手續
FAST
FAST'A'
唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA　MasterCard